叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000001

2. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000002

3. 论传染病，(an Essay On Contagious Diseases More) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第1/3页

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn]
ON
在

在

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
Contagious **Diseases** **.**
传染性 疾病 .

传染病。

[æn; ən]
AN
一个

一个

['eseɪ]
ESSAY
散文

散文

[ɑːn]
ON
在

在

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] :
Contagious **Diseases** **:**
传染性 疾病 :

传染病:

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli]
More **particularly**
更多的 特别

更具体地说

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , ['miːz(ə)lz] , ['pjuːtrɪd] , [mə'lɪgnənt] , [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvəz] .
On **the** **Small** **-** **Pox** **,** **Measles** **,** **Putrid** **,** **Malignant** **,** **and** **Pestilential** **Fevers** **.**
在 这 小的 - 天花 , 麻疹 , 腐烂的 , 恶性 , 和 瘟疫 发烧 .

论天花、麻疹、腐热、恶性热和瘟疫热。

[baɪ] ['klɪftən] ['wɪntrɪŋhæm] .
By **Clifton** **Wintringham** **.**
经过 克利夫顿 温特林厄姆 .

作者：克利夫顿·温特林厄姆。

[jɔːk] :
YORK :
约克 :

约克:

['prɪntɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [buən] [fɔːr; fər]['frænsɪs] ['hɪljərd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ]
Printed by Charles Bourne for Francis Hildyard , and are to be Sold by
打印 经过 查尔斯 伯恩 为了 弗朗西斯 希尔亚德 , 和 是 到 是 卖 经过
['dʌbljuː] . ['teilə] ,
W . Taylor ,
W . 泰勒 ,

由查尔斯·伯恩为弗朗西斯·希尔德亚德印刷，并由W·泰勒出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] - [roʊ] ['lʌndən] , - .
at the Sign of the Ship in Pater - noster - Row London , 1721 .
在 这 符号 的 这 船 在 帕特 - 诺斯特 - 排 伦敦 , - .

1721 年，在伦敦帕特诺斯特街的"船"字招牌下。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] ['triːtɪs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ,
The Design of this small Treatise being to deduce the Causes ,
这 设计 的 这 小的 论文 存在 到 推断 这 原因 ,

这篇小论文的目的是推导出原因，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ]
and explain the Phœnomena of some of the most Fatal Diseases which
和 解释 这 现象 的 一些 的 这 最多 致命的 疾病 哪个
[ə'flɪkt] [mæn'kaɪnd] ,
afflict Mankind ,
折磨 人类 ,

并解释一些困扰人类的最致命疾病的现象。

[kæn; kən][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ][ɪk'skjuːs] , [wət'evər] [ðə; ði]
can stand in Need of no Excuse , whatever the
能 站立 在 需要 的 不 原谅 , 任何 这

无需任何借口，无论

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][self] [meɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Performance it self may ; and especially at a Time ,
表现 它 自己 可能 ; 和 尤其 在 一个 时间 ,

表演本身可能会；尤其是在某个特定时期，

[wen] [nɑːt]['oʊnli] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] ['vaɪələns] ,

when	not	only	several	of	them	Rage	amongst	us	with	uncommon	Violence	,
什么时候	不是	仅有的	一些	的	他们	愤怒	在	我们	和	罕见	暴力	,

当不止其中几人以罕见的暴力在我们中间肆虐时，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['deɪli] [θrɛtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'læməti][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

but	we	are	Daily	threatned	with	the	dreadful	Calamity	of	a	Raging
但	我们	是	日常的	威胁	和	这	可怕	灾害	的	一个	愤怒

['pestɪləns] .

Pestilence	.
瘟疫	.

但我们每天都面临着肆虐瘟疫的可怕灾难的威胁。

[aɪ][hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]

I	have	endeavour'd	to	reduce	these	Diseases	to	the	same	Simplicity	with
我	有	努力	到	减少	这些	疾病	到	这	相同的	简单	和

['ʌðər] ,

Others	,
其他的	,

我已尽力将这些疾病简化到与其他疾病相同的程度。

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn'telɪdʒəbli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

to	speak	Intelligibly	of	them	,	and	show	the	real	Changes	in	the	Animal
到	说话	清晰地	的	他们	,	和	展示	这	真实的	变化	在	这	动物

[oʊkɑːnəmi] ,

Oeconomy	,
经济	,

用通俗易懂的方式谈论它们，并展现动物经济的真实变化，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] .

from	the	Principles	of	the	Modern	Philosophy	.
从	这	原则	的	这	现代的	哲学	.

出自《现代哲学原理》。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]

[	pg	v	]
[	页	v	]

[pg v]

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [roʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðɪs]

The	Learned	Authors	who	have	already	wrote	on	this	Subject	,	have	rejected	this
这	学习	作者	WHO	有	已经	写道	在	这	主题	,	有	拒绝	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Part	of	it	,
部分	的	它	,

已经就此主题撰写过文章的学者们，都驳斥了其中的这一部分内容。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

as	being	so	easie	and	obvious	as	to	need	no	Explanation	.
作为	存在	所以	更容易	和	明显的	作为	到	需要	不	解释	.

因为它如此简单明了，无需解释。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [keɪs] :

I	doubt	not	indeed	but	this	is	their	Case	:
我	怀疑	不是	的确	但	这	是	他们的	案件	:

我确实对此表示怀疑，但这就是他们的案情：

[bʌt; bət] [haʊ] ['i:zi] [soʊ'evər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðiːz] , - [tɪz][nɑ:t] ['evri]
But 但 **how** 如何 **easie** 更容易 **soever** 无论如何 **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **to** 到 **explain** 解释 **these** 这些 **Phœnomena** 现象 **,** , **'** - **tis** 的 **not** 不是 **every** 每一个
[wʌn] ,
one 一 **,** ,

但是，无论这些现象多么容易解释，并非每个人都能理解。

[kən'vɜ:rs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'du:s]
conversant 熟人 **in** 在 **the** 这 **Practice** 实践 **of** 的 **Physick** 医生 **,** , **that** 那 **will** 将要 **give** 给 **himself** 他自己 **the** 这 **trouble** 麻烦 **to** 到 **deduce** 推断
[ðem; ðəm] ;
them 他们 **;** ;

精通医学实践的人，会费心去推断它们；

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['tʃi:fli] [ðæt] [ðɪs] [smɔ:l] [trækt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] ;
and 和 **'** - **tis** 的 **for** 为了 **such** 这样的 **chiefly** 主要 **that** 那 **this** 这 **small** 小的 **Tract** 田地 **is** 是 **designed** 设计 **;** ;

而这本小册子正是为此而设计的；

[tu:; tə]
to 到

到

[[ˌpi: 'dʒi:]['vaɪ, 'vi:]]
[[**pg** 页 **vi** 六 **]**]

[第 vi 页]

[hu:m] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ['eni] [wei] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði][end][aɪ][prə'poʊzd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
whom 谁 **if** 如果 **it** 它 **prove** 证明 **any** 任何 **way** 方式 **serviceable** 可用 **,** , **I** 我 **shall** 将 **gain** 获得 **the** 这 **End** 结尾 **I** 我 **proposed** 建议的 **by** 经过 **it** 它 **.** .

如果它以任何方式发挥作用，我将实现我通过它所设定的目标。

[jɔ:k] , [dʒu:n] 1st . - .
York 约克 **,** , **June** 六月 **1st** 1st **.** . **1721** - **.** .

约克，1721年6月1日。

[e'retə] .
ERRATA 勘误表 **.** .

勘误表。

[peɪdʒ][eɪt] .
Page 页 **8** 8 **.** .

第8页。

[laɪn] - .
Line 线 **20** - **.** .

第20行。

[bɪ'fɔ:r] [kən'teɪdʒən][ɪn'sɜ:rt][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .
before 前 **Contagion** 传染 **insert** 插入 **a** 一个 **Pestilential** 瘟疫 **.** .

在传染病爆发前插入瘟疫剂。

[peɪdʒ] - .
Page **52** **.**
页 - .

第52页。

[laɪn] - . [riːd] ['bjuːboʊz] .
Line **17** **.** **read** **Buboes** **.**
线 - . 读 淋巴结肿大 .

第 17 行。读作"淋巴结肿大"。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
Contagious **Diseases** **.**
传染性 疾病 .

传染病。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] - [baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,
Contagious **Diseases** **are** **generally** **defin'd** **by** **Physicians** **to** **be** **such** **,**
传染性 疾病 是 一般来说 - 经过 医生 到 是 这样的 ,

传染病通常由医生定义为：

[æz; əz][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [er] , [ɔːr][ðə; ði] [e'fluːvjə]
as **are** **capable** **of** **being** **communicated** **to** **us** **by** **the** **Air** **,** **or** **the** **Effluvia**
作为 是 有能力的 的 存在 沟通 到 我们 经过 这 空气 , 或者 这 污水
[ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['bɑːdɪz] .
of **Morbid** **Bodies** **.**
的 病态的 身体 .

能够通过空气或病体散发的气息传递给我们。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
When **the** **Cause** **producing** **these** **Diseases** **is** **general** **,**
什么时候 这 原因 生产 这些 疾病 是 一般的 ,

当导致这些疾病的原因比较普遍时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [brɔːt]
and **not** **occasioned** **by** **the** **peculiar** **Qualities** **of** **particular** **Places** **,** **but** **brought**
和 不是 引发 经过 这 奇特 品质 的 特别的 地点 , 但 带来
[frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
from **Abroad** **,**
从 国外 ,

并非由特定地点的特殊性质引起，而是从国外带来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌepɪ'demɪk] .
they **are** **stiled** **Epidemic** **.**
他们 是 带边框的 流行性 .

它们被称为流行病。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The **Causes** **therefore** **of** **these** **Diseases** **must** **either** **be** **generated** **in** **the** **Air** **,**
这 原因 所以 的 这些 疾病 必须 任何一个 是 生成的 在 这 空气 ,

因此，这些疾病的病因必定是空气中产生的，

[ɔːr] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ɔːr]['mɪnərəl] ['sʌbstənsiz]
or **produced** **from** **the** **Effluvia** **of** **Animal** **,** **Vegetable** **,** **or** **Mineral** **Substances**
或者 生产 从 这 污水 的 动物 , 蔬菜 , 或者 矿物 物质
['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
floating **in** **it** **.**
漂浮的 在 它 .

或由漂浮其中的动物、植物或矿物质的排泄物产生。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi]
And **consequently** **the** **Effects** **of** **the** **Contagious** **Particles** **must** **be**
和 最后 这 效果 的 这 传染性 颗粒 必须 是
[ɪk'striːmli] ['veriəs] ,
extreamly **various** **,**
极其 各种各样的 ,

因此，传染性颗粒的影响必然是极其多样的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
according **to** **the** **Qualities** **of** **the** **Bodies** **from** **which** **they** **are** **produced** **.**
根据 到 这 品质 的 这 身体 从 哪个 他们 是 生产 .

根据构成它们的物体的特性而定。

[wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˌdelə'tɪriəs] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
When **any** **of** **these** **Causes** **is** **of** **so** **deleterious** **a** **Nature** **,** **as** **not** **only** **to**
什么时候 任何 的 这些 原因 是 的 所以 有害的 一个 自然 , 作为 不是 仅有的 到
[biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ,
be **Infectious** **,**
是 传染性 ,

当这些原因中的任何一种具有如此有害的性质，不仅具有传染性，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
but **to** **destroy** **all** **or** **most** **of** **those** **that** **are** **affected** **by** **it** **,**
但 到 破坏 全部或者 最多 的 那些 那 是 做作的 经过 它 ,

但要摧毁所有或大部分受其影响的人，

[ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pestɪləns] .
That **Disease** **is** **called** **a** **Pestilence** **.**
那 疾病 是 称为 一个 瘟疫 .

这种疾病被称为瘟疫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][proʊ'siːd][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
But **before** **I** **proceed** **to** **examine** **the** **particular** **Properties** **and** **Effects** **of**
但 前 我 继续 到 检查 这 特别的 特性 和 效果 的
[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
the **Contagious** **Particles** **,**
这 传染性 颗粒 ,

但在我进一步探讨传染性颗粒的具体特性和影响之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

it	will	be	Necessary	to	Demonstrate	the	following	Propositions	.
它	将要	是	必要的	到	证明	这	下列的	命题	.

有必要证明以下命题。

[prɑːp] . [aɪ] .

Prop	.	I	.
支柱	.	我	.

提案一。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

The	Magnitude	of	the	Particles	of	the	Blood	being	increased	,
这	震级	的	这	颗粒	的	这	血	存在	增加	,

血液中颗粒物的数量增加，

[əbst'rʌkʃnz] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] ['suːnər]

Obstructions	will	be	formed	in	the	Ramifications	of	the	smaller	Vessels	,	which	will	happen	sooner
障碍物	将要	是	形成	在	这	后果	的	这	较小的	船只	,	哪个	将要	发生	很快

较小血管的分支中会形成阻塞，而且这种情况会更快发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ɔːr] ['leɪtər] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

or	later	,	in	Proportion	to	the	increased	Magnitude	of	the	Particles	,	and	the	smallness	of	the	Vessels	.
或者	之后	,	在	部分	到	这	增加	震级	的	这	颗粒	,	和	这	小	的	这	船只	.

或者，随着粒子数量的增加和血管尺寸的缩小，其发生频率也会相应增加。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Demonstration	.
示范	.

示范。

[let] [ðə; ði] [kə'næl] [ə; eɪ] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [siː] ,

Let	the	Canal	A	be	an	Artery	of	a	middle	Size	,	sending	out	the	Branches	C	,
让	这	运河	一个	是	一个	动脉	的	一个	中间	尺寸	,	发送	出去	这	分支	C	,

设 A 为中等大小的动脉，发出分支 C，

[diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] ; [let] [ðə; ði] ['dɑːts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

D	,	E	,	F	,	G	,	H	;	Let	the	Dotts	represent	the	increased	Moleculæ	of	the	Blood	,
D	,	E	,	F	,	G	,	H	;	让	这	多茨	代表	这	增加	分子	的	这	血	,

D、E、F、G、H；让这些点代表血液中增加的分子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɔpt] [sʌm; səm] [wer] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [siː] ,

it	is	evident	that	these	must	be	stopt	some	where	or	other	in	the	Ramifications	of	the	Vessels	C	,
它	是	明显	那	这些	必须	是	停止	一些	在哪里	或者	其他	在	这	后果	的	这	船只	C	,

显然，这些必须在C船分支的某个地方或其他地方停止，

[diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [wen'evər] [ðə; ði] [da'ɪæmɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv]

D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	whenever	the	Diameters	of	the	Moleculæ	exceed	those	of
D	,	E	,	F	,	G	,	H	,	每当	这	直径	的	这	分子	超过	那些	的

[ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] .

the	containing	Vessels	.
这	包含	船只	.

D、E、F、G、H，当分子的直径超过容纳它的血管的直径时。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[prɑːp] . [iː] .

Prop	.	II	.
支柱	.	二	.

提案二。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

The	Magnitude	of	the	Particles	of	the	Blood	being	increased	,
这	震级	的	这	颗粒	的	这	血	存在	增加	,

血液中颗粒物的数量增加，

[ðoʊz] ['kæpələri] ['ves(ə)lz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [suːnɪst] [əb'strʌktid] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə]

those	Capillary	Vessels	nearest	the	Heart	will	be	soonest	obstructed	,	and	vice	versa
那些	毛细血管	船只	最近的	这	心	将要	是	最快	受阻	,	和	副	反之亦然

;

;

;

距离心脏最近的毛细血管最先发生阻塞，反之亦然；

[ðə; ði] [rest] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] , [da'ɪæmɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] ,

The	rest	in	Proportion	to	the	Velocity	of	the	Blood	,	Diameters	of	the	Canals	,
这	休息	在	部分	到	这	速度	的	这	血	,	直径	的	这	运河	,

其余部分与血液流速、管道直径成正比。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	their	Distance	from	the	Heart	.
和	他们的	距离	从	这	心	.

以及他们与内心的距离。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Demonstration	.
示范	.

示范。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['suːnər] [ðoʊz]

This	is	sufficiently	evident	from	the	foregoing	;	For	the	sooner	those	Moleculæ
这	是	足够	明显	从	这	前文	;	为了	这	很快	那些	分子

[ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpələri] ['ves(ə)lz] ,

arrive	at	the	Capillary	Vessels	,
到达	在	这	毛细血管	船只	,

这一点从前面的内容就足以看出；因为这些分子越早到达毛细血管，

[ðə; ði] ['suːnər] [ðoʊz] ['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [əb'strʌktid] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] ,

the	sooner	those	Vessels	will	be	obstructed	,	and	vice	versa	,
这	很快	那些	船只	将要	是	受阻	,	和	副	反之亦然	,

这些船只越早被阻塞，反之亦然。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] - ['pɛrɪˌbəs][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [si:] , [eɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

and	consequently	cæteris	paribus	the	Capillaries	of	the	Branches	C	,	H	,	in	the
和	最后	-	不变	这	毛细血管	的	这	分支	C	,	H	,	在	这

[prɪ'si:dɪŋ] ['fɪgjər] ,

preceeding	Figure	,
前面	数字	,

因此，在其他条件不变的情况下，前图中的分支 C、H 的毛细血管，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪl] [bi:; bi] ['su:nər] [əb'strʌktid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][i:] , [ef] .

which	are	nearest	the	Heart	,	will	be	sooner	obstructed	than	those	of	E	,	F	.
哪个	是	最近的	这	心	,	将要	是	很快	受阻	比	那些	的	E	,	F	.

离心脏最近的神经根会比 E、F 神经根更容易阻塞。

[prɑ:p] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Prop	.	III	.
支柱	.	三、	.

提案三。

[ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kri:st] ['i:ðər] [baɪ]

The	Magnitude	of	the	Particles	of	the	Blood	must	be	increased	either	by
这	震级	的	这	颗粒	的	这	血	必须	是	增加	任何一个	经过

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

the	Union	of	a	greater	Number	of	them	than	in	a	Natural	State	;
这	联盟	的	一个	更大的	数字	的	他们	比	在	一个	自然的	状态	;

血液粒子的数量必须通过比自然状态下更多的粒子结合来增加；

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪgjər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['sɔ꞉fəsəz, 'sɔ꞉fəsɪz] [bɪ'kʌm]

Or	by	the	Alteration	of	their	Figure	,	by	which	their	Surfaces	become
或者	经过	这	改造	的	他们的	数字	,	经过	哪个	他们的	表面	变得

['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

larger	than	before	.
更大的	比	前	.

或者通过改变它们的形状，使它们的表面积比以前更大。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

Demonstration	.
示范	.

示范。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:bzɜ꞉'veɪʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑ:n][ðə; ði]

This	is	evident	from	the	Observations	of	Lewenhoeck	and	Malpighius	on	the
这	是	明显	从	这	观察	的	-	和	-	在	这

['pɜ:rspaɪrəbəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] ,

perspirable	and	other	ultimate	Vessels	,
透气的	和	其他	最终的	船只	,

从列文虎克和马皮吉乌斯对可蒸腾血管和其他终末血管的观察中可以明显看出这一点。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

which	are	visible	by	the	Microscope	,	and	consequently	larger	than	the
哪个	是	可见的	经过	这	显微镜	,	和	最后	更大的	比	这

['ɔ:rəfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lækˌti:lz] ,

Orifices	of	the	Lacteals	,
孔口	的	这	乳糜管	,

这些结构在显微镜下可见，因此比乳糜管的开口更大。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [best] ['glæsɪz] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

which	the	best	Glasses	will	not	discover	.
哪个	这	最好的	眼镜	将要	不是	发现	.

即使是最好的眼镜也无法发现这一点。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [noʊ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [kæn; kən] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,

Whence	it	will	follow	,	that	no	Particle	can	pass	this	way	into	the	Blood	,
何处	它	将要	跟随	,	那	不	粒子	能	经过	这	方式	进入	这	血	,

由此可知，没有任何粒子能够通过这种方式进入血液。

[wɪtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [kæn; kən] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

which	single	can	obstruct	the	Vessels	,
哪个	单身的	能	阻碍	这	船只	,

哪一种单一因素会导致血管阻塞?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	consequently	this	Effect	can	only	be	produced	by	the	Action	of	the
和	最后	这	影响	能	仅有的	是	生产	经过	这	行动	的	这

['pɑːrtɪk(ə)lz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Particles	upon	each	other	,
颗粒	之上	每个	其他	,

因此，这种效应只能由粒子之间的相互作用产生。

[vɪz] .

viz	.
即	.

即。

['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] , [ɔːr] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɪgjərz] ,

either	by	the	Union	of	a	greater	Number	,	or	some	Alteration	in	their	Figures	,
任何一个	经过	这	联盟	的	一个	更大的	数字	,	或者	一些	改造	在	他们的	数据	,

要么是通过数量更多的合并，要么是通过改变它们的数量。

[wer'baɪ] [ðer; ðər] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

whereby	their	Surfaces	become	larger	than	before	.
由此	他们的	表面	变得	更大的	比	前	.

从而使它们的表面积比以前更大。

[ðʌs] [ðə; ði] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ʌv; əv]

Thus	the	Globules	of	the	Blood	as	appears	by	the	Microscope	,	are	nearly	of
因此	这	小球	的	这	血	作为	出现	经过	这	显微镜	,	是	几乎	的

[ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['fɪgjər] ,

a	Spherical	Figure	,
一个	球形	数字	,

因此，从显微镜下观察，血液中的血小板几乎呈球形。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kə'peɪʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['fluːɪd]

which	being	the	most	capacious	,	as	well	as	most	apt	to	constitute	a	Fluid
哪个	存在	这	最多	宽敞	,	作为	出色地	作为	最多	易于	到	构成	一个	体液

['bɑːdi] ,

Body	,
身体	,

其中，体积最大，也最有可能构成流体，

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['eni] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

by	touching	in	the	fewest	Points	The	farther	any	Particles	deviate	from	this	Figure	,
经过	接触	在	这	最少	积分	这	更远	任何	颗粒	偏离	从	这	数字	,

通过最少的接触点，粒子偏离该图的距离就越远。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

the	more	likely	they	will	be	to	obstruct	the	Vessels	,	and	vice	versa	.
这	更多的	可能	他们	将要	是	到	阻碍	这	船只	,	和	副	反之亦然	.

它们越有可能阻碍船舶航行，反之亦然。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[prɑːp] . [ˌaɪ 'viː] .
Prop . IV .
支柱 . 第四 .

提案四。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [duː][ðer; ðər][koʊ'ægjuleɪt][ɪts][pɑːrts]
The Contagious Particles being admitted into the Blood , do there coagulate its Parts
这 传染性 颗粒 存在 承认 进入 这 血 , 做 那里 凝 它是 部分
,
,
,

传染性颗粒进入血液后，会使血液成分凝固。

[ænd; ənd][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] .
and form Moleculæ of a larger Size than ordinary .
和 形式 分子 的 一个 更大的 尺寸 比 普通的 .

并形成比普通分子更大的分子。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
Demonstration
示范

示范

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
The Force of the Heart and Cavities of the Canals being the same ,
这 力量 的 这 心 和 空腔 的 这 运河 存在 这 相同的 ,

心脏和管道腔的力量相同，

[wen] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz][fɜːrst]['teɪkən] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
when the Infection is first taken , as before ,
什么时候 这 感染 是 第一的 已采取 , 作为 前 ,

首次感染时，与之前一样，

[ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [θruː] - [ðə; ði]['ves(ə)lz][æz; əz][æt; ət] ['ʌðər]
the Blood would pass with the same Facility thro ' the Vessels as at other
这 血 会 经过 和 这 相同的 设施 喉咙 - 这 船只 作为 在 其他
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

血液会像往常一样顺利地流经血管。

[ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrmd] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ðʌs] [ɪn'kriːst]
and Obstructions could not be formed , were not the Moleculæ thus increased
和 障碍物 可以 不是 是 形成 , 是 不是 这 分子 因此 增加
;
;
;

如果分子不这样增加，就不会形成障碍物；

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ʃoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌstjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]
as our Senses show they are by the Eruption of Pustules in the Small - Pox
作为 我们的 感官 展示 他们 是 经过 这 火山爆发 的 脓疱 在 这 小的 - 天花
,
,
,

正如我们的感官通过天花脓疱的爆发所表明的那样，

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] , ['bjuːboʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪn] [mə'lɪgnənt]

by	the	great	Inflammations	,	Mortifications	,	Buboes	,	and	Carbuncles	in	Malignant
经过	这	伟大的	炎症	,	苦行	,	淋巴结肿大	,	和	痈	在	恶性

[ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvəz] ;

and	Pestilential	Fevers	;
和	瘟疫	发烧	;

恶性热和瘟疫热引起的严重炎症、溃烂、淋巴结肿大和痈;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][duː] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]

and	consequently	the	Contagious	Particles	do	increase	the	Bulk	of	several	of
和	最后	这	传染性	颗粒	做	增加	这	大部分	的	一些	的

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

the	constituent	Parts	of	the	Blood	,
这	组分	部分	的	这	血	,

因此，传染性颗粒确实会增加血液中几种组成成分的体积。

[baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

by	altering	the	Figures	of	its	Particles	,
经过	改变	这	数据	的	它是	颗粒	,

通过改变其粒子的形状，

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

and	forming	Moleculæ	of	a	larger	Size	than	in	a	Natural	State	.
和	成型	分子	的	一个	更大的	尺寸	比	在	一个	自然的	状态	.

并形成比自然状态下更大的分子。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [æz; əz] [wel] ['eɪnʃənt] [æz; əz]

It	has	been	the	constant	Observation	of	Physicians	,	as	well	ancient	as
它	有	到过	这	持续的	观察	的	医生	,	作为	出色地	古老的	作为

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

这是古今医生们不断观察到的现象。

[ænd; ənd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['instənsiz] , [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] [mɔɪst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

and	confirm'd	by	numerous	Instances	,	that	a	hot	and	moist	Constitution	of
和	已确认	经过	很多的	实例	,	那	一个	热的	和	潮湿	宪法	的

[ðə; ði] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

并且经众多实例证实，空气的组成成分是热而湿润的，

- [wɪð; wɪθ] ['sʌðərli] ['waɪndz] , [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['rʌnər] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt]

joyn'd	with	southerly	Winds	,	was	generally	a	Fore	-	runner	of	malignant
-	和	南风	风	,	曾是	一般来说	一个	前	-	跑步者	的	恶性

[ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fi:vəz] .

and	Pestilential	Fevers	.
和	瘟疫	发烧	.

与南风相伴，通常是恶性热病和瘟疫的前兆。

[ðʌs] [hɪ'pɑ:krəˌti:z] [əb'zə:vz] ,

Thus	Hippocrates	observes	,
因此	希波克拉底	观察	,

因此，希波克拉底观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [mə'lɪgnənt] ['fi:vər] - [ɪn][ðə; ði] 3d

that	the	Constitution	of	the	Air	preceeding	that	malignant	Fever	describ'd	in	the	3d
那	这	宪法	的	这	空气	前面	那	恶性	发烧	-	在	这	3d

[bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,epi'demiks] ,

Book	of	his	Epidemics	,
书	的	他的	流行病	,

在他《流行病学》第三卷中描述的恶性热病之前，空气的构成是这样的：

- [wʌz; wəz][kɑ:m] , [mɔɪst] , [ænd; ənd] ['sʌðərli] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ə; eɪ][hɑ:t] , [ænd; ənd]

-	was	calm	,	moist	,	and	southerly	,	and	succeeded	a	hot	,	and
-	曾是	冷静的	,	潮湿	,	和	南风	,	和	成功了	一个	热的	,	和

[draɪ]['si:z(ə)n] ; [ðə; ði]['wɪntər] ,

dry	Season	;	the	Winter	,
干燥	季节	;	这	冬天	,

"天气平静、湿润，吹着南风，此前经历了炎热干燥的季节；冬季，

[kɑ:m] , ['klaʊdi] , ['reɪni] , [wɔ:rm] , ['sʌðərli] ; [sʌm; səm] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] ['nɔ:rðərli] ['waɪndz][ə'baʊt]

calm	,	cloudy	,	rainy	,	warm	,	southerly	;	some	Showers	,	and	Northerly	Winds	about
冷静的	,	多云	,	下雨	,	温暖的	,	南风	;	一些	淋浴	,	和	北风	风	关于

[ðə; ði]['ekwɪnɑ:ksˌi:kwɪnɑ:ks] ;

the	Equinox	;
这	春分	;

天气平静，多云，有雨，温暖，有南风；春分前后有阵雨和北风；

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [kɑ:m][ænd; ənd] ['sʌðərli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [reɪnz] ; [ðə; ði] ['sʌmər] ['veri] [hɑ:t] ,

the	Spring	,	calm	and	southerly	,	with	great	Rains	;	the	Summer	very	hot	,
这	春天	,	冷静的	和	南风	,	和	伟大的	雨	;	这	夏天	非常	热的	,

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

with	little	Wind	,
和	小的	风	,

春季风平浪静，多南风，雨量充沛；夏季炎热，微风。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [reɪn] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:g] - [deɪz] [[ə; eɪ]] .

and	much	Rain	about	the	Dog	-	days	[	a	]	.
和	很多	雨	关于	这	狗	-	天	[	一个	]	.

盛夏时节雨水充沛[a]。

[sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [led][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

Some	Authors	led	by	the	Title	of	this
一些	作者	引领	经过	这	标题	的	这

一些作者以这个标题为首

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌepi'demiks] , [vɪz] .

Book	**of**	**his**	**Epidemics**	**,**	**viz**	**.**
书	的	他的	流行病	,	即	.

他的《流行病学》一书，即

- - [ɔːr][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [hɪr]

Κατάστασις	**Λοιμώδης**	**or**	**the**	**Pestilential**	**Constitution**	**,**	**have**	**imagin'd**	**the**	**Diseases**	**here**
-	-	或者	这	瘟疫	宪法	,	有	想象	这	疾病	这里

['spoʊkən][ʌv; əv] ,

spoken	**of**	**,**
说	的	,

Κατάστασις Λοιμώδης 或瘟疫宪法，想象了这里所说的疾病，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pleɪg] - [baɪ] [θju:'sididiːz] , [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ]

to	**be**	**the**	**same**	**with**	**that**	**terrible**	**Plague**	**describ'd**	**by**	**Thucydides**	**,**	**which**	**taking**
到	是	这	相同的	和	那	糟糕的	瘟疫	-	经过	修昔底德	,	哪个	采取

[ɪts] [raɪz] [ɪn] ,

its	**Rise**	**in**	**Æthiopia**	**,**
它是	上升	在	埃塞俄比亚	,

与修昔底德描述的那场可怕的瘟疫相同，那场瘟疫起源于埃塞俄比亚。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðens] [θruː] - ['lɪbiə] [ænd; ənd] , ['mɪzrəbli] - [ɔːl] ['pəːʃə] ,

and	**passing**	**thence**	**thro**	**'**	**Lybia**	**and**	**Ægypt**	**,**	**miserably**	**harass'd**	**all**	**Persia**	**,**	**Phœnicia**
和	通过	因此	喉咙	-	利比亚	和	埃及	,	惨痛地	-	全部	波斯	,	腓尼基

, [dʒʊ'diə] , [griːs] , [ænd; ənd] - ['sirɪr] ,

,	**Judea**	**,**	**Greece**	**,**	**and**	**Cœle**	**Syria**	**,**
,	犹太	,	希腊	,	和	-	叙利亚	,

然后途经利比亚和埃及，残暴地蹂躏了波斯、腓尼基、犹太、希腊和叙利亚全境。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] ['evər]

and	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**dreadful**	**Calamities**	**of**	**this**	**kind**	**that**	**ever**
和	曾是	一	的	这	最多	可怕	灾难	的	这	种类	那	曾经

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

appeared	**in**	**the**	**World**	**.**
出现	在	这	世界	.

这是世界上发生的最可怕的此类灾难之一。

[bʌt; bət] [ˌhuːsoʊ'evər] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**whosoever**	**will**	**give**	**himself**	**the**	**Trouble**	**to**	**compare**	**the**	**Symptoms**	**of**	**the**
但	无论谁	将要	给	他自己	这	麻烦	到	比较	这	症状	的	这

['fiːvəz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

Fevers	**here**	**described**	**by**	**Hippocrates**	**,**
发烧	这里	描述	经过	希波克拉底	,

但凡有人愿意费心将这里描述的这些热病症状与希波克拉底所描述的进行比较，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['ækjərət] [hɪ'stɔːriən] [[biː]] , [huː] [bəuθ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

with	**those**	**related**	**by**	**that**	**accurate**	**Historian**	**[**	**b**	**]**	**,**	**who**	**both**	**had**	**it**	**himself**	**,**
和	那些	有关的	经过	那	准确的	历史学家	[	b	]	,	WHO	两个都	有	它	他自己	,

与那位严谨的历史学家[b]所描述的那些人一样，他本人也拥有它，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sɪ'mɪlɪtuːd]

and	**visited**	**many**	**others**	**in**	**it**	**,**	**will**	**find**	**that**	**there**	**is**	**not**	**the**	**least**	**Similitude**
和	到访	许多	其他的	在	它	,	将要	寻找	那	那里	是	不是	这	至少	相似性

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	**them**	**.**
之间	他们	.

参观过其中许多其他地方后，会发现它们之间没有任何相似之处。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪn'fekʃəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][ɪn]

The	one	being	highly	infectious	,	and	not	the	least	Appearance	of	Contagion	in
这	一	存在	高度	传染性	,	和	不是	这	至少	外貌	的	传染	在

[ðə; ði] ['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

其中一种传染性极强，而另一种则表现出明显的传染迹象：

['geilin]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][best] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]

Galen	also	the	best	Interpreter	of	Hippocrates	,	in	his	Comment	on	this	Book	of
盖伦	还	这	最好的	翻译	的	希波克拉底	,	在	他的	评论	在	这	书	的

[hɪz; ɪz] [ˌɛpɪ'dɛmɪks] [sə'spekts; 'sʌspekts] ,

his	Epidemic's	suspects	,
他的	疫情的	嫌疑人	,

盖伦也是希波克拉底著作的最佳诠释者，他在对希波克拉底著作的评论中，对流行病的嫌疑人进行了阐述。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l]

this	Title
这	标题

本标题

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tuː; tə][biː; bi] ['spjʊriəs] ,

to	be	spurious	,
到	是	虚假的	,

虚假的，

[ðoʊ] - [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'zɜːrv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə]

tho	'	both	he	and	others	observe	much	the	same	Constitution	of	the	Air	to
虽然	-	两个都	他	和	其他的	观察	很多	这	相同的	宪法	的	这	空气	到

[biː; bi][ðə; ði] [fɔːr] - ['rʌnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] .

be	the	Fore	-	runner	of	these	Diseases	.
是	这	前	-	跑步者	的	这些	疾病	.

尽管他和其他人都观察到空气的构成大致相同，但空气的构成是这些疾病的先兆。

[[ə; eɪ]]

[	a	]
[	一个	]

[一个]

- .

Hippoc	.
-	.

河马。

[ɛpɪdɛm] .

Epidem	.
流行病	.

流行病。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[θriː] . [sekt] .

3	.	sect	.
3	.	教派	.

3. 节

[θriː] . - [kɑːm] .
3 . **Galeni** **Com** .
3 . - com .

3. Galeni Com.

[ɪn] [hʌŋk] [loʊk] .
in **hunc** **Loc** .
在 亨克 位置 .

在 hunc Loc。

['tiːtiː] , [lɪb] . [sɪks] .
Titi **Lucret** , **lib** . **6** .
蒂蒂 卢克雷 , 库 . 6 .

蒂蒂·卢克雷，第6卷。

[[biː]]
[**b** **]**
[b]

[b]

[θjuː'sididiːz] [lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Thucydides **lib** . **2** .
修昔底德 库 . 2 .

修昔底德，《书》2。

[wʌt] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['sʌbdʒekt] .
What **Places** **most** **Subject** .
什么 地点 最多 主题 .

哪些地方最受关注。

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['fiːvəz] ,
Pestilential **and** **Malignant** **Fevers** ,
瘟疫 和 恶性 发烧 ,

瘟疫和恶性发热，

[ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwənt] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət]
are **likewise** **observ'd** **to** **be** **the** **most** **frequent** **in** **those** **Places** **where** **the** **Climate**
是 同样地 观察到 到 是 这 最多 频繁 在 那些 地点 在哪里 这 气候
[ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] ,
is **hot** **and** **scorching** ,
是 热的 和 灼热 ,

同样，在气候炎热炎热的地方，这种现象也最为常见。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [reɪnz] [fɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and **especially** **when** **Rains** **fall** **in** **such** **Seasons** **of** **the** **Year** .
和 尤其 什么时候 雨 落下 在 这样的 季节 的 这 年 .

尤其是在一年中的某些季节下雨的时候。

[ðʌs] [ɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] ,
Thus **in** **Ægypt** **and** **some** **other** **Parts** **of** **Africa** ,
因此 在 埃及 和 一些 其他 部分 的 非洲 ,

因此，在埃及和非洲其他一些地区，

[ɪf] [reɪnz] [fɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
if **Rains** **fall** **during** **the** **Months** **of** **July** **and** **August** ,
如果 雨 落下 期间 这 几个月 的 七月 和 八月 ,

如果七月和八月降雨，

[ðə; ði] [pleɪg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪks] [aʊt] [ðə; ði] [sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] [[siː]] .
the **Plague** **usually** **breaks** **out** **the** **September** **following** **[** **c** **]** .
这 瘟疫 通常 休息 出去 这 九月 下列的 [c] .

瘟疫通常在[c]之后的九月爆发。

[[siː]]
[c]
[c]

[c]

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æ'frik] .
Afric .
非洲 .

非洲。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[wʌn] . [kæp] . - .
1 . cap . 10 .
1 . 帽 . - .

1. 第10章

['pəːtʃəs] ['pɪlgrɪm] .
Purchas Pilgrim .
采购 朝圣 .

普查斯朝圣者。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[sɪks] . [kæp] . - .
6 . cap . 17 .
6 . 帽 . - .

6. 第17章

['æθən] .
Athan .
阿坦 .

阿坦。

- [skruːtən] .
Kircheri Scrutin .
- 仔细审查 .

基尔切里审查。

['pestɪs] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
Pestis , pag . 179 .
鼠疫 , 页 . - .

佩斯蒂斯，第 179 页。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

This	is	still	more	remarkable	in	such	Places	,	as	not	only	are	Situated	in	the
这	是	仍然	更多的	卓越	在	这样的	地点	,	作为	不是	仅有的	是	位于	在	这

['fɔːrˌmenʃənd] ['klaɪmət] ,

forementioned	Climate	,
前述	气候	,

在这些地方，这一点就更加引人注目了，因为它们不仅位于上述气候条件下，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [er] .

but	are	likewise	deprived	of	a	constant	Succession	of	pure	and	clear	Air	.
但	是	同样地	被剥夺的	的	一个	持续的	演替	的	纯的	和	清除	空气	.

但同样也失去了持续不断地呼吸纯净空气的机会。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][grænd] ['kɛr] ,

An	Instance	of	this	we	have	in	Grand	Caire	,
一个	实例	的	这	我们	有	在	盛大	凯尔	,

大开罗就是一个例子。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	besides	being	subject	to	the	common	Disadvantages	of	the	Country	,
哪个	除了	存在	主题	到	这	常见的	缺点	的	这	国家	,

除了面临该国普遍存在的不利因素外，

([æz; əz][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klaɪmət] [hɑːt][ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] , [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [loʊ] [ænd; ənd]

(	as	are	a	Climate	hot	and	scorching	,	a	Situation	low	and
(	作为	是	一个	气候	热的	和	灼热	,	一个	情况	低的	和

（例如气候炎热酷热，形势低迷，以及）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[flæt] , [ɪk'spoʊzd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]['waɪndz] , [ðer; ðər]['wɔːtər]['fetɪd][ænd; ənd] ['stægneitɪŋ] ,

flat	,	exposed	chiefly	to	the	warm	Winds	,	their	Water	fetid	and	stagnating	,
平坦的	,	裸露	主要	到	这	温暖的	风	,	他们的	水	恶臭	和	停滞不前	,

地势平坦，主要受暖风侵袭，水质污浊不堪，停滞不前。

['biːɪŋ] - [ɪn] [vɔːlts] [ænd; ənd][kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]

being	reserv'd	in	Vaults	and	Canals	,	which	are	Annually	fill'd	by	the	Overflowing
存在	-	在	金库	和	运河	,	哪个	是	每年	已填充	经过	这	溢出

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

of	the	River	,
的	这	河	,

这些水被储存在蓄水池和运河中，每年都会被河水泛滥填满。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pjuːtrɪd] [stiːmz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] , [ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	Air	abounding	with	putrid	Steams	and	Exhalations	,	arising	from	the
这	空气	丰富	和	腐烂的	蒸汽	和	呼气	,	产生	从	这

[pɑːrts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Parts	of	Animals	,
部分	的	动物	,

空气中弥漫着腐臭的蒸汽和气息，这些蒸汽和气息来自动物的各个部位。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

Vegetables	,	and	other	Substances	brought	down	and	there	deposited	by	the
蔬菜	,	和	其他	物质	带来	向下	和	那里	已存	经过	这

['rɪvər]) ,

River	)	,
河	)	,

河流带来的植物和其他物质沉积在那里)，

[laɪz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪnd] [ænd; ənd] [er] [ɪz] [ˌɪntə'septid]
lies close under the Hill of the Castle , by which all Wind and Air is intercepted
谎言 关闭 在下面 这 爬坡道 的 这 城堡 , 经过 哪个 全部 风 和 空气 是 截获
,
,
,

它紧邻城堡山，所有的风和空气都由此被截获。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [hiːt] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .
which causes such a stifling Heat there , as ingenders many Diseases .
哪个 原因 这样的 一个 令人窒息 热 那里 , 作为 性别 许多 疾病 .

这会造成当地酷热难耐，从而引发多种疾病。

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

[[diː]]
[d]
[d]

[d]

- ['trævlz] , [pɑːrt] . [wʌn] .
Therenot's Travels , Part . 1 .
- 旅行 , 部分 . 1 .

Therenot 的旅行，第一部分。

[ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - .
pag . 128 .
页 . - .

第128页。

[ðæt] [ðiːz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [ðiːz]
That these may justly be esteem'd the Causes of the greater Frequency of these
那 这些 可能 公正地 是 受人尊敬的 这 原因 的 这 更大的 频率 的 这些
[dɪ'ziːzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Diseases in this Place ,
疾病 在 这 地方 ,

可以合理地认为，这些是导致此地这些疾病高发的原因。

[ðæn; ðən] ['lʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] , [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['rerli] [noʊn] [ɪn]
than others in the same Climate , appears from their being so rarely known in
比 其他的 在 这 相同的 气候 , 出现 从 他们的 存在 所以 很少 已知 在
[ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
those Places ,
那些 地点 ,

与其他同气候带的植物相比，它们在这些地方很少为人所知，这似乎印证了这一点。

[wɪtʃ] [ðoʊ] - ['iːkwəli] [hɑːt] , [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [er] [friː] [frʌm; frəm] ['veɪpəz] .
which tho ' equally hot , enjoy an Air free from Vapours .
哪个 虽然 - 同样地 热的 , 享受 一个 空气 自由的 从 蒸汽 .

虽然同样炎热，但享受无蒸汽的空气。

[[iː]] [ðʌs] [ɪn][nju:'midiə][ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
[e] Thus in Numidia and some other Parts of Africa ,
[e] 因此 在 努米底亚 和 一些 其他 部分 的 非洲 ,

[e] 因此，在努米底亚和非洲其他一些地区，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [skers] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
the Plague is scarce to be found once in a hundred Years ,
这 瘟疫 是 稀少 到 是 成立 一次 在 一个 百 年 ,

瘟疫百年一遇，极为罕见。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ni:groʊ] .

and	**hardly**	**at**	**all**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Negroe**	**.**
和	几乎	在	全部	在	这	土地	的	黑人	.

在黑人之地几乎没有。

[[ef]]

[	**f**	**]**
[	f	]

[f]

[[i:]]

[	**e**	**]**
[	e	]

[e]

[pɪ'səʊ] [hɪst] .

Piso	**Hist**	**.**
比索	历史	.

皮索历史。

[ɪnd] . & [æmp] ; [brə'zil] .

Ind	**.**	**&**	**amp**	**;**	**Brasil**	**.**
印度	.	&	放大器	;	巴西	.

印度和巴西。

[[ef]]

[	**f**	**]**
[	f	]

[f]

['pə:tʃəs] ['pɪlgrɪm] .

Purchas	**Pilgrim**	**.**
采购	朝圣	.

普查斯朝圣者。

[lɪb] .

lib	**.**
库	.

库。

[sɪks] . [kæp] . - .

6	**.**	**cap**	**.**	**13**	**.**
6	.	帽	.	-	.

6. 第13章

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['sevrəl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

Several	**Causes**	**of**	**the**	**Plague**	**.**
一些	原因	的	这	瘟疫	.

瘟疫的几种成因。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['fi:vəz] ,

The	**other**	**Observations**	**of**	**the**	**Causes**	**of**	**these**	**Fevers**	**,**
这	其他	观察	的	这	原因	的	这些	发烧	,

关于这些发热原因的其他观察结果，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪŋks] [ʌv; əv] ['stægneitɪŋ] ['wɔːtərz][ɪn]
may **be** **reduced** **to** **such** **as** **arise** **from** **the** **Stinks** **of** **stagnating** **Waters** **in**
可能 是 减少 到 这样的 作为 出现 从 这 臭气熏天 的 停滞不前 沃特斯 在
[hɑːt][ænd; ənd][kloʊz] ['weðər] ,
hot **and** **close** **Weather** **,**
热的 和 关闭 天气 ,

可能减少到例如炎热潮湿天气下死水散发的恶臭等程度。

[tuː; tə][sʌm; səm]['pjuːtrɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to **some** **putrid** **Exhalations** **of** **the** **Earth** **,**
到 一些 腐烂的 呼气 的 这 地球 ,

地球某些腐臭的气息，

[tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [pjuːtrəfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
to **the** **Parts** **of** **Animals** **and** **Vegetables** **putrifying** **in** **the** **open** **Air** **,**
到 这 部分 的 动物 和 蔬菜 腐烂的 在 这 打开 空气 ,

到露天腐烂的动植物部分，

[ɔːr][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rʌpt] & [æmp] ; - ['nɜːrɪʃmənt] .
or **the** **taking** **of** **corrupt** **&** **amp** **;** **unwholsome** **Nourishment** **.**
或者 这 采取 的 腐败 & 放大器 ; - 营养 .

或摄入腐败、不健康的食物。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] - ,
Of **the** **first** **kind** **was** **that** **at** **Selinis** **,**
的 这 第一的 种类 曾是 那 在 - ,

第一种类型是塞利尼斯的那种，

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stægneitɪŋ] ['wɔːtərz][ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
occasioned **by** **the** **stinking** **Exhalations** **of** **the** **stagnating** **Waters** **adjacent** **,**
引发 经过 这 臭 呼气 的 这 停滞不前 沃特斯 邻近的 ,

这是由于附近停滞的水散发出恶臭所致。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [em'pedəkliːz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['skaʊərɪŋ] [ɪts] ['dɪtʃɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪlθ] ,
which **the** **discerning** **Empedocles** **removed** **by** **scouring** **its** **Ditches** **from** **their** **Filth** **,**
哪个 这 有洞察力 恩培多克勒 已移除 经过 洗涤 它是 沟渠 从 他们的 污秽 ,

而有识之士恩培多克勒通过清除沟渠中的污秽物，将其清除干净。

[baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [tuː] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri]
by **a** **fresh** **Current** **of** **Water** **drawn** **from** **two** **Rivers** **in** **the** **neighbouring** **Country**
经过 一个 新鲜的 当前的 的 水 绘制 从 二 河流 在 这 邻接 国家
[[dʒiː]] .
[**g** **]** **.**
[克] .

由邻国两条河流引来的新鲜水流[g]。

[[dʒiː]]
[**g** **]**
[克]

[g]

- [lɪb] .
Plutarchi **Lib** **.**
- 图书馆 .

普鲁塔基图书馆。

- - .
περὶ **πολυπραγμοσύνης** **.**
- - .

περὶ πολυπραγμοσύνης。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [klæs] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvər] ,
To **the** **second** **Class** **may** **be** **reduced** **that** **Pestilential** **Fever** **,**
到 这 第二 班级 可能 是 减少 那 瘟疫 发烧 ,

第二类疾病可能包括瘟疫热，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] - [æt; ət][ˌægrɪ'dʒɛntəm] , [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz]
which **the** **same** **great** **Philosopher** **check'd** **at** **Agrigentum** **,** **by** **stopping** **the** **Mouths**
哪个 这 相同的 伟大的 哲学家 - 在 格里真特 , 经过 停止 这 嘴
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntnz] ,
of **some** **neighbouring** **Mountains** **,**
的 一些 邻接 山脉 ,

这位伟大的哲学家在阿格里真托阻止了这一切，他堵住了附近几座山的山口。

[huːz] [pər'nɪʃəs] [fjuːmz] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [[eɪtʃ]] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt]
whose **pernicious** **Fumes** **had** **infected** **the** **adjacent** **Country** **[** **h** **]** **;** **As** **also** **that**
谁 有害 烟雾 有 已感染 这 邻近的 国家 [h] ; 作为 还 那
['menʃ(ə)nd] [baɪ][æ'maɪˌeɪnəs]
mentioned **by** **Ammianus**
提及 经过 阿米阿努斯

其有害烟雾已污染邻近国家[h]；正如阿米阿努斯所提到的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [sə'luːʃiə] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [griːs]
Marcellinus **,** **which** **broke** **out** **in** **Seleucia** **,** **and** **over** **-** **ran** **a** **great** **Part** **of** **Greece**
马塞利努斯 , 哪个 打破 出去 在 塞琉西亚 , 和 超过 - 跑 一个 伟大的 部分 的 希腊
, ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['pɑːrθiə] ,
, **Italy** **,** **and** **Parthia** **,**
, 意大利 , 和 帕提亚 ,

马塞利努斯发动的战争爆发于塞琉西亚，并席卷了希腊、意大利和帕提亚的大部分地区。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]
and **took** **its** **Rise** **from** **the** **opening** **of** **an** **old** **Vault** **in** **the** **Temple** **of**
和 采取 它是 上升 从 这 开幕 的 一个 老的 金库 在 这 寺庙 的
[ə'pɑːloʊ] .
Apollo **.**
阿波罗 .

它的兴起源于阿波罗神庙中一个古老宝库的开启。

[[eɪtʃ]]
[**h** **]**
[h]

[h]

[daɪəg] .
Diog **.**
迪奥格 .

迪奥格。

- .
Laert **.**
- .

拉尔特。

[ɪn] [vit] . - .
in **Vit** **.** **Emped** **.**
在 维生素 . - .

在 Vit. Emped.

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] [bɪˈlɔːŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz]

To	the	Third	belong	,	such	as	are	occasioned	by	the	Parts	of	Vegetables
到	这	第三	属于	，这样的	作为	是	引发	经过	这	部分	的	蔬菜	

[ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

and	Animals	,
和	动物	，

第三类包括植物和动物的各个部分所引起的现象，

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] , [pjuːtrəfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

especially	those	of	Men	,	putrifying	in	the	open	Air	.
尤其	那些	的	男人	，	腐烂的	在	这	打开	空气	.

尤其是那些男人的尸体，在露天腐烂。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['lɪvi] , [wɪtʃ] ['oʊvər] - [ræn][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

As	was	that	mention'd	by	Livy	,	which	over	-	ran	a	great	Part	of	Italy	,
作为	曾是	那	提到	经过	李维	，	哪个	超过	-	跑	一个	伟大的	部分	的	意大利	，

正如李维所提到的那样，它席卷了意大利的大片地区。

[ænd; ənd] [oʊd] [ɪts] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ænd; ənd] [fɪdəneɪts] [left]

and	owed	its	Rise	to	the	dead	Bodies	of	the	Romans	and	Fidenates	left
和	欠款	它是	上升	到	这	死的	身体	的	这	罗马书	和	菲登纳特	左边

['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

unburied	in	the	Field	of	Battle
未掩埋的	在	这	场地	的	战斗

它的崛起要归功于战场上无人掩埋的罗马人和菲德纳特人的尸体。

[[aɪ]] .

[	i	]	.
[	我	]	.

[我]。

[əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [əˈpɪrd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Analogous	to	this	was	that	which	from	the	same	Cause	appeared	in	Germany	,
类似的	到	这	曾是	那	哪个	从	这	相同的	原因	出现	在	德国	，

与此类似的，还有同样原因在德国出现的事件。

['ænoʊ] - ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['æmˌbroʊz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]

Anno	1630	;	And	likewise	that	mentioned	by	Ambrose	Parree	from	the	same
安诺	-	；	和	同样地	那	提及	经过	安布罗斯	-	从	这	相同的

[kɔːz] ;

Cause	;
原因	；

公元 1630 年；安布罗斯·帕里也提到过同一案件；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] ,

as	also	that	mentioned	by	Diodorus	Siculus	,
作为	还	那	提及	经过	狄奥多罗斯	西库鲁斯	，

正如 Diodorus Siculus 所提到的，

[ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ['drɪvn] [baɪ]['waɪndz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

occasioned	by	great	Quantities	of	Locusts	driven	by	Winds	into	the	Sea	,
引发	经过	伟大的	数量	的	蝗虫	驱动	经过	风	进入	这	海	，

这是由于大量蝗虫被风吹入海中造成的。

[ænd; ənd] [ðens] [kæst][ʌp][ɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	thence	cast	up	in	Heaps	on	the	Shore	.
和	因此	投掷	向上	在	堆积	在	这	支撑	.

然后堆积在岸边。

[tuː; tə] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ðoʊz] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

To	this	likewise	must	be	reduced	those	Malignant	and	Pestilential
到	这	同样地	必须	是	减少	那些	恶性	和	瘟疫

同样，那些恶性和瘟疫也必须减少到这种程度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

['fiːvəz] , [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'tend] [kæmps][ænd; ənd] [siːdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['iːstərn]
Fevers , which so frequently attend Camps and Seiges , especially in the hot Eastern
发烧 , 哪个 所以 频繁地 出席 营地 和 围攻 , 尤其 在 这 热的 东
['kʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

发烧是营地和围城战中常见的疾病，尤其是在炎热的东方国家。

[huːz] ['nuːmərəs] ['ɑːmiz] ['friːkwəntli] [fiːl] [ðə; ði]['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːmz] :
whose numerous Armies frequently feel the dismal Effects of these stinking Fumes :
谁 很多的 军队 频繁地 感觉 这 惨淡 效果 的 这些 臭 烟雾 :

其众多军队经常感受到这些恶臭烟雾带来的糟糕影响:

[æz; əz][duː] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][væst]['kærəvænz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [ɪn][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['pɪlgrəmɪdʒz]
As do likewise the vast Caravans of the Mahometans in their Annual Pilgrimages
作为 做 同样地 这 广阔的 旅行拖车 的 这 穆斯林 在 他们的 年度的 朝圣
[tuː; tə] ['mekə] .
to Mecca .
到 麦加 .

同样的情况也发生在每年前往麦加朝圣的庞大穆斯林商队身上。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[tɪt] .
Tit .
山雀 .

山雀。

[lɪvi] [hɪst] .
Livii Hist .
利维 历史 .

李维历史。

['roʊmən] .
Roman .
罗马 .

罗马。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [bɪ'lɔːŋ] [ðoʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvəz] , [wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
To the last belong those Pestilential Fevers , which take their Rise from a
到 这 最后的 属于 那些 瘟疫 发烧 , 哪个 拿 他们的 上升 从 一个
[prɪ'siːdɪŋ] ['fæmɪn] ,
preceeding Famine ,
前面 饥荒 ,

最后要提到的是瘟疫热，这种疾病的出现源于之前的饥荒。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][dʒʊ'diə][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['herəd] [[keɪ]] ,
as was that in Judea in the time of Herod [k] ,
作为 曾是 那 在 犹太 在 这 时间 的 希律王 [k] ,

正如希律王时期犹太地的情况一样[k],

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] ,
in which the Product of the Ground being consumed by the great Heat ,
在 哪个 这 产品 的 这 地面 存在 消耗 经过 这 伟大的 热 ,

其中，大地的产物被巨大的热量消耗殆尽，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] , [ðə; ði] ['puːrɪst] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l]
and **long** **Drought** **of** **the** **preceeding** **Summer** **,** **the** **poorest** **sort** **of** **People**
和 长的 干旱 的 这 前面 夏天 , 这 最贫困 种类 的 人们
[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ,
were **obliged** **,**
是 有义务 ,

由于前一年夏季的长期干旱，最贫困的人们也深受其害。

[θruː] - [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ə'fɔːd]
thro **'** **the** **Scarcity** **of** **Provisions** **,** **to** **make** **use** **of** **such** **Food** **as** **afforded**
喉咙 - 这 缺乏 的 条款 , 到 制作 使用 的 这样的 食物 作为 提供
[ˌʌn'hoʊlsəm] [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] [dʒuːsiz] .
unwholesome **and** **putrifying** **Juices** **.**
不健康的 和 腐烂的 果汁 .

在食物匮乏的情况下，利用那些会流出不卫生、腐烂汁液的食物。

[[keɪ]]
[**k** **]**
[k]

[k]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
Joseph **.**
约瑟夫 .

约瑟夫。

['æntɪk] .
Antiq **.**
古董 .

古董。

- .
Judæor **.**
- .

犹太人。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

- . [kæp] . - .
15 **.** **cap** **.** **12** **.**
- . 帽 . - .

15. 第12章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑ:nəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['kɔ:zɪz]

The	Changes	wrought	in	the	Animal	Oeconomy	from	the	above	-	mention'd	Causes
这	变化	锻	在	这	动物	经济	从	这	多于	-	提到	原因

,

,

,

上述原因给动物经济带来的变化

[meɪ] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'pend] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

may	be	reduced	to	such	as	depend	either	on	the	Increased	Heat	of	the	Air
可能	是	减少	到	这样的	作为	依赖	任何一个	在	这	增加	热	的	这	空气

[wɪð; wɪθ][ɪts][hju:'mɪdəti] ;

join'd	with	its	Humidity	;
加入	和	它是	湿度	;

可能简化为取决于空气温度升高及其湿度的情况;

[ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pju:trɪd]

Or	to	such	as	are	produced	from	the	particular	Qualities	of	the	putrid
或者	到	这样的	作为	是	生产	从	这	特别的	品质	的	这	腐烂的

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

and	Contagious	Particles	floating	in	it	;
和	传染性	颗粒	漂浮的	在	它	;

或者，由其中漂浮的腐臭和传染性颗粒的特殊性质所产生的物质;

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔ:l] [tə'geðər] .

Or	to	the	united	and	complicated	Effects	of	all	together	.
或者	到	这	团结的	和	复杂的	效果	的	全部	一起	.

或者说是所有因素共同作用下产生的复杂影响。

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [mɔɪst] [er] .

Effects	of	a	hot	and	moist	Air	.
效果	的	一个	热的	和	潮湿	空气	.

热湿空气的影响。

[ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtər] [hi:t] [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪŋ]

The	Alterations	produced	in	the	Body	from	a	greater	Heat	continually	surrounding
这	变化	生产	在	这	身体	从	一个	更大的	热	持续	周围

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

身体因持续处于高温环境而产生的变化，

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [ɪk'sesɪv] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌrerə'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:siz] ,

provided	it	be	not	Excessive	,	are	a	Rarefaction	of	the	Juices	,
假如	它	是	不是	过多的	,	是	一个	稀疏	的	这	果汁	,

只要不过量，就是果汁的稀薄化。

[ænd; ənd][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

and	Relaxation	of	the	Fibres	on	the	Surface	of	the	Body	,
和	松弛	的	这	纤维	在	这	表面	的	这	身体	,

以及身体表面纤维的放松，

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] [ðæt] [wei] .

and	greater	Derivation	of	the	Fluids	that	way	.
和	更大的	推导	的	这	液体	那	方式	.

这样就能更好地提取流体。

[wens] ['proʊsi:dz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl] ['mætər] .

Whence	proceeds	a	large	Evacuation	of	the	perspirable	Matter	.
何处	收益	一个	大的	疏散	的	这	透气的	事情	.

由此引发大量可蒸发物质的排出。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] , [wɪl]
This being continued in a greater Proportion than in a Natural State , will
这 存在 持续 在 一个 更大的 部分 比 在 一个 自然的 状态 , 将要
['grædʒuəli] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [blʌd]
gradually deprive the Blood
逐步地 剥夺 这 血

如果这种情况持续下去，且比例高于自然状态，就会逐渐耗尽血液。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʌv; əv][ɪts] ['eɪkwiəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃʊəs] [pɑːrts] ,
of its Aqueous and Spirituous Parts ,
的 它是 水溶液 和 精神 部分 ,

由其水相和酒相组成，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪrəs] [pɑːrt] [mɔːr] - [wɪð; wɪθ]['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt][sɔːlts]
and leave the remaining serous Part more stock'd with acrid and pungent Salts
和 离开 这 其余的 浆液 部分 更多的 - 和 辛辣 和 泼辣 盐
,
,
,

而剩余的浆液部分则富含辛辣刺激的盐分。

[ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] , [tə'rɛstriəs] , [ˌoʊli'ædʒɪnəs] , [ænd; ənd] ['vɪskəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [mɔːr] ['fɜːrmli]
and the Gross , Terrestrious , Oleaginous , and Viscous Particles more firmly
和 这 总的 , 陆地的 , 油性的 , 和 粘稠的 颗粒 更多的 牢牢
[juː'naɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,
united by their nearer Approach ,
团结的 经过 他们的 更近 方法 ,

而粗颗粒、陆生颗粒、油性颗粒和粘性颗粒则因其更近的距离而更加紧密地结合在一起。

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [koʊ'hiːʒ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and stronger Cohesion to each other .
和 更强 凝聚 到 每个 其他 .

彼此之间的凝聚力也会更强。

[ðɪs] ['greɪtər] [hiːt] [ɔːr]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['faɪəri]['pɑːrtɪk(ə)lz] , [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
This greater Heat or Quantity of Fiery Particles , continually surrounding the Body ,
这 更大的 热 或者 数量 的 火热 颗粒 , 持续 周围 这 身体 ,

这种持续环绕身体的大量热量或炽热粒子，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [ɪn'sɪnjueɪt] [ˌaɪ 'tiː][self]['ɪntuː] , [ænd; ənd][juː'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪliːn] , [sʌl'fjuəriəs] ,
will necessarily insinuate it self into , and unite with the Saline , Sulphureous ,
将要 一定 暗示 它 自己 进入 , 和 团结 和 这 盐水 , 硫磺 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
and other Particles ,
和 其他 颗粒 ,

它必然会渗入并结合盐类、硫类和其他粒子，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [bəuθ]['sɑːlɪd]
in the same manner as we see it does with other Substances , both Solid
在 这 相同的 方式 作为 我们 看 它 做 和 其他 物质 , 两个都 坚硬的
[ænd; ənd] ['lɪkwɪd]
and Liquid
和 液体

正如我们在其他物质（包括固体和液体）中看到的那样。

[[el]] ;
[l] ;
[我] ;

[l];

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv]
And 和 **likewise** 同样地 **by** 经过 **increasing** 增加 **the** 这 **Velocity** 速度 **of** 的 **the** 这 **Circulation** 循环 **and** 和 **Attrition** 损耗 **of** 的
[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
the 这 **Particles** 颗粒 **against** 反对 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

同样地，通过增加循环速度和粒子间的相互摩擦，

['rendər] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðiːz] [ə'kaʊnts] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['vɑːlət(ə)l] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,
render 使成为 **them** 他们 **on** 在 **these** 这些 **Accounts** 账户 **also** 还 **more** 更多的 **Volatile** 易挥发的 **,** , **Pungent** 泼辣 **and** 和 **Stimulating** 刺激性的 **,** ,

使它们在这些账户上也更具波动性、辛辣性和刺激性，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] [mɔːr] [groʊs][ænd; ənd]
and 和 **consequently** 最后 **the** 这 **Blood** 血 **will** 将要 **consist** 由 **of** 的 **Particles** 颗粒 **more** 更多的 **gross** 总的 **and** 和
[ɪn'spɪseɪtɪd] [ɔːr][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] ,
inspissated 浓缩的 **or** 或者 **coagulated** 凝固的 **,** ,

因此，血液中将含有更多粗大、浓稠或凝固的颗粒。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn]
and 和 **likewise** 同样地 **of** 的 **those** 那些 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **acrid** 辛辣 **and** 和 **pungent** 泼辣 **Disposition** 处置 **than** 比 **in** 在
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
a 一个 **natural** 自然的 **State** 状态 **.** .

同样，那些性情比自然状态下更加辛辣刺激的人也是如此。

[[el]]
[l]
[我]

[l]

- - .
Boyl's - **Experm** - **.** .

博伊尔的实验。

['noʊv] . [diː][pɑːnd] , ['ɪgnɪs] & [æmp] ; [flæm] .
Nov 十一月 **.** . **de** 德 **Pond** 池塘 **,** , **Ignis** 伊格尼斯 **&** & **amp** 放大器 **;** ; **Flam** 弗拉姆 **.** .

十一月德庞德，伊格尼斯和火焰。

- ['ɑːptɪk] .
Newtoni - **Optic** 光学 **.** .

牛顿光学。

- .
Quæst - **.** .

问题。

- & [æmp] ; - .
21 - **&** & **amp** 放大器 **;** ; **22** - **.** .

21 和 22。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'preɪvd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
The Blood being in this depraved Condition ,
这 血 存在 在 这 堕落的 状况 ,

血液处于这种堕落状态，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒuːsiz] [mʌst; məst] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'tuː] , [ænd; ənd]
the rest of the Animal Juices must degenerate in Proportion thereto , and
这 休息 的 这 动物 果汁 必须 退化 在 部分 到 , 和
[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fluːɪd] ,
the Nervous Fluid ,
这 紧张的 体液 ,

其余的动物体液必须按比例衰变，神经液也是如此。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] ['sʌtl] [pɑːrts] , [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ækrɪd]
as it consists of the most volatil and subtil Parts , be extreamly acrid
作为 它 由 的 这 最多 挥发性 和 微妙 部分 , 是 极其 辛辣
[ænd; ənd] ['pʌndʒənt] ,
and pungent ,
和 泼辣 ,

由于它由最易挥发和最微妙的成分组成，因此会非常辛辣刺激。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'iːkwəl] [ɪn] [ɪts] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [fluː'ɪdəti] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['vɪskəs] [pɑːrts]
as well as unequal in its Texture and Fluidity , from the more viscous Parts
作为 出色地 作为 不等 在 它是 质地 和 流动性 , 从 这 更多的 粘稠的 部分
[kənteɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
contain'd in it .
包含 在 它 .

由于其中包含粘稠度较高的部分，其质地和流动性也不均匀。

['pjuːtrɪd] ['fiːvəz] [haʊ] [prə'duːst] .
Putrid Fevers how produced .
腐烂的 发烧 如何 生产 .

腐臭热是如何产生的?

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒuːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
This then being the State of the Blood and other juices of the Body ,
这 然后 存在 这 状态 的 这 血 和 其他 果汁 的 这 身体 ,

这就是血液和体内其他体液的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [frʌm; frəm] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['trɪviəl] [ə'keiʒənz] ,
it is easy to perceive how from very Slight , and otherwise trivial Occasions ,
它 是 简单的 到 感知 如何 从 非常 轻微 , 和 否则 琐碎的 场合 ,

很容易看出，即使是非常轻微的、甚至是微不足道的场合，

[ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [mə'lɪgnənt] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] .
a Fever of a very Malignant Nature may be produced .
一个 发烧 的 一个 非常 恶性 自然 可能 是 生产 .

可能会引发性质非常恶劣的高烧。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɜːrspaɪrəbəl] ['mætər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] ['teɪkən] ['biːɪŋ] [ri'teind] ,
Thus the perspirable Matter from a slight Cold taken being retained ,
因此 这 透气的 事情 从 一个 轻微 寒冷的 已采取 存在 保留 ,

因此，轻微感冒引起的汗液分泌物得以保留。

[ɔːr][ðə; ði]['ves(ə)lz]['eni] ['ʌðərwaɪz] [fɪld] [baɪ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn]['daɪət] , [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] -
or the Vessels any otherwise filled by Irregularities in Diet , or others of the Non -
或者 这 船只 任何 否则 已填 经过 违规行为 在 饮食 , 或者 其他的 的 这 非 -
['nætʃərəlz] ,
naturals ,
天然 ,

或因饮食不规律或其他非自然因素而充满的血管，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][biː; bi]
the Weight of the moving Fluid will be increased , and the Circulation be
这 重量 的 这 移动 体液 将要 是 增加 , 和 这 循环 是
[mɔːr] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [sloʊ] .
more languid and slow .
更多的 慵懒的 和 慢的 .

运动流体的重量会增加，循环会变得更加缓慢。

[wens] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Whence the intestine Motion of the Particles of the Blood being diminished ,
何处 这 肠 运动 的 这 颗粒 的 这 血 存在 减少 ,

因此，血液颗粒在肠道中的运动减弱了。

[ðə; ði] ['vɪskəs] [pɑːrts] [wɪl] [koʊ'hɪr] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ænd; ənd][ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
the viscous Parts will cohere more strongly and in greater Quantities than before ,
这 粘稠的 部分 将要 凝聚力 更多的 强烈 和 在 更大的 数量 比 前 ,

粘性组分将比以前更牢固、数量更多地结合在一起。

[ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['kæpələri] ['ɑːrtɚiːz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
and obstruct the Capillary Arteries , especially in
和 阻碍 这 毛细血管 动脉 , 尤其 在

并阻塞毛细血管，尤其是在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði] [iks'tremitis] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊldnəs] , ['stretʃiŋ] , [jɔːnɪŋ] , ['tɔːrpər] , & [æmp] ; [siː] .
the Extremities , and a Coldness , Stretching , Yawning , Torpor , & amp ; c .
这 四肢 , 和 一个 寒冷 , 伸展 , 打哈欠 , 麻木 , & 放大器 ; c .

四肢冰冷，伸展，打哈欠，昏昏欲睡，& c.

[ˌnesə'serəli] [sək'siːd] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['fiːvər] ;
necessarily succeed , the constant Attendants of a beginning Fever ;
一定 成功 , 这 持续的 服务员 的 一个 开始 发烧 ;

必然成功，持续的狂热的侍从；

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [ber] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti] - , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪ'skɑːsəti]
All which will bear a Proportion to the Quantity retain'd , and the Viscosity
全部 哪个 将要 熊 一个 部分 到 这 数量 - , 和 这 粘度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] .
of the moving Fluid .
的 这 移动 体液 .

所有这些都与保留量和流动流体的粘度成正比。

[ðiːz] [dɪs'ɔːrdərz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [sprɪŋ] ['biːɪŋ]
These Disorders will necessarily be increased on account of the Air's Spring being
这些 疾病 将要 一定 是 增加 在 帐户 的 这 空气 春天 存在
[wiːknd] [baɪ][ɪts] [hiːt] ,
weakned by its Heat ,
虚弱 经过 它是 热 ,

由于空气的弹性因高温而减弱，这些紊乱现象必然会加剧。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] ['biːɪŋ] [les] [ɪn'fleɪtɪd] ,

the	Vessels	of	the	Lungs	being	less	inflated	,
这	船只	的	这	肺	存在	较少的	膨胀	,

肺血管扩张程度降低，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [les] ['broʊkən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ,

and	the	Globules	of	the	Blood	less	broken	and	divided	,
和	这	小球	的	这	血	较少的	破碎的	和	分割	,

血液中的血小板破碎和分裂较少，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmɪd] [er] ,

and	the	more	especially	in	a	humid	Air	,
和	这	更多的	尤其	在	一个	湿	空气	,

尤其是在潮湿的空气中，

[hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ˌnesə'serəli] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbəz] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ,

Heat	and	Moisture	necessarily	relaxing	the	Tone	of	the	Fibres	and	Vessels	,
热	和	水分	一定	放松	这	语气	的	这	纤维	和	船只	,

热力和湿气必然会放松纤维和血管的张力，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] [les] ['sprɪŋi] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] .

and	rendring	them	less	Springy	and	Elastic	.
和	撕裂	他们	较少的	弹簧	和	松紧带	.

并使它们失去弹性和韧性。

[hens] [ðen] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [sloʊ]

Hence	then	the	Quantity	of	Spirits	being	diminish'd	,	and	their	Motion	more	slow
因此	然后	这	数量	的	烈酒	存在	-	,	和	他们的	运动	更多的	慢的

,

,

,

因此，酒精的量减少了，其运动速度也变慢了。

[ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌslz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wiːk] [ænd; ənd]

the	Contraction	of	the	Heart	and	other	Muscles	will	be	more	weak	and
这	收缩	的	这	心	和	其他	肌肉	将要	是	更多的	虚弱的	和

['læŋgwɪd] ,

languid	,
慵懒的	,

心脏和其他肌肉的收缩会变得更加虚弱和迟缓。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækrɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['lɪkərz] ,

and	being	stimulated	by	the	Acrimony	of	the	Circulating	Liquors	,
和	存在	刺激	经过	这	尖刻	的	这	循环	酒	,

并受到流通酒类的辛辣刺激，

[mʌst; məst] ['kɑːntrækt] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

must	contract	more	frequently	than	in	a	Natural	State	;	The	Consequence	of
必须	合同	更多的	频繁地	比	在	一个	自然的	状态	;	这	结果	的

[wɪtʃ] [ɪz] ['wiːknəs] ,

which	is	Weakness	,
哪个	是	弱点	,

必须比自然状态下更频繁地收缩；其后果是虚弱。

['feɪntnəs] , [θɜːrst] , [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

Faintness	,	Thirst	,	and	Dejection	of	Spirits	.
模糊	,	口渴	,	和	沮丧	的	烈酒	.

虚弱、口渴和精神萎靡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	18	]
[	页	-	]

[ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [kən'tɪnjuː] , - [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]

These	and	the	preceeding	Symptoms	will	necessarily	continue	,	'	til	such	time	as
这些	和	这	前面	症状	将要	一定	继续	,	-	直到	这样的	时间	作为

[ðə; ði][groʊs][ænd; ənd] ['vɪskəs] ['mætər] ,

the	gross	and	viscous	Matter	,
这	总的	和	粘稠的	事情	,

这些及之前的症状必然会持续下去，直到粗粘稠物质.....

['biːɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpələri] ['ves(ə)lz] ,

being	shook	and	loosen'd	by	the	Action	of	the	Capillary	Vessels	,
存在	摇晃	和	-	经过	这	行动	的	这	毛细血管	船只	,

受毛细血管作用而摇晃和松动，

[ɪz] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

is	washed	away	into	the	Veins	by	the	force	of	the	Circulating	Fluids	,
是	洗过	离开	进入	这	静脉	经过	这	力量	的	这	循环	液体	,

被循环体液的力量冲入静脉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːðər] [ə'tenjueɪtɪd]

and	there	continues	its	Course	with	the	rest	,	'	til	it	be	either	attenuated
和	那里	继续	它是	课程	和	这	休息	,	-	直到	它	是	任何一个	减弱

[ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] ,

and	secreted	,
和	分泌物	,

然后它继续与其他物质一起循环，直到它被稀释并分泌出去。

[ɔːr] [lɑːdʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [nuː] [dɪs'ɔːrdərz] .

or	lodged	again	in	the	Capillaries	to	excite	new	Disorders	.
或者	已提交	再次	在	这	毛细血管	到	激发	新的	疾病	.

或者再次滞留在毛细血管中，引发新的疾病。

[mə'lɪgnənt] ['fiːvəz] .

Malignant	Fevers	.
恶性	发烧	.

恶性发热。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pʌndʒənt]

Now	if	to	this	evil	Disposition	of	the	Air	be	added	a	number	of	pungent
现在	如果	到	这	邪恶的	处置	的	这	空气	是	额外	一个	数字	的	泼辣

['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

stimulating	Particles	,
刺激性的	颗粒	,

如果在这有害的空气成分中再加入一些刺激性的刺激性粒子，

['weðər] [bred][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɔːr] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

whether	bred	in	the	Body	or	floating	in	the	Air	,	and	thereby	communicated	to
无论	繁殖	在	这	身体	或者	漂浮的	在	这	空气	,	和	从而	沟通	到

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	Blood	,
这	血	,

无论是在体内滋生还是在空气中漂浮，并通过这些途径传递到血液中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][koʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz] ,

which	are	apt	to	coagulate	the	Animal	Juices	,
哪个	是	易于	到	凝	这	动物	果汁	,

这些物质容易使动物体液凝固，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɔ:rm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][æz; əz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [əb'strʌkt]

so	as	to	form	Moleculæ	of	such	Shapes	and	Sizes	as	more	firmly	obstruct
所以	作为	到	形式	分子	的	这样的	形状	和	尺寸	作为	更多的	牢牢	阻碍

[ðə; ði] ['kæpəleri] ['ves(ə)lz] ,

the	Capillary	Vessels	,
这	毛细血管	船只	,

从而形成特定形状和大小的分子，以更牢固地阻塞毛细血管。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [kə'roʊd] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [pɑ:rts] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

and	at	the	same	time	stimulate	and	corrode	the	nervous	Parts	;	It	will
和	在	这	相同的	时间	刺激	和	腐蚀	这	紧张的	部分	;	它	将要

[ˌnesə'seərəli] ['hæpən] ,

necessarily	happen	,
一定	发生	,

同时刺激并腐蚀神经系统；这种情况必然会发生。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sɪmptəmz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['haɪli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fi:vər]

that	the	preceeding	Symptoms	must	be	highly	exasperated	,	and	a	Fever
那	这	前面	症状	必须	是	高度	恼怒	,	和	一个	发烧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] ['neɪtʃər] - .

of	a	much	worse	Nature	produc'd	.
的	一个	很多	更糟	自然	-	.

前述症状必须显著加重，并引发性质更为严重的发烧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hens] [ðen] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ˌkɒlʌk'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz]

Hence	then	must	follow	a	violent	Hurry	and	Colluctation	of	the	Fluids
因此	然后	必须	跟随	一个	暴力	匆忙	和	收集	的	这	液体

,

,

,

因此，必然会发生剧烈的流体流动和聚集。

[ðə; ði] ['vɪsɪd] [ænd; ənd][kəʊ'ægjəˌleɪtid][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

the	Viscid	and	coagulated	Parts	of	the	Blood	in	some	Parts	obstructing	the
这	粘稠的	和	凝固的	部分	的	这	血	在	一些	部分	阻碍	这

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:siz] ,

Circulation	of	the	Juices	,
循环	的	这	果汁	,

某些部位血液中的粘稠和凝固部分阻碍了体液的循环。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] , , [ænd; ənd]['faɪəri][pɑ:rts] , ['reərɪfaɪɪŋ][ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv]

and	the	Acrid	,	Volatil	,	and	Fiery	Parts	,	rarefying	and	dissolving	others	of
和	这	辛辣	,	挥发性	,	和	火热	部分	,	稀薄	和	溶解	其他的	的

[ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪkwɪd] ,

the	more	Liquid	,
这	更多的	液体	,

以及辛辣、易挥发和炽热的部分，稀释并溶解其他较液态的部分，

[tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['pʌndʒənsi][ænd; ənd][ˌvɑ:lə'tɪləti][ɪ'mædʒɪnəbl] .

to	the	greatest	degree	of	Pungency	and	Volatility	imaginable	.
到	这	最	程度	的	辛辣味	和	挥发性	可以想象的	.

达到你能想象到的最大程度的辛辣度和波动性。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

Hence	it	is	easy	to	perceive	how	the	Motion	of	the	Blood	must	necessarily
因此	它	是	简单的	到	感知	如何	这	运动	的	这	血	必须	一定

[biː; bi][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [mɔːr] ['læŋgwɪd] ,

be	in	some	Parts	more	languid	,
是	在	一些	部分	更多的	慵懒的	,

因此很容易理解，血液流动在某些部位必然会比较缓慢。

[baɪ][ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['vɪskəs] [pɑːrts] , [ɪn] ['ʌðər] ['kwɪkər] ,

by	the	Cohesion	of	the	more	Viscous	parts	,	in	others	quicker	,
经过	这	凝聚	的	这	更多的	粘稠的	部分	,	在	其他的	更快	,

由于粘性较大的部分之间的内聚力，其他部分的速度则更快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [hiːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [və'lɑːsəti]

join'd	with	a	pungent	and	stimulating	heat	,	from	the	increased	Velocity
加入	和	一个	泼辣	和	刺激性的	热	,	从	这	增加	速度

[ænd; ənd]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːɪd] ,

and	Acrimony	of	the	moving	Fluid	,
和	尖刻	的	这	移动	体液	,

由于流体运动速度和辛辣程度的增加，伴随着一种辛辣刺激的热度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	the	various	Actions	of	the	Particles	upon	each	other	,	and	their
和	这	各种各样的	行动	的	这	颗粒	之上	每个	其他	,	和	他们的

['ɪmpʌlsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] ;

Impulses	on	the	containing	Vessels	;
冲动	在	这	包含	船只	;

以及粒子之间的各种作用，以及它们对容器的冲击；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ˌveəri:'eiʃənz] ,

As	also	how	these	are	capable	of	almost	infinite	Variations	,
作为	还	如何	这些	是	有能力的	的	几乎	无限	变体	,

此外，它们还能够产生几乎无限的变化。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]

in	Proportion	to	the	different	Quantities	and	Qualities	of	the	constituent
在	部分	到	这	不同的	数量	和	品质	的	这	组分

['pɑːrtɪk(ə)lz] .

Particles	.
颗粒	.

根据组成粒子的数量和性质的不同而成比例。

[hens] [ðen] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] [hiːt] [ænd; ənd]

Hence	then	appears	the	Reason	of	that	wandering	and	uncertain	Heat	and
因此	然后	出现	这	原因	的	那	漫游	和	不确定	热	和

['koʊldnəs] , [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

Coldness	,	in	different	Parts	of
寒冷	,	在	不同的	部分	的

因此，不同地区冷热交替、忽冷忽热的原因就显而易见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	Body	at	the	same	time	.
这	身体	在	这	相同的	时间	.

同时，身体。

[hens] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪn'kwaɪəˌtju:d] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ʌv; əv] [ðoʊz]

Hence	appears	the	Reason	of	that	great	Inquietude	and	Anxiety	,	of	those
因此	出现	这	原因	的	那	伟大的	不安	和	焦虑	,	的	那些

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃ(ə)l] [swets] ,

uncertain	and	partial	Sweats	,
不确定	和	部分的	汗水	,

由此可见，那巨大的不安和焦虑，那不确定和片面的汗水，其根源就在于此。

['wɑ:tʃɪŋz] , ['treməz] , ['stretʃɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi]

Watchings	,	Tremors	,	stretching	Pains	of	the	head	,	and	the	like	,	as	will	be
观看	,	震颤	,	伸展	疼痛	的	这	头	,	和	这	喜欢	,	作为	将要	是

[mɔ:r] ['fʊli] [ʃoʊn] [ˌhɪr'æftər] .

more	fully	shown	hereafter	.
更多的	完全	所示	此后	.

头部出现凝视、震颤、伸展性疼痛等症状，下文将对此进行更详细的描述。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:vər] ['tru:li] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

But	before	I	proceed	to	explain	the	Nature	of	a	Fever	truly	Pestilential	,
但	前	我	继续	到	解释	这	自然	的	一个	发烧	真的	瘟疫	,

但在我继续解释真正具有传染性的发烧的本质之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

it	will	be	necessary	to	observe	,
它	将要	是	必要的	到	观察	,

有必要进行观察，

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] - ['pju:trɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['prelju:d]

that	notwithstanding	the	forementiond	putrid	Disposition	be	generally	a	Prelude
那	虽然	这	-	腐烂的	处置	是	一般来说	一个	序幕

[tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

to	a	Pestilential	Constitution	of	the	Air	,
到	一个	瘟疫	宪法	的	这	空气	,

尽管如此，上述腐臭的性情通常仍是空气中瘟疫滋生的前兆，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['nevər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɪn] ,

yet	it	has	never	that	I	know	of	been	observ'd	,
然而	它	有	绝不	那	我	知道	的	到过	观察到	,

但我所知，这种情况从未被观察到。

[ðæt] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['ɑ:nset] , [prə'du:st] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pleɪg] [ɔ:r] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

that	these	Causes	alone	at	their	first	Onset	,	produced	a	real	Plague	or	Pestilential
那	这些	原因	独自的	在	他们的	第一的	发病	,	生产	一个	真实的	瘟疫	或者	瘟疫

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

这些原因本身在最初爆发时，就造成了真正的瘟疫或传染病。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , ['i:ðər] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

without	the	Concurrence	of	some	preceeding	Infection	,	either	brought	from
没有	这	一致	的	一些	前面	感染	,	任何一个	带来	从

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

如果没有先前从国外传入的感染，

[ɔ:r] ['grædʒuəli] [ɔ:g'mentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [pju:trəfækʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd]

or	gradually	augmented	from	the	increased	Putrifaction	of	the	Air	,	and
或者	逐步地	增强	从	这	增加	腐败	的	这	空气	,	和

['pɔɪzənəs] [sti:mz] [ʌv; əv] ['mɔ:rbɪd] ['bɑ:dɪz] .

Poisonous	Steams	of	Morbid	Bodies	.
有毒	蒸汽	的	病态的	身体	.

或因空气腐败加剧和病体散发的毒气而逐渐增多。

[ðʌs] [ðə; ði]['pju:trɪd] [er] [ʌv; əv][kæmps][ɪn][hɑ:t] ['kʌntriz] [ɪz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [tu:; tə] [prə'du:s]
Thus the putrid Air of Camps in hot Countries is frequently found to produce
因此 这 腐烂的 空气 的 营地 在 热的 国家 是 频繁地 成立 到 生产
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fi:vəz] ,
Pestilential Fevers ,
瘟疫 发烧 ,

因此，炎热国家营地中腐臭的空气经常会引发瘟疫热。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevər] ['hæpənz] [æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst]['ɑ:nset] ;
but this never happens at their first Onset ;
但 这 绝不 发生 在 他们的 第一的 发病 ;

但这种情况在他们第一次发病时从未发生过;

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]
The Diseases
这 疾病

疾病

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɜ:rst] [ə'piəriŋ] ['bi:ɪŋ] ['flʌksɪz] , ['pju:trɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [mə'lɪgnənt] ['fi:vəz] ;
first appearing being Fluxes , Putrid , and afterwards Malignant Fevers ;
第一的 出现 存在 通量 , 腐烂的 , 和 然后 恶性 发烧 ;

最早出现的是痢疾、腐烂病，后来是恶性热;

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪrələnt] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zd] ['bɑ:dɪz]
which being exasperated and propagated by the Virulent Effluvia of Diseased Bodies
哪个 存在 恼怒 和 传播 经过 这 剧毒的 污水 的 患病的 身体
,
,
,

而这种疾病又因病体散发的剧毒分泌物而加剧和传播，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [pju:trəfækʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [groʊ] [ʌp] ['grædʒuəli][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the increased Putrifaction of the Air , grow up gradually to those of a
和 这 增加 腐败 的 这 空气 , 生长 向上 逐步地 到 那些 的 一个
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,
Pestilential ,
瘟疫 ,

空气中腐败气息的加剧，逐渐发展成瘟疫般的景象。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'fekʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and exceedingly infectious Disposition .
和 非常 传染性 处置 .

具有极强的传染性。

[ʌv; əv][pju:trəfækʃən] & [æmp] ; [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] .
Of Putrifaction & amp ; Fermentation .
的 腐败 & 放大器 ; 发酵 .

腐败与发酵。

[naʊ] [pju:trəfækʃən] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ,
Now Putrifaction being only a kind of Fermentation ,
现在 腐败 存在 仅有的 一个 种类 的 发酵 ,

腐败不过是发酵的一种形式，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pju:trəfaɪŋ] ['bɑ:di][ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'testɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
wherein the Particles of a putrifying Body are put into an intestine Motion ,
其中 这 颗粒 的 一个 腐烂的 身体 是 放 进入 一个 肠 运动 ,

其中，腐烂物体的粒子被置于肠道运动中，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'trɪʃn] ['broʊkən][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] ,

and	by	their	Action	and	Attrition	broken	and	divided	,
和	经过	他们的	行动	和	损耗	破碎的	和	分割	,

他们的行动和消耗战使他们分裂瓦解。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔ:l] [fər'mentɪŋ] ['sʌbstənsiz] [du:] [i'mɪt] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['sepərəbl] [pɑ:rts]

and	since	all	fermenting	Substances	do	emit	vast	Quantities	of	small	separable	Parts
和	自从	全部	发酵	物质	做	发射	广阔的	数量	的	小的	可分离	部分

, [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] ,

,	it	will	necessarily	follow	,
,	它	将要	一定	跟随	,

既然所有发酵物质都会释放出大量的微小可分离部分，那么必然可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['sʌtl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi]

that	the	most	subtil	and	active	Particles	of	the	Purifying	Body	will	be
那	这	最多	微妙	和	积极的	颗粒	的	这	净化	身体	将要	是

['elɪveɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

elevated	into	the	Air	,
升高	进入	这	空气	,

净化体中最精微、最活跃的粒子将被提升到空气中。

[ænd; ənd] [floʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	float	in	it	.
和	漂浮	在	它	.

并漂浮在其中。

[e'flu:vjə] [frʌm; frəm][pju:trəfaɪd] ['bɑ:dɪz] [wʌt] .

Effluvia	from	putrified	Bodies	what	.
污水	从	腐烂的	身体	什么	.

腐烂尸体散发的液体是什么?

[ði:z] [e'flu:vjə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] ['seɪli:n][ænd; ənd]

These	Effluvia	consist	of	the	finest	and	most	volatil	saline	and
这些	污水	由	的	这	最好的	和	最多	挥发性	盐水	和

[ˌoʊli'ædʒɪnəs]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

oleaginous	Particles	,
油性的	颗粒	,

这些污水由最细小、最易挥发的盐类和油性颗粒组成，

['haɪli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][set][æt; ət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][groʊs] [ɔɪl] [ænd; ənd] [tə'rɛstriəs]

highly	attenuated	and	set	at	Liberty	from	the	gross	Oil	and	Terrestrious
高度	减弱	和	放	在	自由	从	这	总的	油	和	陆地的

[pɑ:rt] ,

Part	,
部分	,

高度衰减，并设定在远离粗油和陆地部分的自由地带，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] , [ɔ:l] [wɪtʃ] [ə'fɔ:rd]

as	appears	from	the	Distillation	of	such	Substances	,	all	which	afford
作为	出现	从	这	蒸馏	的	这样的	物质	,	全部	哪个	买得起

从这些物质的蒸馏结果可以看出，所有这些都提供了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [sɔ:lt] .

great	Quantities	of	a	pungent	and	volatil	Salt	.
伟大的	数量	的	一个	泼辣	和	挥发性	盐	.

大量气味刺鼻且易挥发的盐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌtl] [ˌoʊli'ædʒɪnəs]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] ,

It	is	likewise	observable	,	that	the	subtil	Oleaginous	Particles	being	specifically	lighter	,
它	是	同样地	可观察的	,	那	这	微妙	油性的	颗粒	存在	具体来说	打火机	,

同样可以观察到的是，微量油性颗粒特别轻，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliːn]

as	well	as	more	easily	attenuated	and	divided	than	those	of	a	Saline
作为	出色地	作为	更多的	容易地	减弱	和	分割	比	那些	的	一个	盐水

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

与盐碱地物种相比，它们更容易被稀释和分割。

[wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [ɔːf] [ɪn] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ɔːr]

will	be	thrown	off	in	greater	Proportion	in	the	beginning	of	the	Fermentation	or
将要	是	抛掷	离开	在	更大的	部分	在	这	开始	的	这	发酵	或者

[pjuːtrəfækʃən][ðæn; ðən][ðə; ði]['hevɪərðən'er][sɔːlts] [wɪl] [biː; bi] ,

Putrifaction	than	the	heavier	Salts	will	be	,
腐败	比	这	较重	盐	将要	是	,

在发酵或腐败初期，较重的盐类会以更大的比例被甩出。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [mɔːr] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɑːlətəˌlaɪz] , [ɔːr][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['greɪtər]

which	must	either	be	more	attenuated	and	volatilised	,	or	require	a	greater
哪个	必须	任何一个	是	更多的	减弱	和	挥发性	,	或者	要求	一个	更大的

[fɔːrs] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ,

force	to	raise	them	into	,
力量	到	增加	他们	进入	,

这些物质要么必须更加稀薄易挥发，要么需要更大的力才能将其提升到所需浓度。

[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	sustain	them	in	the	Air	than	the	former	,
和	维持	他们	在	这	空气	比	这	以前的	,

并且比以前更能使它们在空中停留，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]['æftər]

and	consequently	the	greatest	Emission	of	these	saline	Particles	will	be	after
和	最后	这	最	排放	的	这些	盐水	颗粒	将要	是	后

[ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [kən'tɪnjuːd] ;

the	Fermentation	has	been	for	some	time	continued	;
这	发酵	有	到过	为了	一些	时间	持续	;

因此，这些盐颗粒的排放量最大的时候，是在发酵持续一段时间之后；

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][ɔːl] [fər'mentɪŋ] ['lɪkərz] , [æz; əz] [waɪn] , [bɪr] , ['saɪdər] ,

As	we	find	it	happens	in	all	fermenting	Liquors	,	as	Wine	,	Beer	,	Cyder	,
作为	我们	寻找	它	发生	在	全部	发酵	酒	,	作为	葡萄酒	,	啤酒	,	苹果酒	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

我们发现，所有发酵酒类都会出现这种情况，例如葡萄酒、啤酒、苹果酒等等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [iˈmɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

All	which	emit	,	during	the	Fermentation	,
全部	哪个	发射	,	期间	这	发酵	,

所有这些物质在发酵过程中都会释放出来，

['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ə'tenjueɪtɪd] [ɔɪl] [ɔːr]['spɪrɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm]

greater	Quantities	of	Particles	of	an	active	attenuated	Oil	or	Spirit	for	some
更大的	数量	的	颗粒	的	一个	积极的	减弱	油	或者	精神	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

活性稀释油或酒精颗粒的含量在一段时间内较高，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪliːn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ][lɔːŋgər][taɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tenjueɪt]

than	of	a	Saline	Nature	,	which	requiring	a	longer	time	in	order	to	attenuate
比	的	一个	盐水	自然	,	哪个	需要	一个	更长	时间	在	命令	到	衰减

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

相比之下，盐类物质需要更长的时间才能使其减弱。

[ɑːr; ər][nɑːt] [reɪzd] [tɪl] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kwaɪt][eks'heɪld] , [æz; əz] [ə'pɪrz]

are	not	raised	till	the	former	are	in	a	manner	quite	exhaled	,	as	appears
是	不是	提高	直到	这	以前的	是	在	一个	方式	相当	呼气	,	作为	出现

[frʌm; frəm]

from
从

只有当前者完全呼气时，才会升起，正如从……可以看出

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [stiːmz] [ʌv; əv] [fər'mentɪŋ] ['lɪkərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]

collecting	the	Steams	of	fermenting	Liquors	,	and	of	those	which	are	turn'd
收集	这	蒸汽	的	发酵	酒	,	和	的	那些	哪个	是	转弯

['soʊər] [baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] ,

sower	by	Distillation	,
播种者	经过	蒸馏	,

收集发酵酒液和蒸馏酒液产生的蒸汽

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [pjuːtrəfaɪŋ] ['bɑːdɪz] [wɪl] ['æftər][sʌm; səm]

and	consequently	the	Exhalations	arising	from	putrifying	Bodies	will	after	some
和	最后	这	呼气	产生	从	腐烂的	身体	将要	后	一些

[taɪm] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]['moʊstli][ʌv; əv]['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['haɪli] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɑːlətəˌlaɪz] ,

time	consist	mostly	of	Saline	Particles	highly	attenuated	and	volatilised	,
时间	由	大多	的	盐水	颗粒	高度	减弱	和	挥发性	,

因此，腐烂尸体产生的呼出气体经过一段时间后，主要成分将是高度衰减和挥发的盐颗粒。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪli] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ]

and	those	not	wrapt	up	and	sheathed	in	the	Oily	ones	,	and	thereby	render'd
和	那些	不是	包裹	向上	和	鞘	在	这	油腻的	一个	,	和	从而	渲染

[ɪ'nɑːkjuəs] ,

innocuous	,
无害的	,

而那些没有被油性物质包裹和覆盖，因而变得无害的物质，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət]['neɪkɪd][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]

and	often	useful	to	the	Body	,	but	naked	and	exceedingly	acrid	and
和	经常	有用	到	这	身体	,	但	裸	和	非常	辛辣	和

['pɔɪnjənt] .

poignant	.
令人心酸的	.

对身体有益，但味道清淡，极其辛辣刺鼻。

[haʊ] [ʌn'fɪt][æn; ən] [er] - [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪz][fɔːr; fər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

How	unfit	an	Air	stock'd	with	these	kind	of	Particles	is	for	Respiration	,
如何	不合格	一个	空气	-	和	这些	种类	的	颗粒	是	为了	呼吸	,

空气中充斥着这类颗粒物，这对呼吸作用是多么不适宜啊！

[əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . -

appears	from	several	of	Mr	.	Boyl's
出现	从	一些	的	先生	.	-

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn] [ˈænɪmlz] , [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][pjuːtrəfaɪd] [er]

Experiments	on	Animals	,	shut	up	with	putrified	Air
实验	在	动物	,	关闭	向上	和	腐烂的	空气

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] ,

in	the	Receiver	,
在	这	接收者	,

从博伊尔先生的几项动物实验中可以看出，接收器里充满了腐烂的空气。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l][ɪnˈkwaɪəˌtjuːd][daɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ɪn][ˈvækjʊoʊ] ,

most	of	which	with	incredible	Inquietude	die	sooner	than	in	Vacuo	,
最多	的	哪个	和	极好的	不安	死	很快	比	在	真空	,

其中大多数都极度不安，比在真空中死得更早。

[æz; əz][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːmz] [ʌv; əv] [vɔːlts] , [maɪnz] , [ðə; ði]

as	also	from	the	pernicious	Effects	of	the	Steams	of	Vaults	,	Mines	,	the
作为	还	从	这	有害	效果	的	这	蒸汽	的	金库	,	矿山	,	这

[ˈgrɑːtoʊ][diː] [keɪn] ,

Grotto	de	Cane	,
石窟	德	甘蔗	,

以及来自拱顶、矿井、卡内洞穴蒸汽的有害影响，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ɪnˈæptəˌtjuːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [er] [tuː; tə][ɪkˈspænd][ðə; ði] [ˈpʌlməneri] [ˈves(ə)lz] ,

But	besides	this	Inaptitude	of	such	Air	to	expand	the	Pulmonary	Vessels	,
但	除了	这	不称职	的	这样的	空气	到	扩张	这	肺部	船只	,

但是，除了这种空气无法扩张肺血管之外，

[ðiːz] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ˈpʌndʒənt][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɪmjəlaɪ][ɔːr] ['lænsɪt] ,

these	minute	and	pungent	Particles	may	be	considered	as	so	many	Stimuli	or	Lancets	,
这些	分钟	和	泼辣	颗粒	可能	是	经过考虑的	作为	所以	许多	刺激	或者	柳叶刀	,

这些微小而刺激性的颗粒可以被视为许多刺激物或针状物。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,

acting	upon	and	penetrating	the	Coats	of	the	Stomach	,
表演	之上	和	渗透	这	外套	的	这	胃	,

作用于胃壁并渗透胃壁，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[lʌŋz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] .

Lungs	,	and	other	Vessels	.
肺	,	和	其他	船只	.

肺和其他血管。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [greɪt] - , [æz; əz]

On	which	Account	they	are	not	only	capable	of	creating	great	Disordes	,	as
在	哪个	帐户	他们	是	不是	仅有的	有能力的	的	创建	伟大的	-	,	作为

[ˌɪnfləˈmeɪʃən] ,

Inflamation	,
炎症	,

因此，它们不仅能够制造巨大的混乱，例如引发骚乱，

[peɪn] , [ˈsɪknəs] , [æŋˈzaɪəti] , ['vɑːmɪtɪŋ] , & [æmp] ; [siː] .

Pain	,	Sickness	,	Anxiety	,	Vomiting	,	&	amp	;	c	.
疼痛	,	疾病	,	焦虑	,	呕吐	,	&	放大器	;	c	.

疼痛、恶心、焦虑、呕吐等。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː]

in	the	Stomach	and	Nervous	Parts	;	But	likewise	being	carried	immediately	into
在	这	胃	和	紧张的	部分	;	但	同样地	存在	携带	立即地	进入

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	Blood	,
这	血	,

在胃和神经部位；但同样也会立即进入血液，

[wɪl] [ðer; ðər] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] , [fər'ment] , [dɪ'zɑːlv] ,

will	there	stimulate	the	ultimate	Vessels	,	ferment	,	dissolve	,
将要	那里	刺激	这	最终的	船只	,	发酵	,	溶解	,

那里会刺激最终的容器，发酵，溶解，

[ɔːr][koʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['sɜːrkjəˌleɪtɪŋ][dʒuːsiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd]

or	coagulate	the	circulating	Juices	according	to	the	particular	Qualities	and
或者	凝	这	循环	果汁	根据	到	这	特别的	品质	和

['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

Quantity	of	the	Contagious	Particles	.
数量	的	这	传染性	颗粒	.

或者根据传染性颗粒的具体性质和数量，使循环的汁液凝固。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] , [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn] [iːtʃ]

Nor	is	it	unlikely	,	that	from	the	various	Action	of	the	Particles	upon	each
也不	是	它	不太可能	,	那	从	这	各种各样的	行动	的	这	颗粒	之上	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

粒子间各种相互作用也并非不可能，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn][ə; eɪ] ['stægneitɪŋ] [er] , ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd]

and	their	different	Combinations	in	a	stagnating	Air	,	Particles	may	be	formed
和	他们的	不同的	组合	在	一个	停滞不前	空气	,	颗粒	可能	是	形成

[ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] ['væstli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ,

of	Qualities	vastly	differing	from	,
的	品质	非常	不同	从	,

在停滞的空气中，粒子以不同的组合方式存在，其性质可能截然不同。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fɔːrs] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpraimə'dʒiːniəl][sɔːlts]

and	in	their	Force	almost	infinitely	exceeding	those	of	their	Primogenial	Salts
和	在	他们的	力量	几乎	无限地	超过	那些	的	他们的	原始的	盐

[ænd; ənd][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	first	Principles	,
和	第一的	原则	,

并且它们的力量几乎无限地超过了它们的原始盐类和第一原理的力量，

[æz; əz][ɪn] ['sʌblɪmeɪt] , [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['æntɪmoʊni] , & [æmp] ; [siː] .

as	in	Sublimate	,	some	Preparations	of	Antimony	,	&	amp	;	c	.
作为	在	升华	,	一些	准备工作	的	锑	,	&	放大器	;	c	.

如升华，一些锑制剂，& c.

['instənsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [vɜːrst] [ɪn] ['kaɪmɪstrɪ] [ɑːr; ər][noʊ][st'reɪndʒəz][tuː; tə] .

Instances	of	which	those	versed	in	Chymistry	are	no	Strangers	to	.
实例	的	哪个	那些	精通	在	化学	是	不	陌生人	到	.

精通化学的人对这类例子并不陌生。

[ɪn'fekʃəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [haʊ] [prə'duːst] .

Infectious	Particles	how	produced	.
传染性	颗粒	如何	生产	.

传染性颗粒是如何产生的。

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

Now	supposing	the	Blood	Saturated	with	these	kind	of	Particles	,
现在	假如	这	血	饱和	和	这些	种类	的	颗粒	,

假设血液中充满了这类颗粒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] [prə'duːst] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] ,

and	a	Malignant	Fever	produced	by	their	means	,
和	一个	恶性	发烧	生产	经过	他们的	方法	,

以及由此引发的恶性热病，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θroʊz] [ɔːf][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sʌtl] [ænd; ənd]

we	all	know	that	the	Blood	in	this	State	throws	off	vast	Quantities	of	subtil	and
我们	全部	知道	那	这	血	在	这	状态	投掷	离开	广阔的	数量	的	微妙	和

['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [θruː] - [ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl] ,

active	Particles	thro	'	the	Perspirable	,
积极的	颗粒	喉咙	-	这	透气的	,

我们都知道，在这种状态下，血液会通过汗腺排出大量的微小而活跃的颗粒。

['sæləvəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekskrətɔːri] [dʌkts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Salival	,	and	other	Excretory	Ducts	of	the	Body	,
唾液	,	和	其他	排泄	管道	的	这	身体	,

唾液腺和身体其他排泄管道，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][mʌst; məst][loʊd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	not	only	must	load	the	adjoining	Air	with	great	Quantities	of	them	,
哪个	不是	仅有的	必须	加载	这	相邻的	空气	和	伟大的	数量	的	他们	,

这不仅会使邻近的空气充满大量的这些粒子，

[ænd; ənd]['rendər] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

and	render	it	capable	of	producing	more	dismal	Effects	than	the	preceeding
和	使成为	它	有能力的	的	生产	更多的	惨淡	效果	比	这	前面

,

,

,

并使其能够产生比前一个更糟糕的效果，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðʌs] [θroʊn] [ɔːf][mʌst; məst][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ækrɪd]

but	also	the	Particles	thus	thrown	off	must	be	endued	with	a	more	acrid
但	还	这	颗粒	因此	抛掷	离开	必须	是	赋予	和	一个	更多的	辛辣

[ænd; ənd]['pʌndʒənt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	pungent	Disposition	than	the	former	,
和	泼辣	处置	比	这	以前的	,

但是，由此抛出的粒子也必然比之前的粒子具有更辛辣、更刺激的性质。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

inasmuch	as	they	are	more	subtily	divided	and	attenuated	by	the	Force	of
因此	作为	他们	是	更多的	微妙地	分割	和	减弱	经过	这	力量	的

[ðə; ði] ['fiːvər] ,

the	Fever	,
这	发烧	,

由于它们在热病的影响下分裂和减弱得更加微妙，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wer] [soʊ]['paʊərf(ə)l][æn; ən]

than	those	in	the	preceeding	Disposition	of	the	Air	,	where	so	powerful	an
比	那些	在	这	前面	处置	的	这	空气	,	在哪里	所以	强大的	一个

['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ,

Agent	was	wanting	,
代理人	曾是	想要	,

与之前那些缺乏如此强大代理人的空中布局相比，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [ˌdelə'tɪriəs]

And	consequently	produce	a	Fever	of	a	most	infectious	and	deleterious
和	最后	生产	一个	发烧	的	一个	最多	传染性	和	有害的

['neɪtʃər] ;

Nature	;
自然	;

因此，会引发一种极具传染性和危害性的发烧；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

And	especially	when	the	Infection	is	taken	toward	the	latter	end	of	the	Disease
和	尤其	什么时候	这	感染	是	已采取	朝向	这	后者	结尾	的	这	疾病

,

,

,

尤其当感染发展到疾病后期时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['seɪliːn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['vɑːlətəˌlaɪz] ,

at	which	time	the	Saline	Particles	will	be	more	exalted	and	volatilised	,
在	哪个	时间	这	盐水	颗粒	将要	是	更多的	崇高	和	挥发性	,

届时，盐颗粒将更加富集并挥发。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θroʊn] [ɔːf] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] ,

as	well	as	thrown	off	in	greater	Quantities	,
作为	出色地	作为	抛掷	离开	在	更大的	数量	,

以及大量丢弃，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [kən'teɪdʒən] .

and	thereby	made	more	capable	of	producing	an	infectious	Contagion	.
和	从而	制成	更多的	有能力的	的	生产	一个	传染性	传染	.

从而使其更易产生传染性传染病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [nɑːt][ˊʌnˊæptli][biː; bi] [kəm'perd] , [æz; əz][wʌz; wəz]

For	the	Blood	in	these	Circumstances	may	not	unaptly	be	compared	,	as	was
为了	这	血	在	这些	情况	可能	不是	不恰当地	是	比较的	,	作为	曾是

[bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

before	hinted	,
前	暗示	,

在这种情况下，血液或许可以进行恰当的比较，正如之前暗示的那样。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fər'mentɪŋ] ['lɪkər] , [huːz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
to **a** **fermenting** **Liquor** **,** **whose** **Parts** **being** **constantly** **in** **Motion** **,**
到 一个 发酵 酒 , 谁 部分 存在 不断地 在 运动 ,

对于正在发酵的液体，其各部分都在不断运动，

[ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['sʌtl] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪts] , ['keɪpəb(ə)l]
are **continually** **throwing** **off** **great** **Quantities** **of** **subtil** **and** **active** **Spirits** **,** **capable**
是 持续 投掷 离开 伟大的 数量 的 微妙 和 积极的 烈酒 , 有能力的
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
of **exciting** **the** **same** **Fermentation** **,**
的 激动人心 这 相同的 发酵 ,

不断释放出大量微妙而活跃的烈性物质，这些物质能够激发同样的发酵作用。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['spiːʃiːz] ,
and **producing** **the** **same** **Qualities** **in** **those** **of** **the** **like** **Species** **,**
和 生产 这 相同的 品质 在 那些 的 这 喜欢 物种 ,

并使同类物种也具备相同的特性，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] [fər'mentɪŋ] [eɪl] , [bɪr] , & [æmp] ; [siː] .
as **appears** **from** **our** **manner** **of** **fermenting** **Ale** **,** **Beer** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
作为 出现 从 我们的 方式 的 发酵 艾尔啤酒 , 啤酒 , & 放大器 ; c .

从我们发酵麦芽酒、啤酒等的方式可以看出。

[wɪð; wɪθ] [jiːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃʊəs] [fər'ment] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊər]
with **Yeast** **,** **which** **is** **a** **Spirituous** **Ferment** **,** **and** **also** **from** **the** **Sower**
和 酵母 , 哪个 是 一个 精神 发酵 , 和 还 从 这 播种者
[fə'ments] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vɪnɪgər] ,
Ferments **used** **in** **making** **Vinegar** **,**
发酵 用过的 在 制作 醋 ,

用酵母发酵，酵母是一种酒精性发酵物，也来自用于制作醋的播种发酵物。

& [æmp] ; [siː] .
& **amp** **;** **c** **.**
& 放大器 ; c .

和 c.

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz] [wel]
Analogous **to** **this** **we** **may** **observe** **,** **that** **the** **Blood** **in** **different** **Diseases** **,** **as** **well**
类似的 到 这 我们 可能 观察 , 那 这 血 在 不同的 疾病 , 作为 出色地
[æz; əz] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
as **different** **Animals** **,**
作为 不同的 动物 ,

与此类似，我们可以观察到，不同疾病以及不同动物的血液情况也存在差异。

[θroʊz] [ɔːf] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
throws **off** **great** **Quantities** **of** **active** **Particles** **,** **which** **when** **mixed** **with** **the** **Blood**
投掷 离开 伟大的 数量 的 积极的 颗粒 , 哪个 什么时候 混合 和 这 血
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
of **a** **Healthful** **Person** **,**
的 一个 健康的 人 ,

会释放出大量的活性颗粒，这些颗粒与健康人的血液混合后，

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
are **capable** **of** **exciting** **the** **same** **Fermentation** **and** **Disorder** **in** **the** **Animal**
是 有能力的 的 激动人心 这 相同的 发酵 和 紊乱 在 这 动物
[dʒuːsiz] ,
Juices **,**
果汁 ,

它们能够引起动物体液中同样的发酵和紊乱现象。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrbɪd]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eks'heɪl] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn]

with	those	of	the	Morbid	Animal	from	which	they	exhale	,	as	we	find	in
和	那些	的	这	病态的	动物	从	哪个	他们	呼气	,	作为	我们	寻找	在

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

the	Small	-	Pox	,
这	小的	-	天花	,

与它们呼出的病态动物的气息相似，正如我们在天花病毒中发现的那样。

['miːz(ə)lz] , [sə'laɪvə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] - [dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Measles	,	Saliva	of	a	Mad	-	dog	,	and	the	like	.
麻疹	,	唾液	的	一个	疯狂的	-	狗	,	和	这	喜欢	.

麻疹、疯狗唾液等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðɪs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒuːsiz] ,

This	then	being	the	Disposition	of	the	Blood	and	other	Juices	,
这	然后	存在	这	处置	的	这	血	和	其他	果汁	,

这就是血液和其他体液的分布情况。

[ɪn] [ðoʊz] ['fiːvəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

in	those	Fevers	which	we	call	Pestilential	,	it	is	evident	,
在	那些	发烧	哪个	我们	称呼	瘟疫	,	它	是	明显	,

在那些我们称之为瘟疫的发热性疾病中，这一点显而易见。

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ,

that	whatever	the	particular	Substance	of	the	Contagious	Particles	may	be	,
那	任何	这	特别的	物质	的	这	传染性	颗粒	可能	是	,

无论传染性颗粒的具体物质是什么，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [en'duːd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [wɪl] [koʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz]

they	must	be	endued	with	such	Qualities	as	will	Coagulate	the	Animal	Juices
他们	必须	是	赋予	和	这样的	品质	作为	将要	凝	这	动物	果汁

,

,

,

它们必须具备使动物体液凝固的特性，

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['faɪbəz][tuː; tə]['friːkwənt] [vaɪ'breɪʃnz] , [kɔːz] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kæpələri] ['ves(ə)lz]

Stimulate	the	Fibres	to	frequent	Vibrations	,	cause	Obstructions	in	the	Capillary	Vessels
刺激	这	纤维	到	频繁	振动	,	原因	障碍物	在	这	毛细血管	船只

,

,

,

刺激纤维产生频繁振动，导致毛细血管阻塞。

[ænd; ənd]['rendər][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]

and	render	the	Blood	and	other	Juices	of	the	Body	exceedingly	Acrid	and
和	使成为	这	血	和	其他	果汁	的	这	身体	非常	辛辣	和

['pʌndʒənt] ,

Pungent	,
泼辣	,

并使血液和身体其他体液变得极其辛辣刺激。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [hens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ; [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

as	appears	from	hence	and	the	foregoing	Propositions	;	The	Symptoms
作为	出现	从	因此	和	这	前文	命题	;	这	症状

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] (- ['pɛrɪˌbəs]) ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	Consequences	(	cæteris	paribus	)	being	the	same	,
和	结果	(	-	不变	)	存在	这	相同的	,

由此及前述命题可知；在症状和后果（cæteris paribus）相同的情况下，

['weðər] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz]['grædʒuəli] [groʊn] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [haɪt] ,

whether	the	Disease	has	gradually	grown	up	to	this	Height	,
无论	这	疾病	有	逐步地	生长	向上	到	这	高度	,

这种疾病是否已经逐渐发展到如此严重的程度，

[ɔ:r] [tʊk] [ɪts] [raɪz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .

or	took	its	Rise	only	from	Contagious	Particles	brought	from	abroad	.
或者	采取	它是	上升	仅有的	从	传染性	颗粒	带来	从	国外	.

或者，它的出现仅仅是由于从国外带来的传染性颗粒。

[haʊ] ['prɔpəgeitid] .

How	propagated	.
如何	传播	.

传播方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ði:z] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['pɑ:rtɪk(ə)lz]

This	is	the	Method	by	which	I	suppose	these	Contagious	and	Pestilential	Particles
这	是	这	方法	经过	哪个	我	认为	这些	传染性	和	瘟疫	颗粒

[tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst]['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd] [prə'du:st] ,

to	be	first	generated	and	produced	,
到	是	第一的	生成的	和	生产	,

这就是我推测这些传染性和有害粒子最初产生和制造的方法。

[ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][moʊst]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðens] ['prɔpəgeitid] [fɜ:rst]

in	those	places	which	are	most	subject	to	them	,	and	thence	propagated	first
在	那些	地方	哪个	是	最多	主题	到	他们	,	和	因此	传播	第一的

['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

into	the	Neighbourhood	,
进入	这	邻里	,

在那些最易受其影响的地方，然后首先传播到邻近地区，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tu:; tə] ['greɪtər] ['distənsiz] [baɪ] [wei]

and	afterwards	to	greater	Distances	by	way
和	然后	到	更大的	距离	经过	方式

随后通过这种方式到达更远的距离

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] .

of	Intercourse	and	Commerce	.
的	交往	和	商业	.

交往与商业。

[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [e'flu:vjə] ['bi:ɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [kən'veid] [ɪn] [gʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd]

The	Pestilential	Effluvia	being	pack'd	up	and	conveyed	in	Goods	of	a	soft	and
这	瘟疫	污水	存在	-	向上	和	传递	在	商品	的	一个	柔软的	和

[lu:s] ['tekstʃər] ,

loose	Texture	,
松动的	质地	,

瘟疫分泌物被包装在质地柔软松散的货物中运输，

[æz; əz][sɪlk] , [wʊl] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] ,

as	Silk	,	Wool	,	Cotton	,	and	the	like	;	And	so	much	the	more	easily	,
作为	丝绸	,	羊毛	,	棉布	,	和	这	喜欢	;	和	所以	很多	这	更多的	容易地	,

例如丝绸、羊毛、棉花等等；而且更容易，

[æz; əz][ðə; ði] [er] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪn'festid] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ,

as	the	Air	into	which	these	infested	Materials	are	brought	,
作为	这	空气	进入	哪个	这些	受感染的	材料	是	带来	,

作为这些受污染物质进入的空气，

[ɪz][ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə][ækt][ɪn] [fʊl] ['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

is	predisposed	to	act	in	full	Concert	with	them	;
是	易感	到	行为	在	满的	音乐会	和	他们	;

倾向于与他们完全一致地行动；

[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][æt; ət][sʌm; səm][taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;

as	happens	in	all	Places	at	some	times	more	than	others	;
作为	发生	在	全部	地点	在	一些	时代	更多的	比	其他的	;

这种情况在任何地方都会发生，只是有时比其他时候更频繁；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪf] [ðiːz] [ɪn'fekʃəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] , [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðər]

At	which	time	if	these	infectious	Particles	be	communicated	,	they	exert	their
在	哪个	时间	如果	这些	传染性	颗粒	是	沟通	,	他们	发挥	他们的

[reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] ,

Rage	with	the	utmost	Violence	,
愤怒	和	这	极致	暴力	,

届时，如果这些传染性粒子被传播开来，它们将以极其猛烈的暴力形式释放其狂暴能量。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd][lɔːst] , [ɔːr] [prə'duːs] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [les]

but	frequently	are	either	dissipated	and	lost	,	or	produce	Diseases	of	less
但	频繁地	是	任何一个	消散	和	丢失的	,	或者	生产	疾病	的	较少的

['feɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

fatal	Consequence	,
致命的	结果	,

但往往要么消散殆尽，要么只会导致后果较轻的疾病。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

in	an	opposite	Disposition	of	the	Air	.
在	一个	对面的	处置	的	这	空气	.

与空气的分布方向相反。

[waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [siːsiz] .

Why	the	Plague	ceases	.
为什么	这	瘟疫	停止	.

瘟疫为何停止?

[ðʌs] [hɑːrd][frɔːst] , [strɔːŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['nɔːrðərli] ['waɪndz] , [ɑːr; ər] [faʊnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə][pʊt]

Thus	hard	Frost	,	strong	cold	and	Northerly	Winds	,	are	found	frequently	to	put
因此	难的	霜	,	强的	寒冷的	和	北风	风	,	是	成立	频繁地	到	放

[æn; ən][end][tuː; tə] ,

an	End	to	,
一个	结尾	到	,

因此，严寒、严寒和北风常常会终结.....

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['braɪd(ə)l][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr]

or	at	least	bridle	the	Fury	of	Contagious	Diseases	,	and	render	them	more
或者	在	至少	辔	这	愤怒	的	传染性	疾病	,	和	使成为	他们	更多的

[maɪld][ænd; ənd] ['kjʊrəbl] ,

mild	and	curable	,
温和的	和	可治愈的	,

或者至少可以控制传染病的肆虐，使其症状更轻微、更容易治愈。

[æz; əz][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [[em]] ,

as	was	observable	in	the	Beginning	of	the	last	great	Plague	in	London	[	m	]	,
作为	曾是	可观察的	在	这	开始	的	这	最后的	伟大的	瘟疫	在	伦敦	[	米	]	,

正如在伦敦上次大瘟疫初期所观察到的那样[m],

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]

and	frequently	taken	Notice	of	in	other	places	by	the
和	频繁地	已采取	注意	的	在	其他	地方	经过	这

并且经常在其他地方受到关注。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['raɪtɚz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

Writers	on	this	Subject	.
作家	在	这	主题	.

该领域的作者。

['kɑ:nsənənt] [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] ,

Consonant	to	this	we	find	in	Ægypt	,
辅音	到	这	我们	寻找	在	埃及	,

与此相呼应的是埃及语,

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] ,

that	the	Rising	of	the	Nile	by	giving	a	fresh	Motion	to	,
那	这	崛起	的	这	尼罗河	经过	给予	一个	新鲜的	运动	到	,

通过提出一项新的动议，来讨论尼罗河水位上涨的问题。

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stægneitɪŋ] [ænd; ənd]['pju:trɪd] [er] , [baɪ][ðə; ði]

and	altering	the	Disposition	of	their	stagnating	and	putrid	Air	,	by	the
和	改变	这	处置	的	他们的	停滞不前	和	腐烂的	空气	,	经过	这

[maɪld] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['naɪtrəs] [ˌekshə'leɪʃn]

mild	Vapours	and	Nitrous	Exhalations
温和的	蒸汽	和	一氧化二氮	呼气

通过散发温和的蒸汽和一氧化二氮，改变其停滞腐臭的空气的性质。

[[en]] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'mi:diətli] [tʃeks] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

[	n	]	issuing	from	it	,	immediately	checks	the	Raging	of	the	Plague	,
[	n	]	发行	从	它	,	立即地	检查	这	愤怒	的	这	瘟疫	,

[n] 从中涌出，立即遏制了瘟疫的肆虐,

[ænd; ənd][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [maɪld][ænd; ənd] ['kjʊrəbl] ['neɪtʃər] ;

and	reduces	it	to	a	Fever	of	a	more	mild	and	curable	Nature	;
和	减少	它	到	一个	发烧	的	一个	更多的	温和的	和	可治愈的	自然	;

并将其降为性质较轻、更容易治愈的发烧;

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [æz; əz] ['pə:tʃəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] ,

insomuch	that	as	Purchas	and	others	inform	us	,
就此而言	那	作为	采购	和	其他的	通知	我们	,

正如珀切斯等人告诉我们的那样,

[ɪf] [ðer; ðər][daɪ][ɪn][grænd] ['kɛr] - ['pɜ:sənz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

if	there	die	in	Grand	Caire	500	Persons	of	the	Plague	the	Day	before	,
如果	那里	死	在	盛大	凯尔	-	人	的	这	瘟疫	这	天	前	,

如果前一天在大开罗有500人死于瘟疫,

[jet] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ,

yet	upon	the	Increase	of	the	River	it	ceases	to	be	Pestilential	,
然而	之上	这	增加	的	这	河	它	停止	到	是	瘟疫	,

然而，当河水水位上涨时，它就不再具有传染性了。

[ænd; ənd] [nʌn] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [[oʊ]] .

and	none	die	of	it	[	o	]	.
和	没有任何	死	的	它	[	o	]	.

而且没有人因此死亡[o]。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ,

And	indeed	it	can	hardly	be	imagin'd	,
和	的确	它	能	几乎	是	想象	,

的确，这几乎难以想象。

[haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][gɑːt] [ɪstæblɪʃt] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

how	the	Plague	when	it	has	once	got	establish'd	in	any	Place	,
如何	这	瘟疫	什么时候	它	有	一次	得到	已建立	在	任何	地方	,

瘟疫一旦在某个地方扎根，就会如何蔓延?

[ʃaʊd] [siːs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

shou'd	cease	but	with	the	Destruction	of	all	or	most	of	the	Inhabitants	,
应该	停止	但	和	这	破坏	的	全部	或者	最多	的	这	居民	,

只有当所有或大部分居民被消灭时，这种现象才会停止。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

was	it	not	checked	by	some	Alteration	in	the	Disposition	of	the	Air	,
曾是	它	不是	已检查	经过	一些	改造	在	这	处置	的	这	空气	,

难道不是空气分布的某种变化抑制了这种情况吗?

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [maɪld][ænd; ənd] ['kjʊrəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	gradually	reduced	to	a	Fever	of	a	more	mild	and	curable	Disposition
和	逐步地	减少	到	一个	发烧	的	一个	更多的	温和的	和	可治愈的	处置

.

:

.

并逐渐退化为一种较轻微且可治愈的发热。

[[em]]

[	m	]
[	米	]

[m]

['hɑːdʒɪz] [diː] [pɛst] .

Hodges	de	Peste	.
霍奇斯	德	瘟疫	.

霍奇斯·德·佩斯特。

[[en]]

[	n	]
[	n	]

[n]

[bɔɪlz] [dɪ'tɜːrm] .

Boyle's	determ	.
博伊尔的	确定	.

波义耳定律

[næt] . - . [kæp] . [fɔːr] .

Nat	.	Effluv	.	cap	.	4	.
纳特	.	-	.	帽	.	4	.

天然流出物 第4章

[plɑːts] [nɑː] . [hɪst] . [ʌv; əv] - .

Plot's	Nar	.	Hist	.	of	Staffordsh	.
剧情	纳尔	.	历史	.	的	-	.

斯塔福德郡历史的叙述

[kæp] . [ˌtuːˈtuː] .
cap . **2** .
帽 . 2 .

第二章

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
pag . **42** .
页 . - .

第42页。

[[oʊ]]
[o]
[o]

[o]

['pəːtʃəs] ['pɪlgrɪm] , [lɪb] .
Purchas **Pilgrim** **,** **lib** **.**
采购 朝圣 , 库 .

Purchas Pilgrim，lib。

[sɪks] , [kæp] . ['sɛvən] .
6 **,** **cap** **.** **7** **.**
6 , 帽 . 7 .

6，第7章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第2/3页

['sændiːz] ['trævlz] , [lɪb] .
Sandy's Travels , lib .
桑迪的 旅行 , 库 .

桑迪的旅行，lib.

[ˌtuː'tuː] . [kæp] . - .
2 . cap . 97 .
2 . 帽 . - .

2. 第97章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [aɪ] [θɪŋk] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
It will I think be needless to show ,
它 将要 我 思考 是 不必要 到 展示 ,

我想无需赘述。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [hɪr] ['triːtɪd] [ɑːn][ɑːr; ər] ['prɔpəgeitid] [baɪ][kən'teɪdʒən] ;
that the Distempers here treated on are propagated by Contagion ;
那 这 犬瘟热 这里 治疗 在 是 传播 经过 传染 ;

这里讨论的犬瘟热都是通过传染传播的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][baɪ] [wʌt] ['meθədz] [ðiːz]
But it may not be altogether unnecessary to explain by what Methods these
但 它 可能 不是 是 共 不必要 到 解释 经过 什么 方法 这些
[ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ə'baʊt] ,
Alterations in the Animal Oeconomy are brought about ,
变化 在 这 动物 经济 是 带来 关于 ,

但是，解释动物经济中的这些变化是如何发生的，或许并非完全没有必要。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [kə'mjuːnikeitid] ,
and especially as the Means by which they are chiefly communicated ,
和 尤其 作为 这 方法 经过 哪个 他们 是 主要 沟通 ,

尤其作为它们的主要传播媒介，

[hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [bɪn] ['fʊli] .
have not that I know of been fully examin'd .
有 不是 那 我 知道 的 到过 完全 已检查 .

据我所知，尚未进行全面检查。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] [baɪ][kən'teɪdʒən] .
Of a Pestilence by Contagion .
的 一个 瘟疫 经过 传染 .

瘟疫通过传染蔓延。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The Contagious Particles whether they be generated in the Air ,
这 传染性 颗粒 无论 他们 是 生成的 在 这 空气 ,

传染性颗粒，无论它们是在空气中产生的，

[ɔːr] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [e'fluːvjə] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['bɑːdɪz] , ['biːɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or produced by the Effluvia of Morbid Bodies , being sustain'd in it ,
或者 生产 经过 这 污水 的 病态的 身体 , 存在 - 在 它 ,

或由病体分泌物产生，并被其维持，

[ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
are thereby applied to the Surface of our Bodies ,
是 从而 应用 到 这 表面 的 我们的 身体 ,

由此应用于我们的身体表面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['ætməsfɪr] .
with a Force equal to the Pressure of the Incumbent Atmosphere .
和 一个 力量 平等的 到 这 压力 的 这 现任 气氛 .

作用力等于当前大气压力。

[ðɪs] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [saɪz]
This Pressure upon the External Superficies of a human Body of a middle Size
这 压力 之上 这 外部的 表面 的 一个 人类 身体 的 一个 中间 尺寸
,
,
,

这种压力作用于中等体型的人体外部表面，

[hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [paʊndz] [trɔɪ] - [weɪt] ,
has been demonstrated to be equal to 39900 Pounds Troy - weight ,
有 到过 已证明 到 是 平等的 到 - 英镑 特洛伊 - 重量 ,

经证实，其重量等于39900磅金衡制磅。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] ['evri] [pɑːrt] [en'kʌmpəst]
and consequently supposing the Body in every Part encompassed
和 最后 假如 这 身体 在 每一个 部分 包括

因此假设身体的每个部分都包含在内

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 31]
[页 -]

[第31页]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
with these Particles ,
和 这些 颗粒 ,

利用这些粒子，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] - ['ɪntuː]
the whole Force with which all these Particles are on this Account propell'd into
这 所有的 力量 和 哪个 全部 这些 颗粒 是 在 这 帐户 - 进入
[ðə; ði]['bɑːdi] ,
the Body ,
这 身体 ,

因此，所有这些粒子被推动进入物体内部的全部力，

[wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [sʌm; səm] .
will amount to the aforesaid Sum .
将要 数量 到 这 上述 和 .

总额将达到上述金额。

[bʌt; bət] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪz]['oʊnli] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er]

But	every	single	Particle	is	only	applied	with	the	Force	of	a	Column	of	Air
但	每一个	单身的	粒子	是	仅有的	应用	和	这	力量	的	一个	柱子	的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

of	the	Height	of	the	Atmosphere	,
的	这	高度	的	这	气氛	,

但是，每一个粒子都只受到大气层高度一柱空气的作用力。

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [in'truːdiŋ]

and	whose	Base	is	equal	to	the	Surface	of	that	Side	of	the	intruding
和	谁	根据	是	平等的	到	这	表面	的	那	边	的	这	入侵

['pɑːrtɪk(ə)l] ,

Particle	,
粒子	,

且其底面等于入侵粒子该侧的表面积，

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

opposite	to	the	cutting	Angle	.
对面的	到	这	切割	角度	.

与切割角度相反。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'striːm] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] ['æŋglz]

Now	the	Contagious	Particles	from	their	extream	Smallness	and	pungent	Angles
现在	这	传染性	颗粒	从	他们的	极端	小	和	泼辣	角度

,

,

,

现在，这些传染性颗粒因其极小的尺寸和尖锐的角度而具有传染性。

[meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [kənsɪdɚd] [æz; əz] ['bɑːdɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

may	not	only	be	consider'd	as	Bodies	applied	to	us	with	the	preceeding
可能	不是	仅有的	是	考虑过	作为	身体	应用	到	我们	和	这	前面

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

不仅可以被视为以先前的力量作用于我们的物体，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][soʊ] ['meni] [smɔːl] [naɪvz] [ɔːr] ['lænsɪt] ,

but	likewise	as	so	many	small	Knives	or	Lancets	,
但	同样地	作为	所以	许多	小的	刀具	或者	柳叶刀	,

但同样地，它们也像许多小刀或柳叶刀一样。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

acting	upon	and	penetrating	the	Coats	of	the	Lungs	and	Surface	of
表演	之上	和	渗透	这	外套	的	这	肺	和	表面	的

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,

our	Bodies	,
我们的	身体	,

作用于并渗透肺部表层和身体表面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌtɪŋ] ['æŋglz] .

with	a	Force	proportional	to	the	Smallness	of	their	cutting	Angles	.
和	一个	力量	比例	到	这	小	的	他们的	切割	角度	.

作用力与切割角度的大小成正比。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [mə'kænɪks] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]

This	appears	not	only	from	several	Propositions	in	Mechanics	,	but	even	to
这	出现	不是	仅有的	从	一些	命题	在	机械学	,	但	甚至	到

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ,

our	Senses	,
我们的	感官	,

这不仅从力学中的几个命题中可以得到体现，甚至从我们的感官中也能感受到。

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd][ɔːr] ['fɪdl] - [strɪŋ] [ɪn] [mɔɪst] ['weðər] .

by	the	strong	Contraction	of	a	Cord	or	Fiddle	-	string	in	moist	Weather	.
经过	这	强的	收缩	的	一个	绳索	或者	小提琴	-	细绳	在	潮湿	天气	.

潮湿天气下，绳索或琴弦的强烈收缩。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋ] ['smɔːlnəs] , ['biːɪŋ] [prəʊ'truːdid]['ɪntuː]

The	Particles	of	Water	from	their	exceeding	Smallness	,	being	protruded	into
这	颗粒	的	水	从	他们的	超过	小	,	存在	突出	进入

[ðə; ði][kɔːrd] ,

the	Cord	,
这	绳索	,

由于水分子极其微小，它们被挤入绳子中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ]

with	a	Force	capable	of	Raising
和	一个	力量	有能力的	的	提高

拥有提升力量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] ['gretɪst] [weɪts] .

the	greatest	Weights	.
这	最	重量	.

最重的重量。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

Now	if	to	these	be	likewise	added	the	strong	attractive	force	of	these	small	Volatil	Particles	,
现在	如果	到	这些	是	同样地	额外	这	强的	吸引人的	力量	的	这些	小的	挥发性	颗粒	,

现在，如果再加上这些微小挥发性粒子的强大吸引力，

[ɔ'keɪʒənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌeksə'gjʊəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

occasioned	from	their	Exiguity	,	it	will	be	no	difficult	matter	to	conceive	,
引发	从	他们的	稀缺	,	它	将要	是	不	难的	事情	到	构想	,

由于他们的短缺，这不难想象。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] .

that	they	are	capable	of	penetrating	the	Vessels	of	our	Bodies	.
那	他们	是	有能力的	的	渗透	这	船只	的	我们的	身体	.

它们能够穿透我们身体的血管。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægnət][ɪz] ['greɪtər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [bʌlk] ,

Thus	the	Attractive	Force	of	the	Magnet	is	greater	in	Proportion	to	its	Bulk	,
因此	这	吸引人的	力量	的	这	磁铁	是	更大的	在	部分	到	它是	大部分	,

因此，磁铁的吸引力与其体积成正比。

[ɪn] [smɔːl] [wʌnz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] ,

in	Small	ones	,	than	in	those	of	a	larger	Size	,
在	小的	一个	,	比	在	那些	的	一个	更大的	尺寸	,

小号的比大号的要好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ɔːl][ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	the	greater	Proximity	of	all	its	Particles	to	each	other	.
从	这	更大的	邻近	的	全部	它是	颗粒	到	每个	其他	.

由于其所有粒子之间的距离更近。

[ænd; ənd] - [tɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [kəm'pjuːts] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv]
And - **tis** **on** **this** **Account** **that** **Sir** **Isaac** **Newton** **computes** **the** **Attractive** **Force** **of**
和 - 的 在 这 帐户 那 先生 艾萨克 牛顿 计算 这 吸引人的 力量 的
[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [laɪt] ,
the **Particles** **of** **Light** **,**
这 颗粒 的 光 ,

正是基于此，艾萨克·牛顿爵士计算出了光粒子之间的吸引力。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] - [tuː; tə][wʌn] ,
to **be** **to** **that** **of** **other** **Bodies** **,** **as** **1000000000000000** **to** **1** **,**
到 是 到 那 的 其他 身体 , 作为 - 到 1 ,

与其他物体相比，例如 1000000000000000 比 1，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm]
in **Proportion** **to** **the** **Quantity** **of** **Matter** **contained** **in** **them**
在 部分 到 这 数量 的 事情 包含 在 他们

按其所含物质的数量比例

[[piː]] .
[**p** **]** **.**
[p] .

[p].

[[piː]]
[**p** **]**
[p]

[p]

['ɑːptɪk] , [ɪn][saɪn] [kwest] . - .
Optic **,** **in** **sine** **Quest** **.** **22** **.**
光学 , 在 正弦 寻求 . - .

光学，正弦 Quest.22。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
This **I** **think** **is** **sufficient** **to** **shew** **,**
这 我 思考 是 充足的 到 展示 ,

我认为这足以表明，

[ðæt] [ðiːz] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
that **these** **Acrid** **and** **Pungent** **Particles** **are** **able** **to** **penetrate** **the** **Surface** **of**
那 这些 辛辣 和 泼辣 颗粒 是 有能力的 到 穿透 这 表面 的
['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ,
our **Bodies** **,**
我们的 身体 ,

这些辛辣刺激的颗粒能够渗透到我们身体的表面。

[ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [weɪ] ;
and **get** **into** **the** **Blood** **that** **way** **;**
和 得到 进入 这 血 那 方式 ;

并以此方式进入基督的血脉；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'spɪrɪəns] [ˌaɪ 'tiː][self] [kən'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ækrɪd]
And **indeed** **Experience** **it** **self** **confirms** **it** **in** **all** **other** **Pungent** **and** **Acrid**
和 的确 经验 它 自己 确认 它 在 全部 其他 泼辣 和 辛辣
['sʌbstənsiz] ,
Substances **,**
物质 ,

事实上，经验本身也证实了这一点，它适用于所有其他辛辣刺激的物质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[æz; əz]['gɑːrlɪk] , [kæn'θærəˌdiːz] , ['ɑːrsnɪk] , [ænd; ənd][ɔːl]['pʌndʒənt][ænd; ənd] [kə'roʊdɪŋ] ['bɑːdɪz] .

as	Garlic	,	Cantharides	,	Arsenic	,	and	all	Pungent	and	Corroding	Bodies	.
作为	蒜	,	斑蝥	,	砷	,	和	全部	泼辣	和	腐蚀	身体	.

例如大蒜、斑蝥、砷以及所有辛辣和腐蚀性物质。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn] ['briːðɪŋ]

The	Pressure	of	the	Air	on	the	Internal	Surface	of	the	Lungs	in	Breathing
这	压力	的	这	空气	在	这	内部的	表面	的	这	肺	在	呼吸

[dɪ'tɜːrmɪnd] .

determined	.
决定	.

测定呼吸时肺内表面空气压力。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['penətrəbl] [baɪ] [ðiːz]

But	tho	'	the	whole	Superficies	of	our	Bodies	are	Penetrable	by	these
但	虽然	-	这	所有的	表面	的	我们的	身体	是	可穿透的	经过	这些

['pɔɪzənəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

Poisonous	Particles	,
有毒	颗粒	,

但是，尽管我们身体的整个表面都能被这些有毒粒子渗透，

[jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðə; ði]

yet	the	principal	Mischief	is	communicated	to	the	Blood	in	its	Passage	thro	'	the
然而	这	主要的	恶作剧	是	沟通	到	这	血	在	它是	通道	喉咙	-	这

[lʌŋz] .

Lungs	.
肺	.

然而，主要的危害是在血液流经肺部时传递给血液的。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['vɛzɪkəlz] , ['ɪntuː][ɔːl] [wɪtʃ]

For	considering	the	prodigious	Number	of	the	Pulmonary	Vesicles	,	into	all	which
为了	考虑	这	惊人	数字	的	这	肺部	囊泡	,	进入	全部	哪个

[ðə; ði] [er] ['entərz] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

the	Air	enters	in	Respiration	,
这	空气	进入	在	呼吸	,

考虑到肺泡数量庞大，空气在呼吸过程中要进入所有这些肺泡，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	likewise	the	vast	Increase	of	their	Surfaces	on	that	Account	,
和	同样地	这	广阔的	增加	的	他们的	表面	在	那	帐户	,

因此，它们的表面积也大幅增加。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	also	the	greater	Force	by	which	these	Particles	are	applied	to	the
和	还	这	更大的	力量	经过	哪个	这些	颗粒	是	应用	到	这

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

Internal	Surfaces	of	the	Vesicles	in	Expiration	,
内部的	表面	的	这	囊泡	在	到期日	,

此外，呼气过程中这些粒子作用于囊泡内表面的力也更大。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

in	Proportion	to	that	whereby	they	are	applied	to	other	Parts	of	the	Body	of
在	部分	到	那	由此	他们	是	应用	到	其他	部分	的	这	身体	的

['iːkwəl] [ˌsʊpər'fɪʃɪˌiz] ;

equal	Superficies	;
平等的	表面	;

按比例应用于身体其他面积相同的部位；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evɪdəntli] [ə'pɪr] , [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɪz] ['tʃiːfli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ðiːz] ['ves(ə)lz]

it	will	evidently	appear	,	that	the	Contagion	is	chiefly	communicated	by	these	Vessels
它	将要	显然	出现	,	那	这	传染	是	主要	沟通	经过	这些	船只

[tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .

to	the	Blood	.
到	这	血	.

显然，传染病主要通过这些血管传播到血液中。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ,

For	it	appears	by	the	Barometer	,
为了	它	出现	经过	这	晴雨表	,

因为晴雨表显示，

[ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [skwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪz] [prest] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ]

that	every	Inch	Square	upon	the	Surface	of	our	Bodies	is	pressed	upon	by	a
那	每一个	英寸	正方形	之上	这	表面	的	我们的	身体	是	按下	之上	经过	一个

[weɪt] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə] - [dræmz] ,

Weight	nearly	equal	to	1800	Drams	,
重量	几乎	平等的	到	-	戏剧	,

我们身体表面每一平方英寸都承受着几乎相当于1800德拉姆的重量。

[wen] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][stændz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] .

when	the	Mercury	stands	highest	in	the	Barometer	.
什么时候	这	汞	站立	最高	在	这	晴雨表	.

当气压计中的水银柱达到最高点时。

[naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Now	supposing	with	Dr	.
现在	假如	和	博士	.

现在假设有博士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[kil]

Kiel
基尔

基尔

[[kjuː]] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [kən'teɪn] - ['sɑːlɪd] [ɪntʃɪz] ,

[	q	]	that	both	the	Lobes	of	our	Lungs	contain	226	solid	Inches	,
[	q	]	那	两个都	这	叶	的	我们的	肺	包含	-	坚硬的	英寸	,

[q] 我们肺的两个肺叶各含有 226 英寸的固体，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn] / [θriː][ɔːr] - [ɪntʃɪz] [ɑːr; ər] ['vɛzɪkəlz] .

of	which	only	1	/	3	or	75	Inches	are	Vesicles	.
的	哪个	仅有的	1	/	3	或者	-	英寸	是	囊泡	.

其中只有 1/3 或 75 英寸是囊泡。

[sə'poʊzɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vesɪkl] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] / - [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

Supposing	also	the	Diameter	of	a	Vesicle	to	be	1	/	50	Part	of	an	Inch
假如	还	这	直径	的	一个	囊泡	到	是	1	/	-	部分	的	一个	英寸

,

,

,

假设囊泡的直径为 1/50 英寸，

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesɪkl] [wɪl] [biː; bi] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪdəti] . - ,

the	Surface	of	the	Vesicle	will	be	.	001256	and	the	Solidity	.	0000043	,
这	表面	的	这	囊泡	将要	是	.	-	和	这	固体	.	-	,

囊泡的表面积为 0.001256，实度为 0.0000043。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vaɪd] - [ðə; ði] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] , [ðə; ði] ['kwoʊʃ(ə)nt] , [vɪz] .

by	which	if	we	divide	75	the	Space	fill'd	by	the	Vesicles	,	the	Quotient	,	viz	.
经过	哪个	如果	我们	划分	-	这	空间	已填充	经过	这	囊泡	,	这	商	,	即	.

-

17441860

-

如果用 75 除以囊泡所占据的空间，则商为 17441860

[eks] . - [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vesɪkl] , ['gɪvz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]

X	.	001256	the	Surface	of	a	Vesicle	,	gives	the	Sum	of	the	Surfaces
X	.	-	这	表面	的	一个	囊泡	,	给予	这	和	的	这	表面

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] ,

of	all	the	Vesicles	,
的	全部	这	囊泡	,

X .001256 为囊泡的表面积，即所有囊泡的表面积之和。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - ,

Which	Sum	being	multiplied	by	1800	,
哪个	和	存在	乘以	经过	-	,

哪个总和乘以 1800，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dræmz] [wɪtʃ] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz]

the	Number	of	Drams	which	every	square	Inch	of	the	Surface	of	our	Bodies
这	数字	的	戏剧	哪个	每一个	正方形	英寸	的	这	表面	的	我们的	身体

[sə'steinz] ,

sustains	,
维持	,

我们身体表面每一平方英寸所承受的热量（以德拉姆为单位）

['gɪvz] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] [sə'steinz] [baɪ] [ðə; ði]

gives	the	Weight	which	the	whole	Internal	Surface	of	the	Lungs	sustains	by	the
给予	这	重量	哪个	这	所有的	内部的	表面	的	这	肺	维持	经过	这

[soʊl] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

sole	Pressure	of	the	Atmosphere	,
唯一	压力	的	这	气氛	,

肺部整个内表面仅靠大气压力所承受的重量，

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [stændz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] , ['iːkwəl] [tuː; tə] - . -

when	the	Mercury	stands	highest	in	the	Barometer	,	equal	to	39442556	.	800
什么时候	这	汞	站立	最高	在	这	晴雨表	,	平等的	到	-	.	-

[dræmz] ,

Drams	,
戏剧	,

当水银柱在气压计中达到最高点时，气压等于 39442556.800 德拉姆。

['iːkwəl] [tuː; tə] - . - + - / - [lɪb] .

equal	to	410859	.	966	+	64	/	96	lib	.
平等的	到	-	.	-	+	-	/	-	库	.

等于 410859.966 + 64/96 库。

[trɔɪ] [weɪt] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv]

Troy	weight	,	as	appears	from	the	known	Laws	of	Hydrostaticks
特洛伊	重量	,	作为	出现	从	这	已知	法律	的	水力学

金衡制重量，正如已知的流体静力学定律所示

[[ɑːr]] .
[r] .
[r] .

[r].

[[kjuː]]
[q]
[q]

[q]

['ænɪm(ə)l]['siːkrət] .
Animal Secret .
动物 秘密 .

动物的秘密。

[[ɑːr]]
[r]
[r]

[r]

- .
Marriote's Hydrostaticks .
- 水力学 .

万豪的静力学。

[naʊ] [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst]
Now if to this be added the increased
现在 如果 到 这 是 额外 这 增加

现在，如果再加上增加的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [ɪn]
Pressure of the Air , against the internal Surfaces of the Vesicles in
压力 的 这 空气 , 反对 这 内部的 表面 的 这 囊泡 在
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
Expiration ,
到期日 ,

呼气时，空气对肺泡内表面的压力

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['greɪtər] .
the Force will be found to be still greater .
这 力量 将要 是 成立 到 是 仍然 更大的 .

你会发现，这股力量远比想象中更强大。

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][oʊ] . [faɪv][ʌv; əv]
For supposing the Diameter of the Larynx to be equal to O . 5 of
为了 假如 这 直径 的 这 喉 到 是 平等的 到 哦 . 5 的
[æn; ən] [ɪntʃ] ;
an Inch ;
一个 英寸 ;

假设喉部的直径等于 0.5 英寸；

[sə'poʊzɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
Supposing also the Pressure of the Larynx in an ordinary Expiration ,
假如 还 这 压力 的 这 喉 在 一个 普通的 到期日 ,

假设在正常呼气过程中喉部的压力也存在这种情况，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spaɪərd] [er] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

by	which	the	Force	of	the	expired	Air	exceeds	the	Pressure	of	the	Atmosphere	,
经过	哪个	这	力量	的	这	已到期	空气	超过	这	压力	的	这	气氛	,

呼出气体的力超过大气压力，即呼气压力超过大气压力。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['aʊnsɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt]

to	be	two	Ounces	,	as	has	been	found	by	Experiment
到	是	二	盎司	,	作为	有	到过	成立	经过	实验

实验结果表明，重量为两盎司。

[[es]] ,

[	s	]	,
[	s	]	,

[s],

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs]

the	Pressure	of	the	Air	in	an	ordinary	Expiration	upon	the	Internal	Surface
这	压力	的	这	空气	在	一个	普通的	到期日	之上	这	内部的	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

of	the	Vesicles	of	the	Lungs	,
的	这	囊泡	的	这	肺	,

正常呼气时空气作用于肺泡内表面的压力，

[wɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['oʊnli][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] - [dræmz] , [ɔːr] - [lɪb] .

will	on	this	Account	only	be	equal	to	1844736	Drams	,	or	19216	lib	.
将要	在	这	帐户	仅有的	是	平等的	到	-	戏剧	,	或者	-	库	.

在本账户中仅等于 1844736 德拉姆，或 19216 利比里亚。

[trɔɪ] [weɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['vɛzɪkəlz] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Troy	weight	,	which	added	to	the	Pressure	on	the	Vesicles	by	the	Weight	of	the
特洛伊	重量	,	哪个	额外	到	这	压力	在	这	囊泡	经过	这	重量	的	这

['ætməsfɪr] ,

Atmosphere	,
气氛	,

特洛伊重量，它增加了大气重量对囊泡的压力。

[ə'maʊnts] [tuː; tə] - . - [dræmz] , [ɔːr] - . - + - / - [paʊndz] [trɔɪ] [weɪt] .

amounts	to	39444401	.	536	Drams	,	or	410879	.	182	+	64	/	96	Pounds	Troy	weight	.
金额	到	-	.	-	戏剧	,	或者	-	.	-	+	-	/	-	英镑	特洛伊	重量	.

相当于 39444401.536 德兰，或 410879.182 + 64/96 金衡磅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	the	Pressure	of	the	Air	on	all	the	rest	of	the	Surface	of	our
但	这	压力	的	这	空气	在	全部	这	休息	的	这	表面	的	我们的

['bɑːdɪz] [ə'maʊnts] [bʌt; bət][tuː; tə] - [lɪb] .

Bodies	amounts	but	to	39900	lib	.
身体	金额	但	到	-	库	.

但是，空气对我们身体其他所有表面的压力总和只有 39900 磅。

[trɔɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

Troy	,	which	is	to	the	Pressure	upon	the	Internal	Surface	of	the	Lungs	,
特洛伊	,	哪个	是	到	这	压力	之上	这	内部的	表面	的	这	肺	,

特洛伊，即肺内表面的压力，

[æz; əz][wʌn][tuː; tə] - . - + - / - ,

as	1	to	10	.	297	+	28882	/	39900	,
作为	1	到	-	.	-	+	-	/	-	,

1 到 10.297 + 28882/39900，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid]

and	consequently	many	more	of	the	Contagious	Particles	will	be	communicated
和	最后	许多	更多的	的	这	传染性	颗粒	将要	是	沟通

[ðɪs] [wei] ,

this	way	,
这	方式	,

因此，更多的传染性颗粒将通过这种方式传播。

[ðæn; ðən] [θru:] - [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di] .

than	thro	'	the	whole	Surface	of	the	rest	of	the	Body	.
比	喉咙	-	这	所有的	表面	的	这	休息	的	这	身体	.

比通过身体其他部位的整个表面还要多。

[ðə; ði] [weɪts] - [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [prə'dɪdʒəs] ,

The	Weights	aforementionⅰd	are	indeed	prodigious	,
这	重量	-	是	的确	惊人	,

上述重量确实惊人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	is	caused	by	the	great	Increase	of	Surface	by	the	Number	of	the
但	那	是	导致	经过	这	伟大的	增加	的	表面	经过	这	数字	的	这

['vɛzɪkəlz] :

Vesicles	:
囊泡	:

但这主要是由于囊泡数量激增导致表面积大幅增加所致：

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [kənsɪdɚd] ,

For	it	is	still	to	be	considerⅰd	,
为了	它	是	仍然	到	是	考虑过	,

因为这仍需进一步考虑。

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɛzɪkəlz] ,

that	the	Pressure	upon	each	square	Inch	of	the	Surface	of	these	Vesicles	,
那	这	压力	之上	每个	正方形	英寸	的	这	表面	的	这些	囊泡	,

这些囊泡表面每平方英寸所受的压力，

[ə'maʊnts] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['preʃər] [ɑ:n] ['evri] [ɪntʃ] [skwer] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

amounts	to	no	more	than	the	Pressure	on	every	Inch	Square	on	the	Surface
金额	到	不	更多的	比	这	压力	在	每一个	英寸	正方形	在	这	表面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] ,

of	our	Bodies	,
的	我们的	身体	,

这相当于我们身体表面每一平方英寸所受到的压力，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'kri:s] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

except	that	Increase	which	is	made	by	the	Force	of	Expiration	,
除了	那	增加	哪个	是	制成	经过	这	力量	的	到期日	,

除了因到期压力而产生的增长之外，

['ʌðərwaɪz] [ði:z] ['vɛzɪkəlz] [ɪn][noʊ][waɪz] [wɪð'stænd] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] [ə; eɪ] ['preʃər] .

otherwise	these	Vesicles	couⅰd	in	no	wise	withstand	so	prodigious	a	Pressure	.
否则	这些	囊泡	可以	在	不	明智的	经受	所以	惊人	一个	压力	.

否则这些囊泡根本无法承受如此巨大的压力。

[ðɪs] ['kwɑ:ntəti][vɪz] .

This	Quantity	viz	.
这	数量	即	.

该数量即

- ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn]

75	Cubic	Inches	or	thereabouts	seems	to	be	emitted	from	the	Lungs	in
-	立方体	英寸	或者	大约	似乎	到	是	发射	从	这	肺	在

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

an	ordinary	Expiration	,
一个	普通的	到期日	,

正常呼气时，肺部似乎会排出大约75立方英寸的气体。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

for	I	have	found	by	Experiment	,
为了	我	有	成立	经过	实验	,

因为我通过实验发现，

[ðæt] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [iˈmɪt] [əˈbʌv] - ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [er] .

that	the	Lungs	in	a	large	Expiration	will	emit	above	160	Cubic	Inches	of	Air	.
那	这	肺	在	一个	大的	到期日	将要	发射	多于	-	立方体	英寸	的	空气	.

一次大呼气时，肺部将排出超过 160 立方英寸的空气。

['hævɪŋ] [maɪ][self] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][wɪð; wɪθ] [er] [æt; ət][wʌn]

Having	my	self	fill'd	an	exhausted	Receiver	of	that	Size	with	Air	at	one
拥有	我的	自己	已填充	一个	筋疲力尽的	接收者	的	那	尺寸	和	空气	在	一

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

Expiration	,
到期日	,

我曾亲手将一个空的、同样大小的接收器充满空气，当时它已经失效了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['densəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

of	the	same	Density	with	that	of	the	Atmosphere	.
的	这	相同的	密度	和	那	的	这	气氛	.

与大气密度相同。

[[es]]

[	s	]
[	s	]

[s]

[kiːlz] ['ænɪm(ə)l] [sɪ'kriːʃn] , ['edɪt] . [ʌlt] .

Kiel's	Animal	Secretion	,	Edit	.	ult	.
科颜氏	动物	分泌	,	编辑	.	终极	.

基尔的动物分泌物，编辑。终极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlməneri] ['ves(ə)lz] ,

Now	if	we	likewise	consider	the	exceeding	Smallness	of	the	Pulmonary	Vessels	,
现在	如果	我们	同样地	考虑	这	超过	小	的	这	肺部	船只	,

现在，如果我们再考虑到肺血管极其细小，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [pæs]

and	also	that	the	whole	Quantity	of	Blood	in	the	Body	must	necessarily	pass
和	还	那	这	所有的	数量	的	血	在	这	身体	必须	一定	经过

[ðɪs] ['ɔːrgən] ,

this	Organ	,
这	器官	,

而且，人体内的全部血液都必须流经这个器官。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɪt][fɔ:r; fər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

in	order	to	its	being	attenuated	and	made	fit	for	Circulation	;	It	will
在	命令	到	它是	存在	减弱	和	制成	合身	为了	循环	;	它	将要

[ˌnesə'serəli] ['fɑ:loʊ] ,

necessarily	follow	,
一定	跟随	,

为了使其稀释并适于流通；这必然会随之而来，

[ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] [e'flu:vjə] ,

that	the	Alterations	made	in	the	Texture	of	the	Blood	by	the	Poisonous	Effluvia	,
那	这	变化	制成	在	这	质地	的	这	血	经过	这	有毒	污水	,

毒液对血液质地造成的改变，

[ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [θru:] - [ðɪs] ['ɔ:rgən] .

are	communicated	to	it	chiefly	thro	'	this	Organ	.
是	沟通	到	它	主要	喉咙	-	这	器官	.

主要通过这个器官与它沟通。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['pɔɪzənəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][du:][nɑ:t]['oʊnli]['entər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn] ['greɪtər]

Besides	,	the	Poisonous	Particles	do	not	only	Enter	into	the	Blood	in	greater
除了	,	这	有毒	颗粒	做	不是	仅有的	进入	进入	这	血	在	更大的

['kwɑ:ntətiz] [ɪn] [ðɪs] ['baʊəl] ,

Quantities	in	this	Bowel	,
数量	在	这	肠	,

此外，毒素颗粒不仅会在这个肠道中大量进入血液，

[bʌt; bət] [wen] ['kærid] [baɪ] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

but	when	carried	by	these	Passages	,	are	capable	of	doing	much	more
但	什么时候	携带	经过	这些	段落	,	是	有能力的	的	正在做	很多	更多的

['mɪstʃɪf] ,

Mischief	,
恶作剧	,

但是，当它们被这些通道携带时，就能造成更大的危害。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ɛntɝɪŋ] [ɪn][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑ:di] ,

than	if	entring	in	at	any	other	Part	of	the	Body	,
比	如果	进入	在	在	任何	其他	部分	的	这	身体	,

比从身体其他部位进入要容易得多，

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɪntɪmətli] [mɪkst][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ˌkɑ:mə'nju:ʃən] .

in	Regard	that	they	are	more	intimately	mixt	with	it	in	its	Comminution	.
在	看待	那	他们	是	更多的	亲密	混合	和	它	在	它是	粉碎	.

因为它们在粉碎过程中与它更紧密地混合在一起。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

I	have	insisted	the	more	largely	on	this	Argument	,
我	有	坚持	这	更多的	很大程度上	在	这	争论	,

我一直以来都更坚持这一论点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][faɪnd] [ðæt] [moʊst] [hu:] [hæv; həv] [roʊt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

because	I	find	that	most	who	have	wrote	in	this	Subject	,
因为	我	寻找	那	最多	WHO	有	写道	在	这	主题	,

因为我发现，大多数撰写过这个主题文章的人，

[ðoʊ] - [ðeɪ] [du:] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒəs] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:nikeitid]

tho	'	they	do	suppose	some	of	the	Contagious	Particles	may	be	communicated
虽然	-	他们	做	认为	一些	的	这	传染性	颗粒	可能	是	沟通

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] [ðɪs] [weɪ] ,

to	the	Blood	this	way	,
到	这	血	这	方式	,

虽然他们认为某些传染性颗粒可能会通过这种方式进入血液，

[jet] [leɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'laɪvə] ,

yet	lay	the	greatest	Stress	on	the	Mixture	of	these	Particles	with	the	Saliva	,
然而	躺	这	最	压力	在	这	混合物	的	这些	颗粒	和	这	唾液	,

然而，最强调的是这些颗粒与唾液的混合，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrɪʃmənt] .

which	being	swallowed	carries	them	in	common	with	our	Nourishment	.
哪个	存在	吞咽	携带	他们	在	常见的	和	我们的	营养	.

吞咽这些物质会使它们与我们的营养物质产生共同作用。

- [tɪz] [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪn'diːd] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] [wei]

'	Tis	not	Improbable	indeed	,	that	many	of	these	Particles	may	be	this	way
-	的	不是	不太可能	的确	,	那	许多	的	这些	颗粒	可能	是	这	方式

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ;

communicated	to	the	Blood	;
沟通	到	这	血	;

这些粒子中的很多都有可能通过这种方式进入血液；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [wei]

but	it	is	as	Probable	,	that	many	of	them	which	are	by	this	way
但	它	是	作为	可能	,	那	许多	的	他们	哪个	是	经过	这	方式

[kə'mjuːnikeitid] ,

Communicated	,
沟通	,

但很有可能，通过这种方式传播的许多人，

[luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] [baɪ][ðer; ðər]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪl][ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒuːsiz] ;

lose	much	of	their	Force	by	their	Mixture	with	the	Bile	and	other	Juices	;
失去	很多	的	他们的	力量	经过	他们的	混合物	和	这	胆汁	和	其他	果汁	;

与胆汁和其他体液混合后，它们会失去大部分效力；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪpər] ,

As	we	see	happens	in	the	Poison	of	the	Viper	,
作为	我们	看	发生	在	这	毒	的	这	毒蛇	,

正如我们在《毒蛇之毒》中看到的那样，

[wɪtʃ] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪz][nɑːt] ['dedli] ,

which	taken	at	the	Mouth	is	not	deadly	,
哪个	已采取	在	这	嘴	是	不是	致命	,

口服并不会致命。

[bʌt; bət] [wen] [mɪkst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]

but	when	mixed	immediately	with	the	Blood	produces	the	most	violent
但	什么时候	混合	立即地	和	这	血	产	这	最多	暴力

['sɪmptəmz] .

Symptoms	.
症状	.

但如果立即与血液混合，则会产生最剧烈的症状。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ,

The	same	may	be	observed	from	many	other	Substances	,
这	相同的	可能	是	观察到	从	许多	其他	物质	,

许多其他物质也具有同样的特性。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz]

which	may	be	safely	taken	into	the	Body	by	the	common	Passages	,	as
哪个	可能	是	安全	已采取	进入	这	身体	经过	这	常见的	段落	,	作为

[moʊst]['æsidz] ,

most	Acids	,
最多	酸	,

大多数酸类物质都可以通过常见的泌尿系统安全地被人体吸收。

['spɪrɪt][ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] , [bʌt; bət] [wen] [mɪkst] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Spirit	of	Wine	,	and	other	Substances	,	but	when	mixed	immediately	with	the
精神	的	葡萄酒	,	和	其他	物质	,	但	什么时候	混合	立即地	和	这

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

酒和其他物质，但当立即与血液混合时，

[baɪ][in'dʒekʃənz]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] , [prə'duːs] [koʊˌægju'leɪʃn] , [kən'vʌlʃəŋ] ,

by	Injections	into	the	Vessels	of	living	Animals	,	produce	Coagulations	,	Convulsions	,
经过	注射	进入	这	船只	的	活的	动物	,	生产	凝血	,	抽搐	,

[ænd; ənd] [deθ] :

and	Death	:
和	死亡	:

通过向活体动物血管内注射，可引起凝血、抽搐和死亡：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

The	principal	Reason	which	has	induced	Physicians	to	suppose	,
这	主要的	原因	哪个	有	诱导	医生	到	认为	,

促使医生们做出以下假设的主要原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [e'fluːvjə] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɑːr; ər]

that	the	Poisonous	Effluvia	are	chiefly	communicated	by	these	Passages	,	are
那	这	有毒	污水	是	主要	沟通	经过	这些	段落	,	是

[ðoʊz] ['vaɪələnt]

those	violent	Vomitings
那些	暴力	呕吐

剧毒分泌物主要通过这些通道传播，导致剧烈呕吐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpənz] ['iːkwəli] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['fiːvəz] ,

which	frequently	accompany	it	;	But	this	happens	equally	in	many	other	Fevers	,
哪个	频繁地	陪伴	它	;	但	这	发生	同样地	在	许多	其他	发烧	,

这种情况经常伴随出现；但其他许多发热性疾病也同样如此。

[wer] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .

where	there	cannot	be	the	least	Suspicion	of	Contagion	.
在哪里	那里	不能	是	这	至少	怀疑	的	传染	.

那里不能有任何传染的嫌疑。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [əd'vænst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	only	Objection	to	what	I	have	here	advanced	seems	to	be	,
这	仅有的	异议	到	什么	我	有	这里	先进的	似乎	到	是	,

对我在此提出的观点，唯一的反对意见似乎是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] ,

That	if	the	Contagion	was	communicated	to	the	Blood	chiefly	by	the	Lungs	,
那	如果	这	传染	曾是	沟通	到	这	血	主要	经过	这	肺	,

如果传染病主要通过肺部传播到血液中，

[ðə; ði] [koʊˌægjuˈleɪʃn] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbaʊəl] [ˈtoʊtəli]
the Coagulations wou'd be immediately form'd there , and this Bowel totally
这 凝血 会 是 立即地 形成 那里 , 和 这 肠 完全
[əbˈstrʌktid] .
obstructed .
受阻 .

凝块会立即在那里形成，导致肠道完全阻塞。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] ,
But if we consider ,
但 如果 我们 考虑 ,

但如果我们考虑一下，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌlməneri] [ˈvɛzɪkəlz] [ɪz] [ɪn] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] ,
that the Chief Application of the Air to the Pulmonary Vesicles is in Expiration ,
那 这 首席 应用 的 这 空气 到 这 肺部 囊泡 是 在 到期日 ,

空气进入肺泡的主要途径是呼气。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈentərz] [ðə; ði] [ˈvinə] - , [huːz] [ˈbræntʃɪz]
immediately after which the Blood enters the Vena Arteriosa , whose Branches
立即地 后 哪个 这 血 进入 这 静脉 - , 谁 分支
[kənˈtɪnjuəli] [groʊ] [ˈwaɪdər] ,
continually grow wider ,
持续 生长 更广泛 ,

随后血液立即进入动脉静脉，其分支不断增粗。

[ænd; ənd] [gɪv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊˈægjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ækt] [wɪð; wɪθ]
and give Space and Time for the Coagulating Particles to act with
和 给 空间 和 时间 为了 这 凝固 颗粒 到 行为 和
[ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] ,
their full Force ,
他们的 满的 力量 ,

并给予凝聚粒子足够的空间和时间，使其能够充分发挥作用。

[ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
this Objection will of it self fall to the Ground .
这 异议 将要 的 它 自己 落下 到 这 地面 .

这一反对意见本身就站不住脚。

[ðə; ði] [kənˈteɪdʒəs] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,
The Contagious Particles being by these Means got into the Blood ,
这 传染性 颗粒 存在 经过 这些 方法 得到 进入 这 血 ,

传染性颗粒通过这些途径进入了血液，

[duː] [ðer; ðər] [baɪ] [koʊˈægjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈspɪseɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [groʊs] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəs] [pɑːrts] ,
do there by Coagulating and Inspissating the more gross and tenacious Parts ,
做 那里 经过 凝固 和 浓缩 这 更多的 总的 和 顽强 部分 ,

通过凝固和浓缩较粗糙和顽固的部分来实现这一点，

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈvɑːlətəˌlaɪz] [ænd; ənd] [əˈtɛnjuˌeɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsʌtl] , [rɪˈduːs] [ðə; ði]
and highly Volatilising and Attenuating others of the most Subtil , reduce the
和 高度 挥发 和 减弱 其他的 的 这 最多 微妙 , 减少 这
[blʌd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] [steɪt] .
Blood into the above - mentioned State .
血 进入 这 多于 - 提及 状态 .

并高度挥发和减弱其他最微妙的物质，使血液降至上述状态。

[ðʌs] [wiː; wi]
Thus we
因此 我们

因此我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

[siː] [ðæt] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
see that Milk , which is the Juice of an Animal ,
看 那 牛奶 , 哪个 是 这 汁 的 一个 动物 ,

牛奶是动物的汁液，

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd]['spɪrɪt] , ['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][æn; ən]
by the Addition of a small Quantity of an Acid Spirit , changes from an
经过 这 添加 的 一个 小的 数量 的 一个 酸 精神 , 变化 从 一个
['iːkwəl] ['tekstʃər] ,
equal Texture ,
平等的 质地 ,

加入少量酸性酒精后，质地发生变化，不再相同。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [groʊs][ænd; ənd] ['vɪskəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['fluːɪd][ænd; ənd]
to one of a more gross and viscous , as well as more fluid and
到 一 的 一个 更多的 总的 和 粘稠的 , 作为 出色地 作为 更多的 体液 和
['wɑːtri] ['sʌbstəns] .
watry Substance .
水 物质 .

变成一种更粗糙、更粘稠、更流动、更水状的物质。

[ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
The like may be observed in the White of an Egg and the Blood of
这 喜欢 可能 是 观察到 在 这 白色的 的 一个 蛋 和 这 血 的
[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][self] .
an Animal it self .
一个 动物 它 自己 .

类似的现象也可以在蛋清和动物血液中观察到。

[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][dʒoʊ] .
Analogous to this is that Experiment of Jo .
类似的 到 这 是 那 实验 的 乔 .

与此类似的是乔的实验。

[bæpt] .
Bapt .
浸礼 .

洗礼

- , [huː] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['bjuːboʊ][baɪ] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [faʊnd]
Alprunus , who examining the Matter of a Pestilential Bubo by Distillation , found
- , WHO 检查 这 事情 的 一个 瘟疫 布博 经过 蒸馏 , 成立
[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [flem] ,
at first a Phlegm ,
在 第一的 一个 痰 ,

阿尔普鲁努斯通过蒸馏法检验瘟疫淋巴结肿大物质时，最初发现的是一种痰液。

[ðen] [ə; eɪ] [mɔːr] [fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mætər] ,
then a more fat and oily Matter ,
然后 一个 更多的 胖的 和 油腻的 事情 ,

然后是一种更油腻的物质，

[ænd; ənd]['læstli][ə; eɪ][sɔːlt] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .
and lastly a Salt ascending into the Neck of the Retort .
和 最后 一个 盐 上升 进入 这 脖子 的 这 反驳 .

最后，一根盐柱上升到蒸馏器的颈部。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs]

But	what	was	the	most	Remarkable	in	this	Experiment	,	was	the	prodigious
但	什么	曾是	这	最多	卓越	在	这	实验	,	曾是	这	惊人

[stentʃ] [əˈpɑːn][ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði][ˈves(ə)lz] ,

Stench	upon	opening	the	Vessels	,
恶臭	之上	开幕	这	船只	,

但这项实验中最引人注目的是打开容器时散发出的刺鼻恶臭。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪksˈpresɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwuːndz] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɚz]

exceeding	as	he	expresses	it	a	Thousand	Wounds	exposed	to	the	Summer's
超过	作为	他	表达	它	一个	千	伤口	裸露	到	这	夏季

[hiːt] ,

Heat	,
热	,

正如他所说，比“暴露在夏日酷暑下的千疮百孔”还要严重。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][sɔːlt][soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈækrɪd][ænd; ənd][ˈpʌndʒənt] , [æz; əz][tuː; tə]['iːkwəl] , [ɪf]

and	likewise	a	Salt	so	exceedingly	Acrid	and	Pungent	,	as	to	equal	,	if
和	同样地	一个	盐	所以	非常	辛辣	和	泼辣	,	作为	到	平等的	,	如果

[nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˌeɪˈkjuː] .

not	exceed	Aq	.
不是	超过	水	.

同样，还有一种盐，其辛辣味极其浓烈，甚至超过水。

['riːdʒɪs][ˌaɪ 'tiː][self]

Regis	it	self
雷吉斯	它	自己

注册本身

[[es]] .

[	s	]	.
[	s	]	.

[s]。

[[es]]

[	s	]
[	s	]

[s]

[ˌpiː ˈeɪtʃ] . [kɑːl] . [noʊ] . [iː] .

Ph	.	Col	.	No	.	II	.
菲尔	.	上校	.	不	.	二	.

Ph. Col. No. II.

[piː] . - .

p	.	17	.
p	.	-	.

第17页。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][frʌm; frəm] [hens] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] , [ðæt] [æn; ən]['æsɪd][sɔːlt][ɪz][ðə; ði]

I	shall	not	from	hence	pretend	to	determine	,	that	an	Acid	Salt	is	the
我	将	不是	从	因此	假装	到	决定	,	那	一个	酸	盐	是	这

[ɪˈmiːdiət]

immediate
即时

我从此以后不再妄称断定酸式盐就是直接的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] ,

Instrument	of	these	Changes	in	the	Animal	Oeconomy	,
乐器	的	这些	变化	在	这	动物	经济	,

动物经济中这些变化的工具

[sɪns] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪkwɪdz]

since	the	same	may	be	wrought	by	Spirit	of	Wine	,	and	other	Liquids
自从	这	相同的	可能	是	锻	经过	精神	的	葡萄酒	,	和	其他	液体

因为酒和其他液体也能产生同样的作用。

[[tiː]] ; [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðə; ði] [e'fluːvjə] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	t	]	;	and	Experience	assures	us	,	that	the	Effluvia	,	proceeding	from	the
[	t	]	;	和	经验	保证	我们	,	那	这	污水	,	进行中	从	这

[pjuːtrəfaɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

putrifying	Parts	of	Animal	Bodies	,
腐烂的	部分	的	动物	身体	,

[t]；经验也向我们保证，从动物尸体腐烂部位流出的污水，

[ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [sɔːlt] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bel]

abound	with	a	Volatil	Alcaline	Salt	,	as	appears	by	Collecting	them	by	the	Bell
盛产	和	一个	挥发性	-	盐	,	作为	出现	经过	收集	他们	经过	这	钟

,

,

,

富含挥发性碱性盐，正如用钟形物收集它们时所见。

[ɔːr][ɪn] [ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [flem] , [ə; eɪ][moʊst] ['fetɪd] [ɔɪl] ,

or	in	Distillation	,	by	which	they	afford	some	Phlegm	,	a	most	Fetid	Oil	,
或者	在	蒸馏	,	经过	哪个	他们	买得起	一些	痰	,	一个	最多	恶臭	油	,

或者通过蒸馏，它们会得到一些痰液，一种极其恶臭的油。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['pʌndʒənt][ænd; ənd] [sɔːlt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt]

and	exceedingly	Pungent	and	Volatil	Salt	;	But	this	is	sufficiently	Evident
和	非常	泼辣	和	挥发性	盐	;	但	这	是	足够	明显

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

from	what	has	been	said	,
从	什么	有	到过	说	,

而且气味极其辛辣，易挥发；但这一点从前面所说的已经足够明显了。

[ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['pɑːrtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ,

that	whatever	the	determinate	Nature	of	the	particular	Particles	may	be	,
那	任何	这	确定	自然	的	这	特别的	颗粒	可能	是	,

无论特定粒子的本质是什么，

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['oʊnli][koʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz] ,

they	do	not	only	Coagulate	the	Animal	Juices	,
他们	做	不是	仅有的	凝	这	动物	果汁	,

它们不仅能使动物体液凝固，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	increase	the	Bulk	of	the	Particles	of	the	Blood	,
和	增加	这	大部分	的	这	颗粒	的	这	血	,

并增加血液中颗粒物的体积，

[bʌt; bət]['rendər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] .

but	render	the	remaining	Part	exceedingly	Acrid	and	Pungent	.
但	使成为	这	其余的	部分	非常	辛辣	和	泼辣	.

但使剩余部分变得极其辛辣。

[[tiː]]

[	t	]
[	t	]

[t]

- [hɪst] .
Boyl's Hist .
- 历史 .

博伊尔的历史

[hjuːˈmɑːni] [sæŋ] .
Humani Sang .
人道主义 桑 .

人类之歌。

['frɛndz] - [ɪn] [faɪn] .
Friend's Emonalogia in Fine .
朋友们 - 在 美好的 .

朋友的《Fine》中的《Emonalogia》。

['kɑːnsənənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
Consonant to this Dr . Hodges has observed a great Affinity between a
辅音 到 这 博士 . 霍奇斯 有 观察到 一个 伟大的 亲和力 之间 一个
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [skɒː'bjuːtik] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bɑːdi] ,
Pestilential and Scorbutic Habit of Body ,
瘟疫 和 坏血病 习惯 的 身体 ,

与此相符的是，霍奇斯博士观察到，瘟疫病和坏血病的体质之间存在着很大的相似性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [blʌd] ['nætʃ(ə)rəli]
and that those whose Blood naturally
和 那 那些 谁 血 自然

以及那些天生具有这种血统的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪliːn] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [rest] [kəʊ'ægjəˌleɪtid] [ɔːr] [ɪn'spɪseɪtɪd] ,
abounded with Saline Particles , and had the rest Coagulated or Inspissated ,
大量 和 盐水 颗粒 , 和 有 这 休息 凝固的 或者 浓缩的 ,
[æz; əz] ['hæpənz] [ɪn] [skɒː'bjuːtik] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,
as happens in Scorbutic Constitutions ,
作为 发生 在 坏血病 宪法 ,

富含盐粒，其余部分则凝结或浓缩，这种情况常见于坏血病体质。

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['griːvəsli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pestɪləns] ;
were more grievously affected by the Pestilence ;
是 更多的 严重地 做作的 经过 这 瘟疫 ;

受瘟疫影响更为严重；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] ,
and also that most of those who Recover'd of the late Plague ,
和 还 那 最多 的 那些 WHO - 的 这 晚的 瘟疫 ,

而且，大多数从上次瘟疫中康复的人，

[wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [skɒː'bjuːtik] [dɪ'ziːzɪz] : [ðə; ði] [laɪk] [aɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli]
were very much subject to Scorbutic Diseases : The like I have frequently
是 非常 很多 主题 到 坏血病 疾病 : 这 喜欢 我 有 频繁地
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

他们极易患坏血病：我经常观察到这种情况，

[wer] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , ['miːz(ə)lz] , & [æmp] ; [siː] . ['siːzɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɒː'bjuːtik] ['hæbɪt] .
where the Small - Pox , Measles , & amp ; c . seizes those of a Scorbutic Habit .
在哪里 这 小的 - 天花 , 麻疹 , & 放大器 ; c . 逮捕 那些 的 一个 坏血病 习惯 .

天花、麻疹等疾病侵袭有坏血病体质的人。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ə'loʊn] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['seɪliːn] - ,

Nor	is	the	Blood	alone	affected	by	its	Mixture	with	these	Saline	Spiculæ	,
也不	是	这	血	独自的	做作的	经过	它是	混合物	和	这些	盐水	-	,

血液并非唯一受到其与这些盐刺混合影响的物质。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz]['ɔːlsoʊ][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

but	the	rest	of	the	Animal	Juices	also	in	Proportion	,	and	especially	the
但	这	休息	的	这	动物	果汁	还	在	部分	,	和	尤其	这

['nɜːrvəs] ['fluːɪd] ,

Nervous	Fluid	,
紧张的	体液	,

但其余的动物体液也按比例分布，尤其是神经液。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][faɪn] [ænd; ənd] ['sʌtl] [pɑːrts] , [wɪl] [biː; bi]

which	consisting	of	the	most	fine	Volatil	and	Subtil	Parts	,	will	be	render'd
哪个	由	的	这	最多	美好的	挥发性	和	微妙	部分	,	将要	是	渲染

[ɪk'striːmli] ['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt] :

extreamly	Acrid	and	Pungent	:
极其	辛辣	和	泼辣	:

其中由最精细的挥发性和微妙成分组成，将变得极其辛辣刺激：

[wens] [peɪn] , ['sɪknəs] , [ˌɪnflə'meɪʃn] , & [æmp] ; [siː] .

Whence	Pain	,	Sickness	,	Inflammations	,	&	amp	;	c	.
何处	疼痛	,	疾病	,	炎症	,	&	放大器	;	c	.

疼痛、疾病、炎症及其他原因。

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [sək'siːd] .

must	necessarily	succeed	.
必须	一定	成功	.

必须成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvər] [ɑːr; ər] [jɔːnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] , ['koʊldnəs] ,

The	Symptoms	accompanying	a	Pestilential	Fever	are	Yawning	,	Stretching	,	Coldness	,
这	症状	随同	一个	瘟疫	发烧	是	打哈欠	,	伸展	,	寒冷	,

['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'streməti] ,

frequently	to	the	greatest	Extremity	,
频繁地	到	这	最	末端	,

瘟疫热的伴随症状有打哈欠、伸懒腰、怕冷，而且往往发展到极度寒冷的程度。

['ʃudərɪŋ] , [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['gɪdinəs] , ['loʊðɪŋ] , ['vɑːmɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [loʊ] [ʌn'iːkwəl]

Shuddering	,	suddain	Pains	in	the	Head	,	Giddiness	,	Loathing	,	Vomiting	,	a	low	unequal
颤抖	,	突然	疼痛	在	这	头	,	眩晕	,	厌恶	,	呕吐	,	一个	低的	不等

[pʌls] ,

Pulse	,
脉冲	,

颤抖、突发头痛、头晕、厌恶、呕吐、脉搏微弱不均

['tremblɪŋ] , [greɪt] ['ɪnwərd] [hiːt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] , ['koʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]
Trembling , great inward Heat , especially about the Præcordia , Coldness of the
发抖 , 伟大的 向内 热 , 尤其 关于 这 普雷科迪亚 , 寒冷 的 这
[iks'tremitis] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [swets] ,
Extremities , uncertain Sweats ,
四肢 , 不确定 汗水 ,

颤抖，体内极度发热，尤其是在胸骨附近，四肢冰冷，出汗不定。

[ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , ['stuːpər] , [dɪ'lɪriəm] , ['wɑtʃɪŋ] , [kən'vʌlʃəŋ] , ['kɑːrbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] , ['lɪvɪd]
Inquietude , Stupor , Delirium , Watching , Convulsions , Carbuncles , Buboes , Livid
不安 , 昏迷 , 谵妄 , 观看 , 抽搐 , 痈 , 淋巴结肿大 , 铁青
, ['pɜːrp(ə)l][spɑːts] , ,
Vesications , Purple Spots , Hæmorrhages ,
水疱 , 紫色的 地点 , 出血 ,

不安、昏迷、谵妄、凝视、抽搐、痈、淋巴结肿大、青紫水疱、紫斑、出血

[wɪtʃ] [θriː] [læst][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [deθ] .
which three last are the certain Forerunners of Death .
哪个 三 最后的 是 这 肯定 先驱者 的 死亡 .

最后这三个人无疑是死亡的先兆。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
But here it is to be observed ,
但 这里 它 是 到 是 观察到 ,

但这里需要注意的是，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sɪmptəmz] [duː][nɑːt] ['kɑːnstəntli] ['hæpən] [tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that all the preceding Symptoms do not constantly happen to every individual
那 全部 这 前面 症状 做 不是 不断地 发生 到 每一个 个人
['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvər] ,
Person who is affected with a Pestilential Fever ,
人 WHO 是 做作的 和 一个 瘟疫 发烧 ,

并非所有感染瘟疫热的人都会出现上述所有症状。

[bʌt; bət] ['dɪfər] [bəuθ][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
but differ both in Number and Degree according to the Degree of Infection ,
但 不同 两个都 在 数字 和 程度 根据 到 这 程度 的 感染 ,
['vɪrələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]
Virulence of the Contagious
毒力 的 这 传染性

但根据感染程度和传染源的毒力，其数量和程度均有所不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 44]
[页 -]

[第44页]

['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] ['pɜːsənz] ;
Particles , and Constitutions of particular Persons ;
颗粒 , 和 宪法 的 特别的 人 ;

粒子，以及特定个体的构成；

[ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] - [wɪð; wɪθ]['ækrɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt][sɔːlts] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
Thus the more the Blood is stock'd with Acrid and Pungent Salts , and other
因此 这 更多的 这 血 是 - 和 辛辣 和 泼辣 盐 , 和 其他
[pɑːrts] ['gluːtənəs] ,
Parts render'd Glutinous ,
部分 渲染 黏稠的 ,

因此，血液中辛辣刺激的盐分以及其他变得粘稠的成分越多，

[kəʊˈægjəˌleɪtid] , [ɔːr] [ɪnˈspɪseɪtɪd] , [ðə; ði][ˈhɔtə(r)][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪələnt]

Coagulated	**,**	**or**	**Inspissated**	**,**	**the**	**hotter**	**the**	**Season**	**of**	**the**	**Year**	**,**	**the**	**more**	**violent**
凝固的	,	或者	浓缩的	,	这	更热	这	季节	的	这	年	,	这	更多的	暴力

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪl] [biː; bi] ,

the	**Symptoms**	**will**	**be**	**,**
这	症状	将要	是	,

凝固或浓缩，季节越热，症状就越剧烈。

[wer] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

where	**the**	**Degree**	**of**	**Infection**	**is**	**equal**	**,**	**and**	**vice**	**versa**	**.**
在哪里	这	程度	的	感染	是	平等的	,	和	副	反之亦然	.

感染程度相等时，反之亦然。

[jɔːnɪŋ] , ['stretʃɪŋ] ['læsɪtuːd] .

Yawning	**,**	**Stretching**	**Lassitude**	**.**
打哈欠	,	伸展	倦怠	.

打哈欠，伸懒腰，倦怠。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['enəmi] ,

These	**are**	**the**	**first**	**Signs**	**of**	**the**	**Seisure**	**of**	**the**	**fatal**	**Enemy**	**,**
这些	是	这	第一的	标志	的	这	抽搐	的	这	致命的	敌人	,

这是致命敌人入侵的最初迹象。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]

and	**take**	**their**	**Rise**	**from**	**the**	**Slowness**	**of**	**the**	**Motion**	**of**	**the**	**Circulating**
和	拿	他们的	上升	从	这	缓慢	的	这	运动	的	这	循环

['fluːədz, 'fluːɪdz] .

Fluids	**.**
液体	.

它们上升是由于循环流体的运动缓慢造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][vɪˈskɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ['biːɪŋ] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

For	**the**	**Viscosity**	**of**	**the**	**moving**	**Fluids**	**being**	**increased**	**,**	**and**	**the**
为了	这	粘度	的	这	移动	液体	存在	增加	,	和	这

[lɪkwɪdəm] - [dɪˈdʒɛnɚˌeɪtɪŋ] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˌðerˈtuː] ,

Liquidum	**Nervorum**	**degenerating**	**in**	**Proportion**	**thereto**	**,**
液体	-	退化的	在	部分	到	,

由于运动流体的粘度增加，神经液也相应退化，

[ðə; ði] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] ['greɪtər] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrs]

the	**Weight**	**to**	**be**	**moved**	**will**	**bear**	**a**	**greater**	**Proportion**	**to**	**the**	**moving**	**Force**
这	重量	到	是	已搬	将要	熊	一个	更大的	部分	到	这	移动	力量

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ,

than	**in**	**a**	**Natural**	**State**	**,**
比	在	一个	自然的	状态	,

与自然状态下相比，被移动物体的重量与移动力的比例会更大。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] ,

and	**consequently**	**the**	**Animal**	**must**	**be**	**affected**	**with**	**Weariness**	**,**
和	最后	这	动物	必须	是	做作的	和	疲劳	,

因此，动物必然会感到疲倦。

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [wiːknd] ,

as	**we**	**find**	**it**	**is**	**in**	**all**	**Cases**	**where**	**the**	**Spirits**	**are**	**exhausted**	**and**	**weakned**	**,**
作为	我们	寻找	它	是	在	全部	案例	在哪里	这	烈酒	是	筋疲力尽的	和	虚弱	,

正如我们发现的那样，在所有精神疲惫虚弱的情况下，

[ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ][dʒuːsiz] .

in	**Proportion**	**to**	**the**	**Circulating**	**Juices**	**.**
在	部分	到	这	循环	果汁	.

与循环体液成比例。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	other	two	are	the	necessary	Consequence	of	this	,
这	其他	二	是	这	必要的	结果	的	这	,

另外两个是由此必然产生的后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][vɪ'skɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] [ðem; ðəm][ʌn'fɪt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [smɔːl]

for	the	Viscosity	of	the	Fluids	rendring	them	unfit	to	pass	the	small
为了	这	粘度	的	这	液体	撕裂	他们	不合格	到	经过	这	小的

['kæpəleri]

Capillary
毛细血管

由于流体的粘度过高，使其无法通过细小的毛细管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['ves(ə)lz] , [ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪbəz][ænd; ənd]['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ɪk'saɪt] [æn; ən]

Vessels	,	the	Pressure	on	the	Fibres	and	Vessels	will	be	increased	,	excite	an
船只	,	这	压力	在	这	纤维	和	船只	将要	是	增加	,	激发	一个

[ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

uneasy	Sensation	,
不安	感觉	,

血管、纤维和血管上的压力会增加，从而引起不适感。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːr] ['friːkwənt] [vaɪ'breɪʃnz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði]

and	stimulate	them	to	more	frequent	Vibrations	,	in	order	to	dislodge	the
和	刺激	他们	到	更多的	频繁	振动	,	在	命令	到	松动	这

['enəmi] :

Enemy	:
敌人	:

并刺激它们更频繁地振动，以便驱逐敌人：

[wens] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sɜːrv]

Whence	follows	a	Contraction	of	the	Muscles	,	and	especially	those	which	serve
何处	跟随	一个	收缩	的	这	肌肉	,	和	尤其	那些	哪个	服务

[fɔːr; fər] ['vɑːlənteri] ['moʊʃ(ə)n] ,

for	Voluntary	Motion	,
为了	自愿	运动	,

由此引发肌肉收缩，尤其是那些负责随意运动的肌肉。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [dɪtɝːmaənd] :

and	into	which	the	Spirits	are	most	frequently	determin'd	:
和	进入	哪个	这	烈酒	是	最多	频繁地	已确定	:

以及精灵最常被决定的形态：

[hens] [ðen] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] ['medsnz] [æz; əz] [meɪ]

Hence	then	appears	the	Necessity	of	such	a	Method	and	Medicines	as	may
因此	然后	出现	这	必要性	的	这样的	一个	方法	和	药物	作为	可能

[daɪ'luːt][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][koʊ'hɪərɪŋ]['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

dilute	and	dissolve	the	Cohering	Fluids	,
稀	和	溶解	这	凝聚力	液体	,

因此，就需要一种方法和药物来稀释和溶解凝聚液。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['teɪkən] ['æktʃuəli] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

and	especially	of	such	as	are	taken	actually	hot	,	and	with	large
和	尤其	的	这样的	作为	是	已采取	实际上	热的	,	和	和	大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][daɪ'luːtərz] ,

Quantities	of	Diluters	,
数量	的	稀释剂	,

尤其是那些趁热饮用，并加入大量稀释剂的饮品，

[ðə; ði] [greɪt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri]['pɑːrtɪk(ə)lz] [kənteɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	great	Activity	of	the	Fiery	Particles	contain'd	in	them	,
这	伟大的	活动	的	这	火热	颗粒	包含	在	他们	,

其中所含炽热粒子的巨大活性，

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

rendring	them	much	more	capable	of	penetrating	into	the	smallest	Recesses	of
撕裂	他们	很多	更多的	有能力的	的	渗透	进入	这	最小	凹陷处	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	Body	,
这	身体	,

使它们更能渗透到人体最微小的隐蔽部位，

[ænd; ənd] [dɪs'dʒɒɪn] [ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid]['fluːədz, 'fluːɪdz] .

and	disjoining	the	Coagulated	Fluids	.
和	分离	这	凝固的	液体	.

分离凝固液。

['koʊldnəs] , ['ʃudəriŋ] .

Coldness	,	Shuddering	.
寒冷	,	颤抖	.

寒冷，颤抖。

[ðiːz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [koʊ'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sæŋ'gwɪniəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

These	likewise	depend	on	the	too	great	Cohesion	of	the	sanguineous	Particles	,
这些	同样地	依赖	在	这	也	伟大的	凝聚	的	这	多血质的	颗粒	,

这些同样取决于血液粒子的内聚力过大。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]['sɜːrkjələtɔːri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪn]

on	which	account	the	Circulatory	as	well	as	the	Motion	of	the	intestine
在	哪个	帐户	这	循环系统	作为	出色地	作为	这	运动	的	这	肠

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] - ,

Particles	of	the	Blood	being	diminish'd	,
颗粒	的	这	血	存在	-	,

因此，血液循环和肠道蠕动均会减弱。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgniəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪskəs]

and	many	of	the	Igneous	Particles	intangled	in	the	viscous
和	许多	的	这	火成岩	颗粒	纠缠不清	在	这	粘稠的

许多火成岩颗粒缠绕在粘稠的流体中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[koʊ'hiːʒənz] , [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][koʊld][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'suː] ,

Cohesions	,	a	Sensation	of	Cold	must	necessarily	ensue	,
凝聚力	,	一个	感觉	的	寒冷的	必须	一定	随之而来	,

凝聚力增强后，必然会产生一种寒冷感。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [wer] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][moʊst] [sloʊ] ,

and	especially	in	those	Parts	where	the	Motion	of	the	Blood	is	most	slow	,
和	尤其	在	那些	部分	在哪里	这	运动	的	这	血	是	最多	慢的	,

尤其是在血液流动最缓慢的部位，

[ænd; ənd][ɪts][koʊ'hiːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] [iks'tremitis] .

and	its	Cohesion	increased	as	happens	in	the	Extremities	.
和	它是	凝聚	增加	作为	发生	在	这	四肢	.

并且其内聚力像四肢末端一样增强。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dʒuːs] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [dɪtɝːmaənd]

The	nervous	Juice	being	likewise	for	the	same	reason	determin'd
这	紧张的	汁	存在	同样地	为了	这	相同的	原因	已确定

神经汁液也是出于同样的原因而被确定的。

[ɪ'regjələrli] , [ænd; ənd][ɪn] [les] ['kwɑːntəti]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌslz] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,

Irregularly	,	and	in	less	Quantity	into	the	Muscles	,	sometimes	one	,
不规则地	,	和	在	较少的	数量	进入	这	肌肉	,	有时	一	,

不规律地，少量地进入肌肉，有时一次，

['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] ['wiːkli] [kən'træktɪd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [wɪl]

sometimes	another	of	them	will	be	weakly	contracted	,	or	a	Shuddering	will
有时	其他	的	他们	将要	是	弱	合同	,	或者	一个	颤抖	将要

[ɪn'suː] .

ensue	.
随之而来	.

有时，其中另一只手会微弱地收缩，或者会发生颤抖。

[ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] , [ʌn'iːkwəl] [pʌls] .

A	Low	,	quick	,	unequal	Pulse	.
一个	低的	,	快的	,	不等	脉冲	.

低沉、快速、不均匀的脉搏。

[ðiːz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts] ,

These	arise	from	the	Secretion	of	a	smaller	Quantity	of	Animal	Spirits	,
这些	出现	从	这	分泌	的	一个	较小的	数量	的	动物	烈酒	,

这是由于动物精液分泌量较少所致。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ʌn'fɪt][tuː; tə]['æktʃueɪt][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌslz] ,

and	those	too	unfit	to	actuate	the	Heart	and	other	Muscles	,
和	那些	也	不合格	到	启动	这	心	和	其他	肌肉	,

以及那些身体状况太差，无法驱动心脏和其他肌肉的人。

[wens] [ðer; ðər] [kən'trækʃənz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [wiːk] ,

whence	their	Contractions	will	be	more	weak	,
何处	他们的	收缩	将要	是	更多的	虚弱的	,

因此，他们的收缩会比较弱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːsiz] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][ɪn]

and	being	stimulated	by	the	Acrimony	of	the	Juices	more	frequent	than	in
和	存在	刺激	经过	这	尖刻	的	这	果汁	更多的	频繁	比	在

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

a	Natural	State	.
一个	自然的	状态	.

并且比在自然状态下更频繁地受到汁液的刺激。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['biːɪŋ]

The	Derivation	likewise	of	the	Nervous	Fluid	into	the	Fibres	of	the	Heart	being
这	推导	同样地	的	这	紧张的	体液	进入	这	纤维	的	这	心	存在

[ɪ'regjələr] ,

irregular	,
不规律的	,

神经液流入心脏纤维的过程也同样不规律，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'fɔːr] - ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

for	the	Reasons	afore	-	given	,	the	Motion	of	the	Heart	,	and	consequently
为了	这	原因	之前	-	给定	,	这	运动	的	这	心	,	和	最后

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

of	the	Pulse	,
的	这	脉冲	,

基于上述原因，心脏的运动，以及由此产生的脉搏，

[mʌst; məst][biː; bi] [wiːk] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] .

must	be	weak	,	quick	,	and	unequal	.
必须	是	虚弱的	,	快的	,	和	不等	.

必须是弱小、敏捷且不平等的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['loʊðɪŋ] , ['vɑːmɪtɪŋ] .

Loathing	,	Vomiting	.
厌恶	,	呕吐	.

厌恶，呕吐。

[ðiːz] [ɑːr; ər] - ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

These	are	occasion'd	partly	by	the	Contagious	Particles	being	drawn	in	with	the
这些	是	-	部分	经过	这	传染性	颗粒	存在	绘制	在	和	这

[breθ] ,

Breath	,
气息	,

部分原因是传染性颗粒随呼吸吸入造成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ['teɪntɪŋ] [ðə; ði][sə'laɪvə] , [wɪtʃ] [wen] ['swɑːloʊd] ['iriteits] [ðə; ði]

and	in	their	Passage	tainting	the	Saliva	,	which	when	swallowed	Irritates	the
和	在	他们的	通道	污染	这	唾液	,	哪个	什么时候	吞咽	刺激	这

['nɜːrvəs] ['fɪləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Nervous	Filaments	of	the	Stomach	,
紧张的	丝状物	的	这	胃	,

并且在通过通道时会污染唾液，吞咽后会刺激胃部的神经丝。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['ækrɪd] ['mætər] [baɪ][ɪts]

and	partly	by	the	Secretion	of	a	more	Pungent	and	Acrid	Matter	by	its
和	部分	经过	这	分泌	的	一个	更多的	泼辣	和	辛辣	事情	经过	它是

['^lændjuləs] [koʊt] ;

Glandulous	Coat	;
腺体	外套	;

部分原因是腺体分泌出更辛辣、更刺激的物质；

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [spɑːn'teɪniəs] ['siːsɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [swet] [kæn; kən]

as	appears	from	their	spontaneous	Ceasing	as	soon	as	a	Sweat	can
作为	出现	从	他们的	自发的	停止	作为	很快	作为	一个	汗	能

[biː; bi][prəʊ'kjʊəd] ,

be	procured	,
是	采购	,

从他们一旦能出汗就立即自发停止的动作可以看出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækrɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl][glændz] [

and	the	Discharge	of	these	Acrid	Particles	promoted	by	the	Perspirable	Glands	[
和	这	释放	的	这些	辛辣	颗粒	推广	经过	这	透气的	腺体	[

[juː]] , [ænd; ənd]['seldəm] ['ʌðərwaɪz] .

u	]	,	and	seldom	otherwise	.
你	]	,	和	很少	否则	.

汗腺促进这些辛辣颗粒的排出[u]，很少通过其他方式排出。

[[juː]]

[	u	]
[	你	]

[u]

['sɪdənəm] [diː] [pɛst] .
Sydenham de Peste .
锡德纳姆 德 瘟疫 .

Sydenham de Peste。

.
Diarrhœa .
腹泻 .

腹泻。

[ə; eɪ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ] [kən'kɑːmɪtənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːvəz] ,
A Diarrhœa is likewise oftentimes a Concomitant of these Fevers ,
一个 腹泻 是 同样地 经常 一个 伴随物 的 这些 发烧 ,

腹泻也常常是这些发热症状的伴随症状。

[ænd; ənd]['evər][ʌv; əv][moʊst]['deɪndʒərəs] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
and ever of most dangerous Consequence in the Beginning of the Disease ,
和 曾经 的 最多 危险的 结果 在 这 开始 的 这 疾病 ,

而且在疾病初期，后果往往最为危险。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zɔːsts] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
inasmuch as it exhausts the Strength of the Patient ,
因此 作为 它 排气管 这 力量 的 这 病人 ,

因为它耗尽了病人的体力，

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['regjələr] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl]['mætər] ,
and prevents the regular Expulsion of the Perspirable Matter ,
和 阻止 这 常规的 驱逐 的 这 透气的 事情 ,

并阻止汗液的正常排出，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'fektʃuəli]
by which Experience assures us that these Contagious Particles are most effectually
经过 哪个 经验 保证 我们 那 这些 传染性 颗粒 是 最多 有效地
- .
discharg'd .
- .

经验告诉我们，这些传染性颗粒能够最有效地被排出体外。

[ðiːz] [ðen] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz] [klenz] [ðə; ði] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]
These then indicate such Medicines as cleanse the Primæ Viæ from the Contagious
这些 然后 表明 这样的 药物 作为 洁净 这 - - 从 这 传染性

这些则表明，某些药物能够清除原始生命体中的传染病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 48]
[页 -]

[第48页]

['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kruːdɪtɪ] [lɑːdʒd] [ɪn][ðem; ðəm] , [blʌnt] [ðə; ði]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]
Particles , and other Crudities lodged in them , blunt the Acrimony of the
颗粒 , 和 其他 粗俗 已提交 在 他们 , 钝 这 尖刻 的 这
['seɪliːn]['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
Saline Particles ,
盐水 颗粒 ,

颗粒物以及其中夹杂的其他杂质会减弱盐水颗粒的刺激性。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['regjələr] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl] ['mætər] .
and promote the Regular Expulsion of the Perspirable Matter .
和 推动 这 常规的 驱逐 的 这 透气的 事情 .

并促进汗液的正常排出。

['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] .

Coldness	**of**	**the**	**Extremities**	**.**
寒冷	的	这	四肢	.

四肢冰冷。

[ðɪs] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] [wi:k] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

This	**is**	**occasion'd**	**by**	**the**	**weak**	**Contraction**	**of**	**the**	**Heart**	**,**
这	是	-	经过	这	虚弱的	收缩	的	这	心	,

这是由于心脏收缩无力引起的。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [vɪ'skɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

and	**greater**	**Viscosity**	**of**	**the**	**Blood**	**in**	**the**	**Extream**	**Parts**	**of**	**the**	**Body**	**,**
和	更大的	粘度	的	这	血	在	这	极端	部分	的	这	身体	,

身体末端部位血液粘度增加，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ['bi:ɪŋ] [prest] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

for	**the**	**Circulating**	**Fluids**	**being**	**prest**	**on**	**every**	**Side**	**by**	**the**	**containing**	**Vessels**	**,**
为了	这	循环	液体	存在	牧师	在	每一个	边	经过	这	包含	船只	,

对于被各容器挤压的循环流体而言，

[ðə; ði] [mɔ:r] [θɪn] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][pɑ:rt] [wɪl] [pæs] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz][æz; əz][ə'raɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði]

the	**more**	**thin**	**and**	**liquid**	**Part**	**will**	**pass**	**into**	**such**	**Vessels**	**as**	**arise**	**nearest**	**the**
这	更多的	薄的	和	液体	部分	将要	经过	进入	这样的	船只	作为	出现	最近的	这

[hɑ:rt] ,

Heart	**,**
心	,

较稀薄的液体部分将流入靠近心脏的血管中。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][rest] [mɔ:r] ['vɪskəs] [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔ:r; fər]['moʊʃ(ə)n] .

and	**leave**	**the**	**rest**	**more**	**Viscous**	**and**	**unfit**	**for**	**Motion**	**.**
和	离开	这	休息	更多的	粘稠的	和	不合格	为了	运动	.

其余部分则更加粘稠，不适于运动。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɑ:rts] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] - ,

The	**Force**	**of**	**the**	**Heart**	**in**	**the**	**extream**	**Parts**	**being**	**also**	**much**	**diminish'd**	**,**
这	力量	的	这	心	在	这	极端	部分	存在	还	很多	-	,

心脏在极端部位的力量也大大减弱了。

[θru:] - [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪl]

thro	**'**	**the**	**numerous**	**Ramifications**	**of**	**the**	**Vessels**	**,**	**the**	**Motion**	**of**	**the**	**Blood**	**will**
喉咙	-	这	很多的	后果	的	这	船只	,	这	运动	的	这	血	将要

[bi:; bi] [mɔ:r] [sloʊ] ,

be	**more**	**slow**	**,**
是	更多的	慢的	,

由于血管分支众多，血液流动速度会减慢。

[ðə; ði][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['greɪtər] ,

the	**Cohesion**	**of**	**the**	**Particles**	**of**	**the**	**Blood**	**greater**	**,**
这	凝聚	的	这	颗粒	的	这	血	更大的	,

血液颗粒的内聚力更大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [mɔ:r] [fɪkst][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**the**	**Obstructions**	**in**	**the**	**Capillaries**	**more**	**fixt**	**than**	**in**	**other**	**Parts**	**of**	**the**
和	这	障碍物	在	这	毛细血管	更多的	固定	比	在	其他	部分	的	这

['bɑ:di] .

Body	**.**
身体	.

毛细血管阻塞比身体其他部位的阻塞更为顽固。

[naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [di'pendiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv]

Now	the	Heat	of	the	Body	depending	in	a	great	Measure	on	the	Attrition	of
现在	这	热	的	这	身体	取决于	在	一个	伟大的	措施	在	这	损耗	的

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	Particles	against	each	other	,
这	颗粒	反对	每个	其他	,

物体的热量在很大程度上取决于粒子之间的相互磨损。

[ðɪs] ['biːɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm]

this	being	diminish'd	in	the	Extream
这	存在	-	在	这	极端

在极端情况下，这种情况会减弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] - [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Parts	of	the	Body	,	the	other	must	be	lessen'd	in	Proportion	.
部分	的	这	身体	,	这	其他	必须	是	-	在	部分	.

身体的某些部分必须按比例减少。

[greɪt] ['ɪnwərd] [hiːt] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði] .

Great	inward	Heat	especially	about	the	Præcordia	.
伟大的	向内	热	尤其	关于	这	普雷科迪亚	.

内部温度极高，尤其是在普雷科迪亚附近。

[ðɪs] [ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'testɪn] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒlʌk'teɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	is	occasion'd	by	the	greater	Intestine	Motion	and	Colluctation	of	the
这	是	-	经过	这	更大的	肠	运动	和	收集	的	这

['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

Particles	of	the	Blood	,
颗粒	的	这	血	,

这是由于肠道蠕动增强和血液颗粒聚集所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [hiːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [ðæn; ðən]

and	the	Expansive	Particles	of	Heat	being	in	greater	Proportion	in	these	than
和	这	广阔的	颗粒	的	热	存在	在	更大的	部分	在	这些	比

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

other	Parts	of	the	Body	,
其他	部分	的	这	身体	,

并且，由于这些部位的热膨胀粒子比例比身体其他部位更大，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ˌræməfɪ'keɪʃənz][ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

from	the	more	numerous	Ramifications	and	Obstructions	of	the	Vessels	,
从	这	更多的	很多的	后果	和	障碍物	的	这	船只	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	their	Proximity	to	the	Heart	,
和	他们的	邻近	到	这	心	,

由于血管分支众多、阻塞严重，且靠近心脏，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][prɑːp] . [ˌtuː'tuː] .

as	appears	by	Prop	.	2	.
作为	出现	经过	支柱	.	2	.

如提案 2 所示。

[ɪn'kwaɪəˌtjuːd] ['wɑtʃɪŋ] .

Inquietude	Watching	.
不安	观看	.

不安地注视着。

[ðiːz] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] ,

These	**arise**	**from**	**the**	**same**	**Cause**	**as**	**the**	**Preceeding**	**,**
这些	出现	从	这	相同的	原因	作为	这	前面	,

这些都源于与前述相同的原因。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnwərd] [hiːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈstɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [pɑːrts] ,

the	**great**	**inward**	**Heat**	**being**	**a**	**constant**	**Stimulus**	**to**	**the**	**nervous**	**Parts**	**,**
这	伟大的	向内	热	存在	一个	持续的	刺激	到	这	紧张的	部分	,

体内强大的热量持续刺激着神经系统，

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [siːk] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃər] ,

and	**obliging**	**the**	**Sick**	**to**	**seek**	**continual**	**Change**	**of**	**Place**	**and**	**Posture**	**,**
和	乐于助人	这	生病的	到	寻找	持续的	改变	的	地方	和	姿势	,

并迫使病人不断变换地点和姿势，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðɪs] [ʌnˈiːzi] [senˈseɪʃ(ə)n] .

in	**order**	**to**	**abate**	**this**	**uneasy**	**Sensation**	**.**
在	命令	到	减弱	这	不安	感觉	.

为了减轻这种不安的感觉。

[ðiːz] [ˈðerfɔːr] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmedsnz] [æz; əz] [spəˈsɪfɪkli] [kəˈrekt] [ðə; ði][ˈækrɪd]

These	**therefore**	**indicate**	**the**	**use**	**of**	**such**	**Medicines**	**as**	**specifically**	**correct**	**the**	**Acrid**
这些	所以	表明	这	使用	的	这样的	药物	作为	具体来说	正确的	这	辛辣

[ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] ,

and	**Stimulating**	**Particles**	**,**
和	刺激性的	颗粒	,

因此，这些都表明需要使用能够专门纠正辛辣和刺激性物质的药物。

[rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈfluːədz, ˈfluːɪdz] , [ænd; ənd]

restrain	**the**	**inordinate**	**Effervescence**	**of**	**the**	**Circulating**	**Fluids**	**,**	**and**
抑制	这	过度	冒泡	的	这	循环	液体	,	和

[əˈtenjueɪt] [ðə; ði] [ˈvɪskəs] [koʊˈhiːʒənz] ,

attenuate	**the**	**Viscous**	**Cohesions**	**,**
衰减	这	粘稠的	凝聚力	,

抑制循环流体的过度沸腾，减弱粘性内聚力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɑːr; ər][daɪˈluːtɪŋ][ænd; ənd] [əˈtɛnjuˌeɪtɪŋ] [ˈæsidz] , [ˈtempərət] [ˈkɔːdjəlz] [ænd; ənd]

of	**which**	**kind**	**are**	**diluting**	**and**	**attenuating**	**Acids**	**,**	**temperate**	**Cordials**	**and**
的	哪个	种类	是	稀释	和	减弱	酸	,	温带	甜酒	和

['ænədaɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] ['doʊsɪz][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃəns]

Anodynes	**,**	**in**	**such**	**Doses**	**and**	**Proportions**
镇痛剂	,	在	这样的	剂量	和	比例

其中各类稀释和减弱酸、温和的利口药和镇痛药，按此剂量和比例使用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**pg**	**50**	**]**
[	页	-	]

[第50页]

[æz; əz][ɑːr; ər] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**are**	**agreeable**	**to**	**the**	**Age**	**,**	**Strength**	**,**	**and**	**other**	**Circumstances**	**of**	**the**
作为	是	同意	到	这	年龄	,	力量	,	和	其他	情况	的	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Patient	**.**
病人	.

根据患者的年龄、体力及其他情况而定。

[dɪˈlɪriəm] .

Delirium	**.**
谵妄	.

谵妄。

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['ɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪkwɪdəm] - , [ɔ'keɪʒənd]
This arises from the Inordinate Influx of the Liquidum Nervorum , occasioned
这 出现 从 这 过度 流入 的 这 液体 - , 引发
[frʌm; frəm][ɪts]['ækrɪmoʊni] ,
from its Acrimony ,
从 它是 尖刻 ,

这是由于神经液过度流入所致，而神经液的过度流入又是由其怨恨引起的。

[vɪ'skɑ:səti] , [ænd; ənd]['kwɑ:ntəti] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt] .
Viscosity , and Quantity , different from those in a healthful State .
粘度 , 和 数量 , 不同的 从 那些 在 一个 健康的 状态 .

粘度和数量与健康状态下不同。

[wens] [ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][tu:; tə][ðə; ði][breɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪ'regjələr] ,
Whence the Reflux of the Spirits to the Brain will be altogether irregular ,
何处 这 反流 的 这 烈酒 到 这 脑 将要 是 共 不规律的 ,

因此，精气回流到大脑的过程将完全不规律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] .
and the Representations brought by them Irrational and Inconsistent .
和 这 表现形式 带来 经过 他们 非理性 和 不一致 .

他们所提出的表述是不合理的、不一致的。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmptəm] [meɪ] [ə'raɪz][æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [æz; əz] - ['kwɑ:ntəti] ,
As this Symptom may arise as well from the increased as lessen'd Quantity ,
作为 这 症状 可能 出现 作为 出色地 从 这 增加 作为 - 数量 ,

由于这种症状可能由数量增加或减少引起，

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz] , [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lədz] ;
and different Texture of the Fluids , and Springyness of the Solids ;
和 不同的 质地 的 这 液体 , 和 - 的 这 固体 ;

流体的质地不同，固体的弹性也不同；

[soʊ] [rɪ'gɑ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:lədz][ænd; ənd]
so Regard must be had to the particular State of the Solids and
所以 看待 必须 是 有 到 这 特别的 状态 的 这 固体 和
['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Fluids in every Individual ,
液体 在 每一个 个人 ,

因此，必须考虑到每个人体内固体和液体的具体状态。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'beitiŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmptəm] .
for the abating of this Symptom .
为了 这 减弱 的 这 症状 .

为了缓解这种症状。

['stu:pər] .
Stupor .
昏迷 .

昏迷。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [ˌnesə'serəli] [sə'pəuziz] [ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [θru:] - [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]
This Symptom necessarily supposes the Flux of the Spirits thro ' the Brain and
这 症状 一定 假设 这 通量 的 这 烈酒 喉咙 - 这 脑 和
[nə:vs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌɪntə'septid] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Nerves in some Measure intercepted or diminished ,
神经 在 一些 措施 截获 或者 减少 ,

这种症状必然意味着精神能量在大脑和神经中的流动在某种程度上受到了阻碍或减弱。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

and	consequently	as	the	preceeding	may	arise	from	different	and	even
和	最后	作为	这	前面	可能	出现	从	不同的	和	甚至

['kɑ:ntreri] ['kɔ:zɪz] ,

contrary	Causes	,
相反	原因	,

因此，由于上述情况可能由不同甚至相反的原因引起，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊˌægju'leɪʃn][ɪn][ðə; ði][dʒu:siz]

but	generally	in	these	Cases	shews	a	greater	Degree	of	Coagulation	in	the	Juices
但	一般来说	在	这些	案例	展示	一个	更大的	程度	的	凝血	在	这	果汁

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

than	the	former	,
比	这	以前的	,

但通常情况下，这些病例中果汁的凝固程度比前者更高。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn]

and	consequently	of	greater	Danger	from	the	more	numerous	Obstructions	in
和	最后	的	更大的	危险	从	这	更多的	很多的	障碍物	在

[ðə; ði] ['kæpələri] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['ves(ə)lz] .

the	Capillary	and	Nervous	Vessels	.
这	毛细血管	和	紧张的	船只	.

因此，毛细血管和神经血管中阻塞病例越多，危险性就越大。

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:dʒɪz] ,

Agreeable	to	which	is	that	Observation	of	Dr	.	Hodges	,
同意	到	哪个	是	那	观察	的	博士	.	霍奇斯	,

与霍奇斯博士的观察结果一致，

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪmptəm] ['rerli] - .

That	they	who	were	attended	with	this	Symptom	rarely	recover'd	.
那	他们	WHO	是	参加	和	这	症状	很少	-	.

出现这种症状的人很少能康复。

['tremblɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] .

Trembling	,	Faultering	in	the	Speech	.
发抖	,	断层	在	这	演讲	.

说话颤抖、结巴。

[ði:z] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [vɪz] .

These	depend	on	the	same	Cause	as	the	former	,	viz	.
这些	依赖	在	这	相同的	原因	作为	这	以前的	,	即	.

这些都取决于与前者相同的原因，即：

[ɑ:n][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪkwɪdəm] - , [wer'baɪ] [ðə; ði] ['mʌslz]

On	the	Diminution	or	Obstruction	of	the	Liquidum	Nervorum	,	whereby	the	Muscles
在	这	减少	或者	梗阻	的	这	液体	-	,	由此	这	肌肉

[ɑ:r; ər] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ænd; ənd] ['wi:kli] [kən'træktɪd] .

are	involuntarily	and	weakly	contracted	.
是	不由自主	和	弱	合同	.

神经液减少或阻塞，导致肌肉不自主地、无力地收缩。

[æz; əz] [ðiːz] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtɔːrpɪd][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [vɪˈskɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

As	these	suppose	a	more	torpid	Motion	and	greater	Viscosity	of	the
作为	这些	认为	一个	更多的	迟钝	运动	和	更大的	粘度	的	这

['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

Fluids	,
液体	,

由于这些假设流体的运动更为缓慢且粘度更大，

[ænd; ənd] [les] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌiːlæˈstɪsəti][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][pɑːrts] ,

and	less	Degree	of	Elasticity	in	the	solid	Parts	,
和	较少的	程度	的	弹性	在	这	坚硬的	部分	,

固体部件的弹性程度较低，

[soʊ][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ˈteɪkən] [ˌhɪrˈɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðæn; ðən]

so	the	Method	taken	herein	ought	to	be	more	active	and	stimulating	than
所以	这	方法	已采取	在此处	应该	到	是	更多的	积极的	和	刺激性的	比

[ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈsɪmptəmz] .

in	any	of	the	foregoing	Symptoms	.
在	任何	的	这	前文	症状	.

因此，本文所采用的方法应该比前面提到的任何症状都更加积极和有效。

[wens] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əˈtɛnjuˌeɪtɪŋ] [ˈmedsnz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

Whence	Epispasticks	,	and	the	most	Volatil	Attenuating	Medicines	are	more
何处	Epispasticks	,	和	这	最多	挥发性	减弱	药物	是	更多的

[ˌnesəˈserəli] [rɪˈkwaɪərd] ,

necessarily	required	,
一定	必需的	,

因此，人们更迫切需要Epismasticks和最易挥发的减毒药物。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [rɪˈpiːtɪd] , [ðæn; ðən][ɪn] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈsɪmptəmz] .

and	ought	to	be	oftner	repeated	,	than	in	preceeding	Symptoms	.
和	应该	到	是	-	重复	,	比	在	前面	症状	.

并且应该比之前的症状更频繁地重复出现。

[peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] .

Pain	in	the	Head	.
疼痛	在	这	头	.

头痛。

[ðɪs] [ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpəleri] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv]

This	is	Occasioned	by	the	Obstruction	of	some	of	the	Capillary	Vessels	of
这	是	引发	经过	这	梗阻	的	一些	的	这	毛细血管	船只	的

[ðə; ði][breɪn][baɪ][ðə; ði][kəʊˈægjəˌleɪtid]

the	Brain	by	the	Coagulated
这	脑	经过	这	凝固的

这是由于凝血块阻塞了大脑的部分毛细血管所致。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwuːndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪləmənts] [baɪ][ðə; ði]

Part	of	the	Blood	,	and	the	wounding	of	the	Nervous	Filaments	by	the
部分	的	这	血	,	和	这	受伤	的	这	紧张的	丝状物	经过	这

['pɔɪzənəs] ['seɪliːn] - .

Poisonous	Saline	Spiculæ	.
有毒	盐水	-	.

血液的一部分，以及毒液刺突对神经丝的损伤。

[wens] [ðə; ði] [blʌd] ['biːɪŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪn][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,

Whence	**the**	**Blood**	**being**	**resisted**	**in**	**its**	**Motion**	**,**
何处	这	血	存在	抵抗	在	它是	运动	,

因此，血液的运动才会受到阻碍。

[mʌst; məst] [pres] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ænd; ənd][dɪ'stend]

must	**press**	**more**	**strongly**	**against**	**the**	**Sides**	**of**	**the**	**Vessels**	**,**	**and**	**distend**
必须	按	更多的	强烈	反对	这	侧面	的	这	船只	,	和	扩张

[ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [da'ɪæmɪtəz] ,

them	**beyond**	**their**	**Natural**	**Diameters**	**,**
他们	超过	他们的	自然的	直径	,

必须更用力地压紧容器壁，并使容器扩张到超过其自然直径。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n]

and	**produce**	**a**	**shooting**	**and**	**throbbing**	**Pain**	**;**	**and**	**if**	**the**	**Obstruction**
和	生产	一个	射击	和	悸动	疼痛	;	和	如果	这	梗阻

[kən'tɪnjuː] [ɔːr] [ɪn'kriːs] ,

continue	**or**	**increase**	**,**
继续	或者	增加	,

并产生刺痛和搏动性疼痛；如果阻塞持续或加剧，

[ə; eɪ] ['frenzi] , [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ˌsʌpju'reɪʃn] , [ænd; ənd] [gəngriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] .

a	**Phrensy**	**,**	**Inflammation**	**,**	**Suppuration**	**,**	**and**	**Gangreen**	**of**	**the**	**Part**	**affected**	**.**
一个	狂乱	,	炎	,	化脓	,	和	甘格林	的	这	部分	做作的	.

患处出现狂躁、炎症、化脓和坏疽。

[waɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

Why	**this**	**Symptom**	**should**	**be**	**one**	**of**	**the**	**first**	**,**
为什么	这	症状	应该	是	一	的	这	第一的	,

为什么这个症状应该成为首要关注的症状之一?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'tendənt] [θruː] - [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

as	**well**	**as**	**a**	**constant**	**Attendant**	**thro**	**'**	**the**	**whole**	**Course**	**of**	**the**	**Disease**	**,**
作为	出色地	作为	一个	持续的	服务员	喉咙	-	这	所有的	课程	的	这	疾病	,

[ə'pɪrz] [frʌm; frəm][prɑːp] . [ˌtuː'tuː] .

appears	**from**	**Prop**	**.**	**2**	**.**
出现	从	支柱	.	2	.

从命题 2 可以看出，在整个疾病过程中，它一直扮演着重要的陪护角色。

['kɑːrbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] , & [æmp] ; [siː] .

Carbuncles	**,**	**Buboes**	**,**	**&**	**amp**	**;**	**c**	**.**
痈	,	淋巴结肿大	,	&	放大器	;	c	.

痈、淋巴结肿大、及

[hens] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːrbʌŋkl] , - , , [ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	**likewise**	**appears**	**the**	**Reason**	**of**	**Carbuncles**	**,**	**Boboes**	**,**	**Vesications**	**,**	**and**	**the**
因此	同样地	出现	这	原因	的	痈	,	-	,	水疱	,	和	这

[laɪk] ,

like	**,**
喜欢	,

因此，痈、疖、水疱等病症的病因也由此而来。

[wɪtʃ] [teɪk] [ðer; ðər] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ,

which	**take**	**their**	**Rise**	**from**	**the**	**same**	**Cause**	**,**
哪个	拿	他们的	上升	从	这	相同的	原因	,

它们都源于同一原因，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['oʊnli][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][vɪ'skɑːsəti][ɔːr]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	different	only	in	Proportion	to	the	Viscosity	or	Acrimony	of	the
和	是	不同的	仅有的	在	部分	到	这	粘度	或者	尖刻	的	这

[əb'strʌktɪŋ] ['mætər] ,

obstructing	Matter	,
阻碍	事情	,

它们之间的差异仅在于阻碍物质的粘度或腐蚀性的大小。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] .

and	the	Situation	and	Structure	of	the	Part	affected	.
和	这	情况	和	结构	的	这	部分	做作的	.

以及受影响部分的具体情况和结构。

['pɜːrp(ə)l][spɑːts] , ['hɛmərɪdʒɪz]

Purple	spots	,	Hemorrhages
紫色的	地点	,	出血

紫色斑点，出血

[ðiːz] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [kə'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['ækrɪmoʊni][ɪ'mædʒɪnəbl][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]

These	show	the	greatest	Corrosion	and	Acrimony	imaginable	in	the	Circulating
这些	展示	这	最	腐蚀	和	尖刻	可以想象的	在	这	循环

['fluːədz, 'fluːɪdz] ,

Fluids	,
液体	,

这些图像显示了循环流体中难以想象的严重腐蚀和腐蚀现象。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

so	as	to	be	able	to	break	and	destroy
所以	作为	到	是	有能力的	到	休息	和	破坏

以便能够破坏和摧毁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] ['veri] ['ves(ə)lz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['sɜːrt(ə)n][saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi]

the	very	Vessels	themselves	,	and	consequently	certain	Signs	of	a	speedy
这	非常	船只	他们自己	,	和	最后	肯定	标志	的	一个	迅速

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] [oʊkɑːnəmi] .

Dissolution	of	the	whole	Animal	Oeconomy	.
溶解	的	这	所有的	动物	经济	.

就连这些器皿本身，也因此出现了一些迹象，表明整个动物经济体系正在迅速瓦解。

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

Dissections	of	such	as	have	died	of	Malignant	and	Pestilential	diseases	.
解剖	的	这样的	作为	有	死亡	的	恶性	和	瘟疫	疾病	.

对死于恶性疾病和瘟疫的个体进行解剖。

[ðə; ði][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɑːrðər]

The	Dissections	of	such	as	have	died	of	these	Diseases	are	a	farther
这	解剖	的	这样的	作为	有	死亡	的	这些	疾病	是	一个	更远

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['θiːəri] ,

Confirmation	of	the	foregoing	Theory	,
确认	的	这	前文	理论	,

对死于这些疾病的人进行解剖，进一步证实了上述理论。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ækrɪmoʊni][ænd; ənd][koʊˌægju'leɪʃn][ɪn][ðə; ði][dʒu:siz]

inasmuch	as	they	demonstrate	a	greater	Acrimony	and	Coagulation	in	the	Juices
因此	作为	他们	证明	一个	更大的	尖刻	和	凝血	在	这	果汁

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] ,

than	other	Diseases	,
比	其他	疾病	,

鉴于与其他疾病相比，这些疾病的汁液表现出更强烈的酸涩和凝结现象，

[baɪ][ðə; ði] ['nu:mərəs] [əbst'rʌkʃnz] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

by	the	numerous	Obstructions	Inflammations	,	and	Mortifications	of	different	Parts
经过	这	很多的	障碍物	炎症	,	和	苦行	的	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

of	the	Body	.
的	这	身体	.

由于身体不同部位出现多种阻塞、炎症和损伤。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli]

Thus	the	Stomach	and	Intestines	are	commonly	highly	Inflamed	,	and	frequently
因此	这	胃	和	肠子	是	通常	高度	发炎的	,	和	频繁地

-

Gangreen'd	.
-	.

因此，胃和肠通常高度发炎，并且经常坏疽。

[ðə; ði] [lʌŋz] , ['daɪəfræm] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɪn'fleɪmd] , [əb'strʌktid] ,

The	Lungs	,	Diaphragm	,	and	several	of	the	Viscera	inflamed	,	obstructed	,
这	肺	,	隔膜	,	和	一些	的	这	内脏	发炎的	,	受阻	,

[ænd; ənd] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rbʌŋkl] [ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][spɑ:ts] .

and	beset	with	Carbuncles	and	Purple	Spots	.
和	围困	和	痈	和	紫色的	地点	.

肺、膈肌和几个内脏器官发炎、阻塞，并长满痈和紫斑。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɝi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʊrə][ænd; ənd]['pi:ə]['mɑ:tər; 'meɪtər] [əb'strʌktid] , [ænd; ənd] -

The	Arteries	of	the	Dura	and	Pia	Mater	obstructed	,	and	stuff'd
这	动脉	的	这	杜拉	和	皮娅	母	受阻	,	和	-

[wɪð; wɪθ] ['gru:məs] [blʌd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['mɔ:tifaid] .

with	Grumous	Blood	,	and	often	mortified	.
和	脾气暴躁的	血	,	和	经常	羞愧难当	.

硬脑膜和软脑膜的动脉阻塞，充满污浊的血液，常常令人痛苦不堪。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɝi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [fʊlər] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] , [ðə; ði] [veɪnz] [mɔ:r]

The	Arteries	of	the	whole	Body	in	general	fuller	than	ordinary	,	the	Veins	more
这	动脉	的	这	所有的	身体	在	一般的	更丰满	比	普通的	,	这	静脉	更多的

['empti] .

empty	.
空的	.

全身动脉普遍比平时充盈，静脉则较为空虚。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [əb'strʌktid] , ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] -

The	Vessels	about	Præcordia	much	obstructed	,	highly	inflamed	,	and	often	Gangreen'd
这	船只	关于	普雷科迪亚	很多	受阻	,	高度	发炎的	,	和	经常	-

.

:

.

前心室周围的血管严重阻塞、高度发炎，并且经常溃烂。

[ðə; ði] ['membrənəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] [draɪ][ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ðæn; ðən][ɪn]

The	membranous	Parts	of	the	Body	in	general	more	dry	and	rigid	than	in
这	膜状的	部分	的	这	身体	在	一般的	更多的	干燥	和	死板的	比	在

[moʊst] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] .

most	other	Diseases	.
最多	其他	疾病	.

与其他大多数疾病相比，身体膜状组织通常更加干燥僵硬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

Of	the	Small	-	Pox	.
的	这	小的	-	天花	.

天花。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

From	what	has	been	said	of	the	Nature	of	Malignant	and	Pestilential
从	什么	有	到过	说	的	这	自然	的	恶性	和	瘟疫

[dɪ'zi:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ,

Diseases	it	will	follow	,
疾病	它	将要	跟随	,

根据以上对恶性传染病性质的论述，可以得出以下结论：

[ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [dʌz] ['laɪkwaɪz] [koʊ'ægjuleɪt][ðə; ði]

that	the	Contagious	Matter	producing	the	Small	-	Pox	does	likewise	Coagulate	the
那	这	传染性	事情	生产	这	小的	-	天花	做	同样地	凝	这

[blʌd] ,

Blood	,
血	,

天花病毒的传染性物质同样会导致血液凝固。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

and	increase	the	Bulk	of	its	constituent	Particles	,
和	增加	这	大部分	的	它是	组分	颗粒	,

并增加其组成粒子的体积，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]

and	that	in	such	a	Proportion	as	are	capable	of	obstructing	only	the
和	那	在	这样的	一个	部分	作为	是	有能力的	的	阻碍	仅有的	这

['ʌltɪmət] [ænd; ənd]['pɜ:rspaɪrəbəl]['ves(ə)lz] ,

ultimate	and	perspirable	Vessels	,
最终的	和	透气的	船只	,

并且其比例应使得仅能阻塞末端和可透气的血管，

[æz; əz] [ə'pɪrz] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] , [ɪf] [nɑːt] ['soʊlli] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] ['membrənəs] [pɑːrts]
as 作为 **appears** 出现 **,** , **in** 在 **that** 那 **it** 它 **principally** 主要 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **solely** 仅 **affects** 影响 **the** 这 **membranous** 膜状的 **Parts** 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
of 的 **the** 这 **Body** 身体 **,** ,

正如所见，它主要（如果不是完全）影响身体的膜性部分，

[æz; əz] [wel] [ɪk'stɜːrn(ə)l][æz; əz][ɪn'tɜːrn(ə)l] .
as 作为 **well** 出色地 **External** 外部的 **as** 作为 **Internal** 内部的 **.** .

包括外部和内部因素。

[naʊ] [ðiːz] [pɑːrts] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] ,
Now 现在 **these** 这些 **Parts** 部分 **being** 存在 **formed** 形成 **of** 的 **such** 这样的 **Vessels** 船只 **,** ,

既然这些部件是由这样的容器构成的，

[ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hæpən] [ɪn] [ðiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
the 这 **Pustules** 脓疱 **could** 可以 **not** 不是 **happen** 发生 **in** 在 **these** 这些 **more** 更多的 **than** 比 **other** 其他 **Parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **Body** 身体 **,** ,

脓疱不太可能发生在这些部位，而不是身体的其他部位。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər]['ves(ə)lz] [ðʌs] [əb'strʌktid] , [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ,
were 是 **not** 不是 **their** 他们的 **Vessels** 船只 **thus** 因此 **obstructed** 受阻 **,** , **and** 和 **obstructed** 受阻 **they** 他们 **cou'd** 可以 **not** 不是 **be** 是 **,** ,

如果他们的血管没有被阻塞，他们就不会被阻塞。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæŋ'gwɪniəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
but 但 **from** 从 **the** 这 **increased** 增加 **Bulk** 大部分 **of** 的 **the** 这 **Sanguineous** 多血质的 **Particles** 颗粒 **,** ,

但由于血液颗粒体积增大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** [页 **55** - **]**]

[第55页]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz]['rendərz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]
and 和 **that** 那 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **Proportion** 部分 **as** 作为 **renders** 渲染 **them** 他们 **capable** 有能力的 **of** 的 **penetrating** 渗透 **into** 进入
,
,
,

并且以这样的比例使它们能够渗透进去，

[bʌt; bət][nɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['kævitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm]
but 但 **not** 不是 **passing** 通过 **thro** 喉咙 **'** - **the** 这 **Cavities** 空腔 **of** 的 **the** 这 **ultimate** 最终的 **Vessels** 船只 **,** , **as** 作为 **appears** 出现 **from** 从
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
the 这 **preceeding** 前面 **Propositions** 命题 **,** ,

但正如前面的命题所示，它不会穿过最终容器的腔体。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [mʌst; məst]
and 和 **consequently** 最后 **,** , **the** 这 **contagious** 传染性 **Matter** 事情 **producing** 生产 **the** 这 **Small** 小的 **-** - **Pox** 天花 **,** , **must** 必须
[biː; bi][ɪn'djuːd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] .
be 是 **indued** 引发 **with** 和 **this** 这 **peculiar** 奇特 **Property** 财产 **.** .

因此，引起天花的传染性物质必然具有这种特殊性质。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][koʊˌægju'leɪʃn][ɪn] [ði:z] [kən'teɪdʒəs]
And **indeed** **if** **we** **allow** **the** **different** **Degrees** **of** **Coagulation** **in** **these** **Contagious**
和 的确 如果 我们 允许 这 不同的 学位 的 凝血 在 这些 传染性
[dɪ'zi:zɪz] ,
Diseases **,**
疾病 ,

事实上，如果我们允许这些传染病中存在不同程度的凝血，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ,
and **which** **appear** **even** **to** **our** **Senses** **,** **it** **will** **appear** **,**
和 哪个 出现 甚至 到 我们的 感官 , 它 将要 出现 ,

甚至我们的感官也能察觉到，它终将显现。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði][soʊl] ['dɪfrəns] ['proʊsi:dz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r]
that **the** **Principal** **if** **not** **the** **sole** **Difference** **proceeds** **only** **from** **the** **greater** **or**
那 这 主要的 如果 不是 这 唯一 不同之处 收益 仅有的 从 这 更大的 或者
[les] [bʌlk] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊ'ægjəˌleɪtid] ,
less **Bulk** **and** **Number** **of** **the** **Coagulated** **Moleculæ** **,**
较少的 大部分 和 数字 的 这 凝固的 分子 ,

主要的差异（如果不是唯一的差异）仅仅源于凝结分子的体积和数量的大小差异。

[ænd; ənd]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'ægjuleɪtɪŋ] ['mætər] .
and **Acrimony** **of** **the** **Coagulating** **Matter** **.**
和 尖刻 的 这 凝固 事情 .

以及凝结物质的尖锐气味。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,
Thus **we** **see** **that** **in** **Pestilential** **Diseases** **,**
因此 我们 看 那 在 瘟疫 疾病 ,

由此可见，在瘟疫中，

[wer] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][koʊˌægju'leɪʃn][ænd; ənd]['ækrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:siz][ɑ:r; ər] [su:'pɪriər]
where **the** **Degree** **of** **Coagulation** **and** **Acrimony** **of** **the** **Juices** **are** **superior**
在哪里 这 程度 的 凝血 和 尖刻 的 这 果汁 是 优越的
[tu:; tə][ðə; ði][rest] ,
to **the** **rest** **,**
到 这 休息 ,

其中，果汁的凝固程度和酸度均优于其他果汁。

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][glændz] , [æz; əz][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmˌpɪts] ,
the **Obstructions** **happen** **in** **the** **larger** **Glands** **,** **as** **are** **those** **of** **the** **Armpits** **,**
这 障碍物 发生 在 这 更大的 腺体 , 作为 是 那些 的 这 腋窝 ,
[grɔɪn] , & [æmp] ; [si:] .
Groin **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
腹股沟 , & 放大器 ; c .

阻塞发生在较大的腺体中，例如腋窝、腹股沟等部位的腺体。

[ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [əb'strʌktid] , [ɔ:r][æt; ət][lest] [mʌtʃ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **Circulation** **of** **the** **Blood** **being** **obstructed** **,** **or** **at** **lest** **much** **retarded** **in** **the**
这 循环 的 这 血 存在 受阻 , 或者 在 免得 很多 弱智 在 这
['kæpəleri] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,
Capillary **Blood** **Vessels** **,**
毛细血管 血 船只 ,

血液循环受阻，或者至少在毛细血管中严重减缓，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:k] [pʌls] , ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iks'tremitis] , [ænd; ənd]
as **appears** **from** **the** **weak** **Pulse** **,** **Coldness** **of** **the** **Extremities** **,** **and**
作为 出现 从 这 虚弱的 脉冲 , 寒冷 的 这 四肢 , 和

从脉搏微弱、四肢冰冷等症状可以看出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði][laɪk] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ;
the like , which constantly accompany it ;
这 喜欢 , 哪个 不断地 陪伴 它 ;

诸如此类，它们总是伴随而来；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [baɪ][ðə; ði][koʊˌægju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒuːsiz]
And consequently the Moleculæ form'd by the Coagulation of the Animal Juices
和 最后 这 分子 形成 经过 这 凝血 的 这 动物 果汁
[mʌst; məst][biː; bi]['lɑːrdʒər] ,
must be larger ,
必须 是 更大的 ,

因此，动物体液凝固形成的分子必然更大。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][smɔːl][pɑːks] , [wɪtʃ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ves(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
than these in the Small Pox , which proceed to the ultimate Vessels before the
比 这些 在 这 小的 天花 , 哪个 继续 到 这 最终的 船只 前 这
[əbst'rʌkʃnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .
Obstructions are formed .
障碍物 是 形成 .

与天花相比，天花病毒会先侵入最终的血管，然后才形成阻塞。

[ðə; ði]['miːz(ə)lz][ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] , [huːz] [ɑːr; ər] [stɪl]
The Measles are another Confirmation of this Theory , whose Moleculæ are still
这 麻疹 是 其他 确认 的 这 理论 , 谁 分子 是 仍然
[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
less than the preceeding ,
较少的 比 这 前面 ,

麻疹病毒是这一理论的又一佐证，其分子数量仍然少于前一种病毒。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['flætnəs] , [ænd; ənd] [les] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]
as appears by their Eruption with greater Flatness , and less Extension of
作为 出现 经过 他们的 火山爆发 和 更大的 平坦 , 和 较少的 扩大 的
[ðə; ði] [əb'strʌktid] ['ves(ə)lz] .
the Obstructed Vessels .
这 受阻 船只 .

从其皮损更扁平、阻塞血管延伸较少的情况可以看出。

[ðʌs] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [wer] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætər] [ɪz] [mɔːr]
Thus also we see that in all these Diseases where the Contagious Matter is more
因此 还 我们 看 那 在 全部 这些 疾病 在哪里 这 传染性 事情 是 更多的
['vɪrələnt] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,
Virulent than ordinary ,
剧毒的 比 普通的 ,

因此我们也看到，在所有这些传染病中，传染物质比普通传染病更具毒性，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] ,
or the Constitution of the Year more productive of these Diseases ,
或者 这 宪法 的 这 年 更多的 生产力 的 这些 疾病 ,

或者说，当年宪法更容易导致这些疾病的发生，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [tens] [ænd; ənd][skɒ:'bjuːtik][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [-] , ['dɪsənteri] ,
or join'd with a Hot Tense and Scorbutic Disposition , Diarrhea's , Dysenteries ,
或者 加入 和 一个 热的 紧张 和 坏血病 处置 , 腹泻的 , 痢疾 ,
['pɜːrp(ə)l][spɑːts] ,
Purple Spots ,
紫色的 地点 ,

或伴有热性紧张和坏血病体质、腹泻、痢疾、紫斑等症状

['hɛmərɪdʒɪz] , ['frenzi] , [kən'vʌlʃəŋ] , [ˌɪnflə'meɪʃn] , & [æmp] ; [si:] .
Hemorrhages , Phrensies , Convulsions , Inflammations , & amp ; c .
出血 , 狂乱 , 抽搐 , 炎症 , & 放大器 ; c .

出血、狂躁、抽搐、炎症等。

['i:kwəli] [ə'kʌmpəni] [ðiːz] [æz; əz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .
equally accompany these as Pestilential Diseases .
同样地 陪伴 这些 作为 瘟疫 疾病 .

同样伴随这些疾病的是瘟疫。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tʃæptərz] [meɪ] [bi:; bi]
From what has been said in this and the foregoing Chapters may be
从 什么 有 到过 说 在 这 和 这 前文 章节 可能 是
[di'dju:st] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['viruləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ,
deduced the Reasons of the greater or less Virulency of the Small - Pox ,
推断 这 原因 的 这 更大的 或者 较少的 毒性 的 这 小的 - 天花 ,

从本章及前几章的论述中，可以推断出天花毒性强弱不同的原因。

['mi:z(ə)lz] , & [æmp] ; [si:] .
Measles , & amp ; c .
麻疹 , & 放大器 ; c .

麻疹，& c.

[ɪn]
in
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

[sʌm; səm] ['jɪrz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
some Years more than others ;
一些 年 更多的 比 其他的 ;

有些年份比其他年份多；

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ʃaʊd] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['vaɪələns] [wen]
As also why these Diseases shou'd rage with the greatest Violence when join'd
作为 还 为什么 这些 疾病 应该 愤怒 和 这 最 暴力 什么时候 加入
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

此外，这些疾病一旦与其他因素结合，就会以最猛烈的威力肆虐，原因如下：

[ɔ:r] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'si:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
or immediately preceeding a Pestilential Constitution of the Air .
或者 立即地 前面 一个 瘟疫 宪法 的 这 空气 .

或紧随一场瘟疫般的空气宪法之前。

[hens] ['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , ['stʌmək] , [lɔɪnz] [ænd; ənd]
Hence also appears the Reason why Pains of the Head , Stomach , Loins and
因此 还 出现 这 原因 为什么 疼痛 的 这 头 , 胃 , 腰肉 和
[bæk] ,
Back ,
后退 ,

因此，头痛、胃痛、腰痛和背痛的原因也随之显现。

[prɪ'siːd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] , [ðiːz] [pɑːrts][æz; əz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [hɑːrt] ['biːɪŋ]
preceed **the** **Eruption** **of** **the** **Pustules** **,** **these** **Parts** **as** **nearest** **the** **Heart** **being**
继续 这 火山爆发 的 这 脓疱 , 这些 部分 作为 最近的 这 心 存在
[suːnɪst] [əb'strʌktid] ,
soonest **obstructed** **,**
最快 受阻 ,

在脓疱爆发之前，这些部位由于最靠近心脏，最先受到阻塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [əb'strʌktid] [kə'nælz] [mʌtʃ] ['greɪtər]
and **the** **Impetus** **of** **the** **Blood** **against** **the** **obstructed** **Canals** **much** **greater**
和 这 动力 的 这 血 反对 这 受阻 运河 很多 更大的
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .
than **in** **the** **rest** **of** **the** **Body** **.**
比 在 这 休息 的 这 身体 .

血液流经阻塞的管道的动力比流经身体其他部位的动力要大得多。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
As **also** **why** **the** **Pustules** **should** **appear** **so** **much** **sooner** **in** **the** **Face** **,**
作为 还 为什么 这 脓疱 应该 出现 所以 很多 很快 在 这 脸 ,

这也是为什么面部脓疱出现得如此之早的原因。

[nek] [ænd; ənd] [brest] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][prɑːp] .
Neck **and** **Breast** **,** **than** **other** **Parts** **of** **the** **Body** **,** **as** **appears** **from** **Prop** **.**
脖子 和 胸部 , 比 其他 部分 的 这 身体 , 作为 出现 从 支柱 .
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

颈部和胸部比身体其他部位更敏感，正如命题 2 所示。

[hens] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] , ['vɑːmɪtɪŋ] , [peɪnz] , & [æmp] ; [siː] .
Hence **likewise** **appears** **the** **Reason** **why** **the** **Fever** **,** **Vomiting** **,** **Pains** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
因此 同样地 出现 这 原因 为什么 这 发烧 , 呕吐 , 疼痛 , & 放大器 ; c .

因此，发烧、呕吐、疼痛等症状的原因也随之显现。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ɔːr][biː; bi] [mʌtʃ] - [ə'pɑːn]
preceeding **the** **Eruption** **of** **the** **Pustules** **should** **cease** **or** **be** **much** **diminish'd** **upon**
前面 这 火山爆发 的 这 脓疱 应该 停止 或者 是 很多 - 之上
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;
their **Appearance** **;**
他们的 外貌 ;

脓疱出现之前，症状应停止或大大减轻；

[ðə; ði] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] ,
The **Moleculæ** **,** **by** **the** **Force** **of** **the** **Circulating** **Fluids** **,**
这 分子 , 经过 这 力量 的 这 循环 液体 ,

分子在循环流体的作用下，

['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ænd; ənd][fɪkst][ɪn][ðə; ði] [kju'teɪniəs] [glændz] , [ænd; ənd] [sɪ'kritəri] ['ves(ə)lz] ,
being **driven** **into** **and** **fixt** **in** **the** **Cutaneous** **Glands** **,** **and** **Secretory** **Vessels** **,**
存在 驱动 进入 和 固定 在 这 皮肤 腺体 , 和 分泌 船只 ,

被注入并固定在皮肤腺体和分泌血管中，

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['kæpəleri] ['ɑːrtɘiːz] ['biːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm]
whereby **the** **Capillary** **Arteries** **being** **freed** **from**
由此 这 毛细血管 动脉 存在 自由 从

从而使毛细血管动脉得以释放

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **58** **]**
[页 -]

[ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] .

them	,	a	more	easy	Passage	is	allowed	to	the	Circulating	Fluids	.
他们	,	一个	更多的	简单的	通道	是	允许	到	这	循环	液体	.

对于它们而言，循环液体的通道会更加畅通。

[hens] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hence	also	appears	the	Reason	why	the	Fever	gradually	increases	with	the
因此	还	出现	这	原因	为什么	这	发烧	逐步地	增加	和	这

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] ,

Augmentation	of	the	Pustules	,
增强	的	这	脓疱	,

因此，也就能解释为什么随着脓疱增多，发烧也会逐渐加重。

[ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] - [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'stenʃən] ,

the	Contiguous	Vessels	being	compress'd	by	their	Distention	,
这	相邻的	船只	存在	-	经过	他们的	膨胀	,

邻近血管因扩张而受到压迫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kritəri] ['ves(ə)lz] [meɪd] [mɔːr] ['nuːmərəs] ;

and	the	Obstructions	in	the	Secretory	Vessels	made	more	Numerous	;
和	这	障碍物	在	这	分泌	船只	制成	更多的	很多的	;

分泌血管中的阻塞物增多；

[wens] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrspaɪrəbəl]['mætər] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whence	the	Quantity	of	the	Perspirable	Matter	being	Diminished	,	and	the
何处	这	数量	的	这	透气的	事情	存在	减少	,	和	这

[kə'nælz] - ,

Canals	streightned	,
运河	-	,

由此，汗液分泌量减少，管道变直，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['friːkwənt] .

the	Vessels	will	be	more	full	,	and	the	Pulse	more	strong	and	frequent	.
这	船只	将要	是	更多的	满的	,	和	这	脉冲	更多的	强的	和	频繁	.

血管会更加充盈，脉搏会更加强劲频繁。

[hens] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [ɑːr; ər] ,

Hence	likewise	it	will	follow	,	that	the	more	numerous	the	Obstructions	are	,
因此	同样地	它	将要	跟随	,	那	这	更多的	很多的	这	障碍物	是	,

因此，同样地，障碍越多，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌndʒənt][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['mætər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪl]

and	more	pungent	the	Contagious	Matter	,	the	more	Violent	the	Symptoms	will
和	更多的	泼辣	这	传染性	事情	,	这	更多的	暴力	这	症状	将要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

传染物质的刺激性越强，症状就越严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] [wen] ['sʌpjureɪt] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ækrɪd][ænd; ənd]

and	the	Matter	of	the	Pustules	when	suppurated	become	an	Acrid	and
和	这	事情	的	这	脓疱	什么时候	化脓	变得	一个	辛辣	和

['pʌndʒənt] ['gliti] ['sʌbstəns] ,

pungent	gleety	Substance	,
泼辣	兴高采烈	物质	,

脓疱化脓后，其物质会变成一种辛辣刺鼻的粘稠物质。

[ɔːr] ['lɔːdəb(ə)l] [pʌs] .

or	Laudable	Pus	.
或者	值得称赞	脓	.

或值得称赞的脓液。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ʃaʊd] ['veri] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

As	also	why	the	Time	of	Suppuration	shou'd	vary	in	Proportion	to	the
作为	还	为什么	这	时间	的	化脓	应该	各不相同	在	部分	到	这

['viruləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['mætər] ;

Virulency	of	the	obstructing	Matter	;
毒性	的	这	阻碍	事情	;

这也是为什么化脓时间应与阻塞物质的毒性成正比的原因;

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

and	consequently	the	Reason	of	the	Difference	between	the	Distinct	and
和	最后	这	原因	的	这	不同之处	之间	这	清楚的	和

['kɑ:nfluənt] [smɔ:l] - [pɑ:ks] .

Confluent	Small	-	Pox	.
汇合	小的	-	天花	.

因此，分离型天花和融合型天花之间的区别原因就在于此。

[hens] ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] ,

Hence	also	it	will	appear	,
因此	还	它	将要	出现	,

因此，它也会出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðæt] ['bli:dɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

that	Bleeding	,	in	the	Beginning	of	the	Disease	,
那	出血	,	在	这	开始	的	这	疾病	,

疾病初期出现的出血症状

[ɔ:t] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ədmɪnɪstɚd] [wer] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz]

ought	only	to	be	Administred	where	the	Impetus	of	the	Circulating	Fluids
应该	仅有的	到	是	管理	在哪里	这	动力	的	这	循环	液体

[ɪz][soʊ] [greɪt] ,

is	so	great	,
是	所以	伟大的	,

只有在体液循环动力非常强劲的情况下才应进行给药。

[ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

that	notwithstanding	the	Diminution	of	the	Force	of	the	Blood	by	it	,
那	虽然	这	减少	的	这	力量	的	这	血	经过	它	,

尽管这会削弱血液的力量，

[ðə; ði][proʊ'tru:sɪv; prə'tru:sɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [mæs] [wɪl] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [meɪd]

the	protrusive	Force	of	the	Circulating	Mass	will	exceed	the	Impetus	made
这	突出的	力量	的	这	循环	大量的	将要	超过	这	动力	制成

[ɑ:n][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['mætər] [baɪ][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,

on	the	Obstructing	Matter	by	the	Vibrations	of	the	Fibres	,
在	这	阻碍	事情	经过	这	振动	的	这	纤维	,

循环物质的突出力将超过纤维振动对阻碍物质产生的推力。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [waɪ] [ɑ:n][ɪts][ɪm'pru:d(ə)nt][ju:z][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

and	likewise	why	on	its	imprudent	Use	in	the	Beginning	of	the	Disease	,
和	同样地	为什么	在	它是	轻率的	使用	在	这	开始	的	这	疾病	,

同样地，也应解释为何在疾病初期不谨慎地使用它。

[ðə; ði] ['pʌstju:lz] [ʃaʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæŋ'gwɪniəs] ['ves(ə)lz] .

the	Pustules	shou'd	disappear	,	and	be	driven	back	into	the	sanguineous	Vessels	.
这	脓疱	应该	消失	,	和	是	驱动	后退	进入	这	多血质的	船只	.

脓疱应该消失，并被驱回血液循环系统。

[hens] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][flʌks][baɪ][ðə; ði]['sæləvəl][glændz] ,

Hence	**also**	**may**	**be**	**deduced**	**the**	**Reason**	**of**	**the**	**Flux**	**by**	**the**	**Salival**	**Glands**	**,**
因此	还	可能	是	推断	这	原因	的	这	通量	经过	这	唾液	腺体	,

因此也可以推断出唾液腺分泌物的原因。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [fi:t] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

the	**Swelling**	**of**	**the**	**Face**	**,**	**Hands**	**,**	**and**	**Feet**	**,**	**in**	**the**	**height**	**of**	**the**	**Disease**	**,**
这	肿胀	的	这	脸	,	手	,	和	脚	,	在	这	高度	的	这	疾病	,

病情高峰期，面部、手部和脚部会出现肿胀。

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['tɜ:rdʒɪd][baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rspaɪrəbəl]

the	**Vessels**	**being**	**at**	**this**	**time**	**Turgid**	**by**	**the**	**Suppression**	**of**	**the**	**perspirable**
这	船只	存在	在	这	时间	膨胀的	经过	这	抑制	的	这	透气的

['mætər] ;

Matter	**;**
事情	;

由于汗液分泌受阻，血管此时处于膨胀状态；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪˌvækju:'eɪʃənz] ,

And	**likewise**	**the**	**Necessity**	**of**	**such**	**Evacuations**	**,**
和	同样地	这	必要性	的	这样的	疏散	,

同样，此类疏散行动也是必要的。

[æz; əz] [meɪ] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədz, 'flu:ɪdz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

as	**may**	**reduce**	**the**	**Pressure**	**of**	**the**	**Fluids**	**upon**	**them**	**to**	**such**	**a**
作为	可能	减少	这	压力	的	这	液体	之上	他们	到	这样的	一个

[prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

Proportion	**,**
部分	,

从而使作用于其上的流体压力降低到一定比例，

[æz; əz][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wer] [ðɪs] [ɪz]

as	**the**	**Tone**	**of**	**the**	**Fibres**	**may**	**be**	**able**	**to**	**resist**	**;**	**And**	**why**	**where**	**this**	**is**
作为	这	语气	的	这	纤维	可能	是	有能力的	到	抵抗	;	和	为什么	在哪里	这	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	**,**
被忽视的	,

因为纤维的张力可能具有抵抗力；而如果忽视这一点，又会怎样呢?

[ə; eɪ] [ˌperinju'məunjə] , ['frenzi] , [dɪ'lɪriəm] , & [æmp] ; [si:] .

a	**Peripneumonia**	**,**	**Phrensy**	**,**	**Delirium**	**,**	**&**	**amp**	**;**	**c**	**.**
一个	肺炎周围	,	狂乱	,	谵妄	,	&	放大器	;	c	.

围肺炎、狂躁、谵妄 & c.

[du:] ['fri:kwəntli] [sək'si:d] .

do	**frequently**	**succeed**	**.**
做	频繁地	成功	.

经常成功。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

['læstli] , [hens] [meɪ] [bi:; bi] [di'dju:st] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [ʃaʊd] ['rerli] [si:z]

Lastly	**,**	**Hence**	**may**	**be**	**deduced**	**the**	**Reason**	**why**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**shou'd**	**rarely**	**seize**
最后	,	因此	可能	是	推断	这	原因	为什么	这	小的	-	天花	应该	很少	抢占

[ðoʊz] [twaɪs] ,

those	**twice**	**,**
那些	两次	,

最后，由此可以推断出为什么天花很少会侵袭那些感染两次的人。

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	**have**	**had**	**a**	**Competent**	**Number**	**of**	**them**	**.**
WHO	有	有	一个	胜任的	数字	的	他们	.

他们当中有相当一部分人具备这种能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜːrspaɪrəbəl]['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [dɪ'stendɪd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

For	**the**	**Ultimate**	**Perspirable**	**Vessels**	**being**	**distended**	**much**	**beyond**	**their**	**Natural**
为了	这	最终的	透气的	船只	存在	膨胀	很多	超过	他们的	自然的

[toʊn] ,

Tone	**,**
语气	,

对于那些极度容易出汗的血管来说，它们会被过度扩张，远远超出其自然张力。

[baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'kritəri] ['ves(ə)lz][mʌst; məst][biː; bi][left]

by	**the**	**Bulk**	**of**	**the**	**Obstructing**	**Moleculæ**	**,**	**the**	**Secretory**	**Vessels**	**must**	**be**	**left**
经过	这	大部分	的	这	阻碍	分子	,	这	分泌	船只	必须	是	左边

['waɪdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

wider	**than**	**before**	**,**
更广泛	比	前	,

由于大量阻塞分子的存在，分泌血管必须比以前更宽。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [əb'strʌktid] [baɪ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ;

and	**consequently**	**less**	**subject**	**to**	**be**	**obstructed**	**by**	**Particles**	**of**	**this**	**Size**	**;**
和	最后	较少的	主题	到	是	受阻	经过	颗粒	的	这	尺寸	;

因此，不太容易受到这种尺寸颗粒的阻碍；

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪdənəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Agreeable	**to**	**this**	**is**	**that**	**Observation**	**of**	**Dr**	**.**	**Sydenham**	**and**	**others**	**,**
同意	到	这	是	那	观察	的	博士	.	锡德纳姆	和	其他的	,

与此相符的是，西德纳姆博士等人的观察结果：

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][wɜːr; wər] ['veri] [ˌepɪ'demɪk] ,

That	**in**	**those**	**Constitutions**	**of**	**the**	**Air**	**where**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**were**	**very**	**Epidemic**	**,**
那	在	那些	宪法	的	这	空气	在哪里	这	小的	-	天花	是	非常	流行性	,

在那些天花肆虐的空中王国里，

['meni] ([ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tendid] [ðə; ði] [sɪk]) [huː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ]

many	**(**	**especially**	**such**	**as**	**attended**	**the**	**Sick**	**)**	**who**	**before**	**had**	**been**	**affected**	**with**
许多	(	尤其	这样的	作为	参加	这	生病的	)	WHO	前	有	到过	做作的	和

[ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

this	**Disease**	**,**
这	疾病	,

许多（特别是那些照顾病人的人）以前都感染过这种疾病，

[wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]

were	**seized**	**with**	**a**	**Fever**	**in**	**all**	**Respects**	**the**	**same**	**with**
是	查获	和	一个	发烧	在	全部	尊重	这	相同的	和

[ðæt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ,

that	**attending**	**the**	**Small**	**-**	**Pox**	**,**
那	参加	这	小的	-	天花	,

他们患上了与天花症状完全相同的发烧。

[ɪk'sept] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌstjuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]

except	**only**	**the**	**Eruption**	**of**	**the**	**Pustules**	**,**	**and**	**the**	**Symptoms**	**which**	**necessarily**
除了	仅有的	这	火山爆发	的	这	脓疱	,	和	这	症状	哪个	一定

[ə'tend] [ɑːn][ðem; ðəm] .

attend	**on**	**them**	**.**
出席	在	他们	.

除了脓疱的爆发以及伴随脓疱出现的症状之外，没有其他症状。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
The Pressure of the Atmosphere on the internal Surface of the Lungs ,
这 压力 的 这 气氛 在 这 内部的 表面 的 这 肺 ,

大气对肺内表面的压力

[æz; əz][kəm'pjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
as computed in the foregoing Pages , so much exceeding that made by the
作为 计算 在 这 前文 页 , 所以 很多 超过 那 制成 经过 这
[ɪn'dʒiːniəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kil] ,
ingenious Dr . Kiel ,
巧妙 博士 . 基尔 ,

如前文所述，其结果远远超过了才华横溢的基尔博士的计算结果。

[ɪn][ðə; ði][læst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [sɪ'kriːʃn] ,
in the last Edition of his Book of Animal Secretion ,
在 这 最后的 版 的 他的 书 的 动物 分泌 ,

在他最后一版的《动物分泌物手册》中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it may not be amiss for the farther Illustration of it ,
它 可能 不是 是 错误 为了 这 更远 插图 的 它 ,

或许有必要进一步加以说明。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [kəm'pjuːtɪd][baɪ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [hoʊl]
to show that the Weight computed by that Learned Author is not really the whole
到 展示 那 这 重量 计算 经过 那 学习 作者 是 不是 真的 这 所有的
['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
Pressure of the Atmosphere ,
压力 的 这 气氛 ,

为了证明那位博学的作者计算出的重量并不是整个大气压力，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,
but the Force of the Lungs in Expiration ,
但 这 力量 的 这 肺 在 到期日 ,

但呼气时肺部的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
by which they exceed the Pressure of the Air upon them .
经过 哪个 他们 超过 这 压力 的 这 空气 之上 他们 .

它们因此超过了作用在它们身上的空气压力。

[fɔːr; fər][let][ðə; ði] [tuːb] [ə; eɪ][biː][biː; bi][in'səːtid]['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][siː][diː][iː][ef][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]
For let the Tube A B be inserted into the Vessel C D E F of any given
为了 让 这 管子 一个 B 是 插入 进入 这 血管 C D E F 的 任何 给定
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,
Dimension ,
方面 ,

设管AB插入任意给定尺寸的容器CDEF中，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd]['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['fluːɪd] ,

and	both	the	Tube	and	Vessel	fill'd	with	Water	or	any	other	Fluid	,
和	两个都	这	管子	和	血管	已填充	和	水	或者	任何	其他	体液	,

管子和容器中都充满了水或其他液体，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [ɪn][ˌhaɪdrə'stætɪks] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l]

it	is	evident	from	the	Writers	in	Hydrostatics	,	that	the	Vessel
它	是	明显	从	这	作家	在	水力学	,	那	这	血管

从流体静力学的著作中可以明显看出，船舶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[siː][diː][iː][ef] [wɪl] [biː; bi] [prest] [ə'pɑːn][ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] ['iːkwəl][tuː; tə]

C	D	E	F	will	be	pressed	upon	on	every	Part	of	its	Internal	Surface	equal	to
C	D	E	F	将要	是	按下	之上	在	每一个	部分	的	它是	内部的	表面	平等的	到

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

the	Basis	of	the	Tube	,
这	基础	的	这	管子	,

CDEF 将在其内表面的每个部分（与管底相同）上受到挤压，

[baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪnd] ['fluːɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt]

by	the	Weight	of	a	Column	of	the	contained	Fluid	of	the	same	Height
经过	这	重量	的	一个	柱子	的	这	包含	体液	的	这	相同的	高度

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fluːɪd] ,

with	the	Fluid	,
和	这	体液	,

以与流体高度相同的流体柱的重量来衡量，

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

and	whose	Base	is	equal	to	that	of	the	Tube	,
和	谁	根据	是	平等的	到	那	的	这	管子	,

且其底面与管的底面相等，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['evri] [ɪntʃ] [skwer] [ɑːn]['ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪl]

and	consequently	every	Inch	Square	on	the	Internal	Surface	of	the	Lungs	will
和	最后	每一个	英寸	正方形	在	这	内部的	表面	的	这	肺	将要

[biː; bi] [prest] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] ,

be	pressed	upon	by	a	Column	of	Air	,
是	按下	之上	经过	一个	柱子	的	空气	,

因此，肺内表面的每一平方英寸都会受到一股空气柱的压力。

[huːz] [haɪt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [beɪs] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] ,

whose	Height	is	equal	to	that	of	the	Atmosphere	,	and	base	one	Inch	Square	,
谁	高度	是	平等的	到	那	的	这	气氛	,	和	根据	一	英寸	正方形	,

其高度等于大气层的高度，底边为一英寸见方，

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [sʌm; səm] .

which	will	amount	to	the	aforesaid	Sum	.
哪个	将要	数量	到	这	上述	和	.

总额将达到上述金额。

['viːdeɪ][ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - & - .

Vide	Pag	.	34	&	35	.
视频	页	.	-	&	-	.

参见第34页和第35页。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tuːb] [eks] [in'səːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] [waɪ]

Now	if	we	suppose	the	Tube	X	inserted	into	the	Neck	of	the	Bladder	Y
现在	如果	我们	认为	这	管子	X	插入	进入	这	脖子	的	这	膀胱	是

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [fɔːrst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blædər] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	Air	forced	into	the	Bladder	in	Expiration	,
和	这	空气	强制	进入	这	膀胱	在	到期日	,

现在假设导管 X 插入膀胱 Y 的颈部，并在呼气时将空气压入膀胱，

[tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] ['densəti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] ['ætməsfɪr] ,

to	an	equal	Density	with	that	of	the	incumbent	Atmosphere	,
到	一个	平等的	密度	和	那	的	这	现任	气氛	,

密度与现有大气层的密度相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [tuːb] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l]

it	is	evident	that	the	Air	will	not	go	out	by	the	Tube	without	some	external
它	是	明显	那	这	空气	将要	不是	去	出去	经过	这	管子	没有	一些	外部的

[fɔːrs] ,

Force	,
力量	,

很明显，如果没有外力作用，空气不会从管子里流出来。

['biːɪŋ] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

being	in	Æquilibrio	with	the	Atmosphere	,
存在	在	-	和	这	气氛	,

与大气层处于平衡状态

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [fɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [θruː] - [ðə; ði] [tuːb] ,

and	consequently	the	Force	by	which	it	is	expressed	thro	'	the	Tube	,
和	最后	这	力量	经过	哪个	它	是	表达	喉咙	-	这	管子	,

因此，它通过管道传递的力也随之产生。

[mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

must	be	that	by	which	it	exceeds	the	Pressure	of	the	Atmosphere	,
必须	是	那	经过	哪个	它	超过	这	压力	的	这	气氛	,

必须是超过大气压力的那个压力。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

upon	the	Orifice	of	the	Tube	.
之上	这	孔	的	这	管子	.

在管口处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

If	any	one	think	that	I	have	allowed	too	large	a	Quantity	of	Air	to	be	taken
如果	任何	一	思考	那	我	有	允许	也	大的	一个	数量	的	空气	到	是	已采取

['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

into	the	Lungs	in	an	Ordinary	Inspiration	,
进入	这	肺	在	一个	普通的	灵感	,

如果有人认为我在一次普通的吸气过程中吸入肺部的空气量过多，

[ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['rekəmˌpenst] [baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks]['iːkwəl][tuː; tə]

That	is	sufficiently	recompensed	by	supposing	the	Diameter	of	the	Larynx	equal	to
那	是	足够	补偿	经过	假如	这	直径	的	这	喉	平等的	到

[oʊ] . [faɪv][ænd; ənd][ɪts] ['ɔːrɪfɪs] [oʊ] . - [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

O	.	5	and	its	Orifice	O	.	19	which	is	more	than	it	can	be	,
哦	.	5	和	它是	孔	哦	.	-	哪个	是	更多的	比	它	能	是	,

假设喉部的直径为 0.5，其开口为 0.19（这比实际可能的大小要大），就可以充分弥补这一不足。

[fɔːr; fər][ðə; ði][daɪˈæmɪtər] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [oʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪts] [ˈɔːrɪfɪs] [wɪl] [biː; bi]

for	the	Diameter	does	not	exceed	O	.	4	,	and	consequently	its	Orifice	will	be
为了	这	直径	做	不是	超过	哦	.	4	,	和	最后	它是	孔	将要	是

[bʌt; bət][oʊ] . - .

but	O	.	12	.
但	哦	.	-	.

因为直径不超过 O.4，因此其孔径仅为 O.12。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɚz] [ɪn][ˌhaɪdrəˈstætɪks] ,

Now	it	being	demonstrated	by	the	Writers	in	Hydrostatics	,
现在	它	存在	已证明	经过	这	作家	在	水力学	,

现在，流体静力学的作者们正在对此进行演示。

[ðæt] [weɪts] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfluːɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrɪfɪs] ,

that	Weights	forcing	equal	Quantities	of	the	same	Fluid	out	of	the	same	Orifice	,
那	重量	强制	平等的	数量	的	这	相同的	体液	出去	的	这	相同的	孔	,

重力迫使等量的同种流体从同一孔口流出，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfluːɪd][ɪz] [fɔːrst] [aʊt] ,

are	to	each	other	as	the	Squares	of	the	Times	in	which	the	Fluid	is	forced	out	,
是	到	每个	其他	作为	这	正方形	的	这	《时代周刊》	在	哪个	这	体液	是	强制	出去	,

彼此之间就像是流体被迫流出的时代方格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ˈiːkwəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfluːɪd] [fɔːrst] [θruː] - [ʌnˈiːkwəl] [ˈɔːrəfɪsiz] ,

and	that	in	equal	Times	and	Quantities	of	the	same	Fluid	forced	thro	'	unequal	Orifices	,
和	那	在	平等的	《时代周刊》	和	数量	的	这	相同的	体液	强制	喉咙	-	不等	孔口	,

并且在相同时间和相同流体量的情况下，通过不同的孔口强制流动，

[ðə; ði] [weɪts] [ɑːr; ər] [rɪˈsɪprəkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːrəfɪsiz] ;

the	weights	are	Reciprocally	as	the	Orifices	;
这	重量	是	互惠	作为	这	孔口	;

重量与孔口成反比；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论传染病，(An Essay on Contagious Diseases more)
第3/3页

[ðə; ði] ['paʊɜ-z] ['fɔ:rsɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [er] [θru:] - [ðə; ði]['ɔ:rəfɪsiz][oʊ] . - [ænd; ənd][oʊ] .

The	Powers	forcing	an	equal	Quantity	of	Air	thro	'	the	Orifices	O	.	19	and	O	.
这	权力	强制	一个	平等的	数量	的	空气	喉咙	-	这	孔口	哦	.	-	和	哦	.

- [mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

12	must	be	to	each	other	in	a	Reciprocal	Proportion	,
-	必须	是	到	每个	其他	在	一个	互惠的	部分	,

通过孔口 O.19 和 O.12 强制通入等量空气的力必须成反比关系。

[kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['ɔ:rəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] ;

compounded	of	the	Squares	of	the	Times	and	Orifices	of	the	Tubes	;
复合	的	这	正方形	的	这	《时代周刊》	和	孔口	的	这	管子	;

由管子的时间和孔口的平方组成；

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['ænsər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Which	will	be	found	sufficient	to	answer	any	Objection	of	this	kind	,
哪个	将要	是	成立	充足的	到	回答	任何	异议	的	这	种类	,

这足以回应任何此类异议。

[baɪ] ['eni] [hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ˌaɪ 'ti:] .

by	any	who	will	give	himself	the	Trouble	to	compute	it	.
经过	任何	WHO	将要	给	他自己	这	麻烦	到	计算	它	.

任何愿意花时间计算的人都可以做到。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[sʌm; səm] [bʊks] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]['frænsɪs] ['hɪljərd] ['bʊkselər] [ɪn] [jɔ:k] .

Some	Books	Printed	for	Francis	Hildyard	Bookseller	in	YORK	.
一些	图书	打印	为了	弗朗西斯	希尔亚德	书商	在	约克	.

为约克市弗朗西斯·希尔德亚德书店印刷的部分书籍。

[træk'teɪtəs][di:][pə'dægrə][ɪn][kwoʊ][di:] - - & [æmp] ; - , & [æmp] ; [su:koʊ] -

Tractatus	de	Podagra	in	quo	de	ultimis	Vasis	&	amp	;	Liquidis	,	&	amp	;	Succo	Nutritio
道	德	波达格拉	在	如此	德	-	-	&	放大器	;	-	,	&	放大器	;	苏科	-

- ,

tractatur	,
-	,

《Tractatus de Podagra in quo de ultimis Vasis & 》液体，& Succo Nutritio 拖拉机，

- - ['wɪntrɪŋhæm] , 8vo .

Authore	Cliftono	Wintringham	,	8vo	.
-	-	温特林厄姆	,	8vo	.

作者克利夫托诺·温特林厄姆，8vo。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv][en'demɪk] [dɪ'ziːzɪz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɛrz] , [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
A **Treatise** **of** **Endemic** **Diseases** **,** **wherein** **the** **different** **Nature** **of** **Airs** **,** **Situations** **,**
一个 论文 的 地方性 疾病 , 其中 这 不同的 自然 的 播出 , 情况 ,
[sɔɪlz] ,
Soils **,**
土壤 ,

《地方性疾病论》，其中论述了空气、环境、土壤的不同性质，

['wɔːtər] , ['daɪət] , & [æmp] ; [siː] . [ɑːr; ər] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [baɪ]
Water **,** **Diet** **,** **&** **amp** **;** **c** **.** **are** **Mechanically** **explain'd** **and** **accounted** **for** **,** **by**
水 , 饮食 , & 放大器 ; c . 是 机械地 解释 和 已记录 为了 , 经过
['klɪftən] ['wɪntrɪŋhæm] , 2s .
Clifton **Wintringham** **,** **2s** **.**
克利夫顿 温特林厄姆 , 2s .

水、饮食等由克利夫顿·温特林厄姆（Clifton Wintringham）以机械方式解释和说明，2先令。

['səːmənz] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [priːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Sermons **on** **several** **Occasions** **,** **preached** **at** **the** **Cathedral** **of** **York** **,**
布道 在 一些 场合 , 布道 在 这 大教堂 的 约克 ,

在约克大教堂多次布道，

[baɪ] ['wɪljəm] ['pɪrsən] [el] . [el] . [diː] . [leɪt] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [jɔːk] ,
by **William** **Pearson** **L** **.** **L** **.** **D** **.** **late** **Chancellor** **of** **the** **Diocess** **of** **York** **,**
经过 威廉 培生集团 L . L . D . 晚的 校长 的 这 - 的 约克 ,

作者：威廉·皮尔逊法学博士，前约克教区大法官

[ɑːrtʃ] - ['diːkən] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Arch **-** **Deacon** **of** **Nottingham** **,** **and** **Residentiary** **of** **the** **Church**
拱 - 执事 的 诺丁汉 , 和 居民 的 这 教会
[ʌv; əv] [jɔːk] , 4s .
of **York** **,** **4s** **.**
的 约克 , 4s .

诺丁汉大主教兼约克教堂驻堂主教，4先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] [jɔːk] - ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ˌðer'ʌv] , & [æmp] ; [siː] .
Antiquities **of** **York** **-** **City** **,** **and** **the** **Civil** **Government** **thereof** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
古董 的 约克 - 城市 , 和 这 民用 政府 其中 , & 放大器 ; c .

约克市古迹及其民政，及第 11 章

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - , 2s .
to **the** **Year** **1720** **,** **2s** **.**
到 这 年 - , 2s .

至 1720 年，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kætəkɪzəm] [baɪ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [pruːfs] [frʌm; frəm]
The **Church** **Catechism** **Explain'd** **by** **a** **Paraphrase** **,** **and** **Confirm'd** **by** **Proofs** **from**
这 教会 教理问答 解释 经过 一个 释义 , 和 已确认 经过 证明 从
[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , & [æmp] ; [siː] .
the **Holy** **Scripture** **,** **&** **amp** **;** **c** **.**
这 圣 圣经 , & 放大器 ; c .

教会教理问答，以释义解释，并以圣经证据加以证实，& c.

[baɪ][fɑː] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [diː] . [diː] . ['rektər] [ʌv; əv] ['spɑːfərθ] , 8vo .
By Fa . Talbot , D . D . Rector of Spofforth , 8vo .
经过 法 . 塔尔博特 , D . D . 校长 的 斯波福斯 , 8vo .

作者：Fa. Talbot，神学博士，斯波福斯教区长，8开本。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [eɪl] , & [æmp] ; [siː] .
The Praise of Yorkshire Ale , & amp ; c .
这 称赞 的 约克郡 艾尔啤酒 , & 放大器 ; c .

约克郡啤酒的赞美，& c.

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ɪts] [pjʊr] ['nætʃ(ə)rəl]['daɪəlekt] .
to which is added a Yorkshire Dialogue in its pure Natural Dialect .
到 哪个 是 额外 一个 约克郡 对话 在 它是 纯的 自然的 方言 .

此外，还加入了一段纯正的约克郡方言对话。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcriber Notes :
转录员 笔记 :

转录员注释：

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] [ən'les]
Errors in punctuation , spelling , and hyphenation were not corrected unless
错误 在 标点 , 拼写 , 和 连字符 是 不是 已更正 除非
['ʌðərwaɪz] ['noʊtɪd] .
otherwise noted .
否则 著名的 .

除非另有说明，否则标点符号、拼写和连字符错误均未进行更正。

['futnəuts] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]['æftər][ðə; ði] ['pærəgræf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['rɛfɚənst, 'rɛfrənst][ɪn] .
Footnotes were moved to after the paragraph they were referenced in .
脚注 是 已搬 到 后 这 段落 他们 是 参考 在 .

脚注被移到了它们所引用的段落之后。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [aɪ'dentəˌfaɪərz; aɪ'dentɪfaɪərz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The footnote identifiers are the same as in the book , with the
这 脚注 标识符 是 这 相同的 作为 在 这 书 , 和 这
[aɪ'dentɪfaɪər] " [es] " ['biːɪŋ] [juːst] [twaɪs] ,
identifier " s " being used twice ,
标识符 " s " 存在 用过的 两次 ,

脚注标识符与书中相同，其中标识符“s”使用了两次。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [kən'vʌlʃəŋ] " .
On page 38 , " Convnlsions " was replaced with " Convulsions " .
在 页 - , " - " 曾是 替换 和 " 抽搐 " .

第 38 页，“Convnlsions”被替换为“Convulsions”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神